ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

IM AUFTRAGE DER DEUTSCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU BERLIN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. DR. O. EISSFELDT, DD., PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. H. OTTEN, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROFESSOR D. DR. RICHARD HARTMANN

INHALT

s apokryphe Johannesevangelium. Von Oscar Löfgren 229

sprechungen: . . . . . 234—315

ū Nuwās, s. Wagner, E.
mad, M., s. Qur-ân, Der Heilige
dawi, A., u. H. Kees: Handwörterbuch der ägyptischen Sprache (E. Otto) 241
uer, J. B., s. Unnik, W. C. van
uer, W.: Tsch'un-Ts'iu mit den drei Kommentaren Tso-tschuan, Kung-yang-tschuan und Ku-liang-tschuan in mandschuischer Übersetzung hrsg. (P. Ratchnevsky) 310
attacharya, N. C., s. Visva-Bharati Annals
rst, A.: Der Turmbau von Babel. I. u. II., 1 u. 2 (E. Hofmann) 234
yle, J. A., s. Juvaini, A.-M.
s Gupta, J. B.: Indo-Pakistan Relations 1947—1955 (H. Losch) 292
ines, H. v., u. H. Grapow: Wörterbuch der ägyptischen Drogennamen (Grundriß der Medizin d. Alten Ägypter, VI.) (G. B. Gruber) 244
wards, I. E. S. [Ed.]: Hieratic Papyri in the British Museum. I. u. II. (H. Kees) 247
be, H.: Afrikaanse Lyrik übers. (E. Dammann). 316
rman, W. u. B., s. Vladislav, J.
brieli, F. [Hrsg.]: L'Antica Società Beduina (R. Hartmann) 270
lbiati, I., s. Iohannis Evangelium Apocryphum Arabice
edicke, H.: Die Stellung des Königs im Alten Reich (S. Morenz) 244
apow, H. s. Deines, H. v.

Haenisch, E. [Hrsg.]: Der Kienlung-Druck des mongolischen Geschichtswerkes Erdeni yin Tobci von Sagang Secen (G. Doerfer) 302
Harding, G. L.: The Antiquities of Jordan (O. Eißfeldt) 269
[Hitti, P. K.:] The World of Islam. Studies in honour of Philip K. Hitti, ed. by J. Kritzeck and R. B. Winder (F. Bajraktarević) 273
Holloway, O. E.: Graphic Art of Japan (R. Hempel) 314
Iohannis Evangelium Apocryphum Arabice, ed. I. Galbiati. I.—II. (O. Löfgren) 229
Jensen, H.: Altarmenische Grammatik (A. Böhlig). 280
Juvaini, A.-M.: The History of the World-Conqueror, transl. from the text of M. Qazvini by J. A. Boyle. I u. II (J. Rypka) 285
Kees, H., s. Badawi, A.
Kraeling, E. G.: The Old Testament since the Reformation (H. Bardtke) 259
Kritzeck, J., s. Hitti, P. K.
Landré, J., s. Unnik, W. C. van
Linant de Bellefonds, L.-M.-A.: Journal d'un voyage à Méroé dans les années 1821 et 1822, ed. by M. Shinnie (E. Otto) 315
Lozinski, B. P.: The original homeland of the Parthians (O. Klíma) 282
Maspero, H.: La Chine Antique. Nouv. éd. (H. Stange) 304
Melzer, J. [Hrsg.]: Deutsch-jüdisches Schicksal in dieser Zeit (O. Eißfeldt) 264
Needham, J., u. Wang Ling: Science and Civilisation in China. III: Mathematics and the Sciences of the Heavens and the Earth (W. Eichhorn) . 306
Orga, I.: Die Karawane zieht weiter... (R. Hartmann) 289
Palache, J. L.: Sinai en Paran (O. Eißfeldt) . . . 255

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite

Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied, Manuskripte und Rezensionsexemplare an die Schriftleitung der OLZ, Leipzig C 1, Scherlstr. 2 (Hinrichs-Haus) zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

st zuständig: Für Altes Testament und verwandte Gebiete Prof. D. Dr. O. Eißfeldt, DD., Halle/Saale, Steffens-7 / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Iranistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. D. Dr. R. Hartmann, lin W 8, Unter den Linden 8 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. Kees, Göttingen, Düstere Eichenweg 44 / für Keilriftforschung Prof. Dr. H. Otten, Marburg/Lahn, Marbacher Weg 27½ / für Südasien Prof. Dr. E. Waldmidt, Göttingen, Hainbundstr. 21 / für Zentral- und Ostasien Prof. Dr. Fr. Weller, Leipzig C 1, Stephanstraße 12

56. JAHRGANG · NUMMER 5/6 · MAI/JUNI 1961

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN

ARBEITSGEMEINSCHAFT MIT J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG

(Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses)

Palache, J. L.: Semantic Notes on the Hebrew Lexicon. Transl. and ed. by R. J. Z. Werblowsky (O. Eißfeldt) 255
Pettazzoni, R.: Der allwissende Gott. Übers. v. E. A. Voretzsch (J. Hempel) 239
Pinnow, H.-J.: Versuch einer historischen Lautlehre der Kharia-Sprache (M. Mayrhofer) 298
Qazvini, M., s. Juvaini, A.-M.
Qur-ân, Der Heilige, hrsg. v. M. Ahmad, 2. Aufl. (R. Paret) 275
Rüdenberg, W.: Chinesisch-Deutsches Wörterbuch. 3. Aufl., bearb. v. H. O. H. Stange, Lfg. 1—3 (P. Kratochvíl) 303
Saǧang Secen, s. Haenisch, E.
Schick, B., s. Vladislav, J.
Shinnie, M., s. Linant de Bellefonds, L.-M.-A.
Sick, H.: Melanchthon als Ausleger des Alten Testaments (G. Wallis) 257
Silburn, L.: Vātūlanātha Sūtra trad. (S. Lienhard) 294
Simon, H.: Ibn Khaldūns Wissenschaft von der menschlichen Kultur (A. Schimmel) 278
Simons, J.: The Geographical and Topographical Texts of the Old Testament (K. Elliger) . . . 261
Spear, P.: India, Pakistan, and the West. 3rd Ed. (W. Kirfel) 291
Stange, H. O. H., s. Rüdenberg, W.
Till, W. C., s. Unnik, W. C. van
Unnik, W. C. van: Evangelien aus dem Nilsand. Mit Beitrag v. J. B. Bauer u. Nachwort v. W. C. Till. Übers. v. J. Landré (A. Adam) 264
Vella, W. F.: Siam under Rama III. (H. v. Glasenapp) 301
Visva-Bharati Annals. Vol. VIII, ed. by N. C. Bhattacharya (F. R. Hamm) 296
Vladislav, J., u. W. u. B. Forman: Lichter des Kanopus. Übers. v. B. Schick (F. Geißler) 236
Vogel, K.: Vorgriechische Mathematik. II.: Die Mathematik der Babylonier (E. M. Bruins) . . 2
Voretzsch, E. A., s. Pettazzoni, R.
Wagner, E.: Der Dīwān des Abū Nuwās hrsg. I. (M. Fleischhammer) 2
Wang Ling, s. Needham, J.
Wei, T. S.: Yayoi Culture (H. Dettmer) 3
Werblowsky, R. J. Z., s. Palache, J. L.
Winder, R. B., s. Hitti, P. K.
— s. Ziadeh, F. J.
Ziadeh, F. J., u. R. B. Winder: An Introduction to Modern Arabic. 2nd ed. (H. R. Singer) 2

Systematische Übersicht:

Aufsätze . . . . . 229—2
Allgemeines . . . . . 234—2
Ägyptologie . . . . . 241—2
Keilschriftforschung . . . . . 250—2
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum . . . . . 255—2
Semitistik, Islamistik . . . . . 267—2
Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . . 280—2
Südasien . . . . . 291—3
Zentral- und Ostasien . . . . . 302—3
Afrikanistik . . . . . 315—3

Zeitschriftenschau: Nachrichten der Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens — Nouvelle Revue Théologique — Oriens Extremus — Orientalia — Palestine Exploration Quarterly — Przegląd Orientalistyczny — Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale — Revue Biblique — Revue de l'Histoire des Religions — Revue de l'Institut des Manuscrits Arabes — Revue de Qumran . . . . . 317—3

Neuerscheinungen:

Beldiceanu, N.: Les actes des premiers sultans conservés dans les manuscrits turcs de la bibliothèque nationale à Paris. I.: Actes de Mehmed II et de Bayezid II du Ms. Fonds Turc Ancien 39. Paris-La Haye: Mouton & Co. 1960. 195 S., 1 Kte. gr. 8° = Documents et Recherches sur l'economie des pays, byzantins, islamiques et slaves et leurs relations commerciales au moyen age, sous la direction de P. Lemerle, III.

Brandel-Syrier, M.: The Religious Duties of Islam as Taught and Explained by Abu Bakr Effendi. A Translation from the Original Arabic and Afrikaans, ed. with an Introduction and Notes. Leiden: Brill 1960. LI, 197 S. gr. 8° = Pretoria Oriental Series, ed. by A. van Selms, Vol. II. Lw. DM 24.—

Braune, W.: Der islamische Orient zwischen Vergangenheit und Zukunft. Eine geschichtstheologische Analyse seiner Stellung in der Weltsituation. Bern-München: Francke [1960]. 223 S. gr. 8°. Lw. DM 19.80.

Buddruss, G.: Kanyawali. Proben eines Maiyā-Dialektes aus Tangir (Hindukusch). München: Kitzinger i. Komm. 1959. 72 S. 8° = Münchener Studien zur Sprachwissenschaft, hrsg. v. Karl Hoffmann u. H. Humbach, Beiheft B. Kart. DM 5.20.

Corpus Inscriptionum Iranicarum. Part II: Inscriptions of the Seleucid and Parthian Period and of Eastern Iran and Central Asia. Plates. Portfolio I: Plates I—XXVI. Saka Documents. Ed. by H. W. Bailey. London: Lund, Humphries & Co. 1960. VIII S., 24 Taf. 4°. 22 s. 6d.

David-Neel, A.: Der Weg zur Erleuchtung. Geheimlehren, Zeremonien und Riten in Tibet. Aus dem Französ. übers. v. E. Reinisch. Stuttgart: Günther [1960]. 224 S., 11 Abb. a. Taf. gr. 8°. Lw. DM 16.80.

Doresse, J.: Des Hiéroglyphes à la Croix, ce que le passé pharaonique a légué au Christianisme. Istanbul: Nederlandsch Hist.-Archaeol. Instituut in het Nabije Oosten 1960. VI, 67 S. 4°. hfl. 15.—.

Dunham, D., and J. M. A. Janssen: Semna Kumma Excavated by G. A. Reisner. Boston: Museum of Fine Arts 1960. XXVII, 188 S., 68 Bl. Zeichng., 131 Taf. 32 Pläne 4° = Second Cataract Forts, I. $ 35.—.

Eißfeldt, O.: Der Beutel der Lebendigen. Alttestamentliche Erzählungs- und Dichtungsmotive im Licht neuer Nuzi-Texte. Berlin: Akademie-Verlag 1960. 40 S. m. 2 Abb., 7 Taf. 8° = Berichte üb. d. Verhandlungen d. Sächs. Akademie d. Wissenschaften z. Leipzig, Philol.-Hist. Klasse, 105, 6. Kart. DM 4.—.

Falkenstein, A.: Denkschrift zur Lage der Orientalistik. Im Auftrage der Deutschen Forschungsgemeinschaft und in Zusammenarbeit mit zahlreichen Fachvertretern hrsg. Wiesbaden: Steiner 1960. VIII, 55 S. 17 Tab. 8°. Kart. DM 12.80.

Friedrich, J.: Zwei russische Novellen in neusyrischer Übersetzung und Lateinschrift. Wiesbaden: Deutsche Morgenländische Gesellschaft; i. Komm. Steiner 1960. IX, 140 S. 8° = Abhandlungen f. d. Kunde d. Morgenlandes, i. Auftr. d. Deutschen Morgenländ. Gesellschaft, hrsg. v. H. Wehr, XXXIII, 4. DM 15.—.

Furati, M.: Das Buch der Vierzig Fragen. Eine Sammlung koranischer Geschichten. Aus dem Türkischen übertragen u. m. Erläuterungen versehen v. J. Hein. Leiden: Brill 1960. XII, 180 S. 8°. Lw. hfl. 16.50.

Ratchnevsky, P.: Beiträge zum Problem des Wortes in Chinesischen hrsg. Berlin: Akademie-Verlag 1960. VI, 110 S. gr. 8° = Ostasiatische Forschungen, Schriften d. Sektion f. Sinologie b. d. Dt. Akademie d. Wiss. zu Berlin, H. 1. Kart. DM 28.—.

Roemer, H. R. (Hrsg.): Die Chronik des Ibn ad-Dawādārī, 9. Teil: Der Bericht über den Sultan Al-Malik An-Nāṣir Muḥammad Ibn Qala'un. Kairo: Eei Sam Al-Khandji i. Komm. 1960. 24, X, 506 S. arab. Text 4° = Deutsches Archäologisches Institut Kairo, Quellen z. Geschichte d. Islamischen Ägyptens, I, 1.

(*Forts. siehe vorl. Seite*

OLZ

VI 5/6 MAI/JUNI 1961

Das apokryphe Johannesevangelium

Von Oscar Löfgren, Uppsala

Meine frühere Beschäftigung mit diesem Text gann im Sommer 1939 mit kursivem Studium r einzigen Handschrift in der Ambrosiana und ırde mit dem Artikel „Ein unbeachtetes apo-yphes Evangelium" (OLZ 1943, 153—159) vor-ıfig abgeschlossen. Jetzt, nach Verlauf von sieb-hn Jahren, wo die von dem damaligen Präfekten r Ambrosiana, dem jetzigen Honorarpräfekten ɔnsignor Giovanni Galbiati, besorgte Erstaus-be im Buchhandel vorliegt[1], kann ich auf dieses ıema zurückkommen. An der Verzögerung der ıblikation trägt in erster Linie der Weltkrieg die huld. Glücklicherweise wurden die großen hand-ıriftlichen Schätze der Ambrosiana vor der Zer-örung verschont, die gegen Ende des Krieges ɔße Teile der Stadt Mailand schwer betroffen t und nicht einmal das Gebäude der Ambro-ıa schonte. So kann man dem Herausgeber nur atulieren zur Durchführung seines Planes, die in ıhrhaft monumentaler Weise erfolgt ist.

Diese Editio princeps — ohne Zweifel die statt-hste, die jemals einem apokryphen Text zu-l wurde — ist zwei früheren Präfekten der Am-osiana, Achille Ratti, später Papst Pius XI., und m besonders als Herausgeber syrischer Texte hmlich bekannten Antonio Maria Ceriani ge-dmet. In der langen Liste von Mäzenen, die das stspielige Werk finanziell ermöglicht haben, eht als erster Name der Kardinal Roncalli, da-ls Patriarch von Venedig, nunmehr Papst Jo-nnes XXIII.

Die erste Hälfte der Arbeit bietet in gut ge-ngenem Faksimile den Text der Handschrift, die ır deutlich geschrieben und meist von guter ıalität ist, somit ohne Schwierigkeit gelesen erden kann. Der Hrsg. hat also wirklich Glück habt, indem ihm die mühsame und kostspielige erstellung eines gedruckten arabischen Textes spart wurde. So wird auch die alte ambrosia-sche Tradition seit den von Ceriani besorgten ɔnumentalen Faksimileausgaben syrischer Bibel-xte in schöner Weise fortgesetzt. Die sechs bei-fügten Lichtdrucktafeln, von der bewährten ıiländer Offizin Pizzi schön hergestellt, vervoll-ändigen das Bild der uniken Handschrift und nöglichen ein näheres Studium der Nachschrif-ı und der Zusätze von späteren Händen. Auch ıfang und Schluß der 52 „Satzungen aus dem Alten Testament", die den letzten Teil der Handschrift bilden, werden reproduziert. Der Text weicht von der Ausgabe Sanguinetti's (JA 1859/60) ab und verdient daher, näher studiert zu werden.

Für seine Übersetzung hat der Hrsg. die lateinische Sprache gewählt, die er vorzüglich beherrscht — er ist ja als Humanist und Klassiker rühmlich bekannt. Wegen aller derer, die das Latein nicht gut oder gar nicht verstehen — und Mons. Galbiati schreibt nicht eben einfach —, ist es doch zu bedauern, daß er nicht eine moderne Sprache, z. B. das Deutsche, das er so gut beherrscht, benutzt hat. Dem Bedürfnis einer neusprachlichen Übersetzung hofft der Ref. demnächst entgegenkommen zu können. Dabei sollte der Text einer eingehenden textkritischen Prüfung unterzogen werden. Nach dieser Seite hin hat Mons. Galbiati nur den Anfang gemacht. In der äthiopischen Arbeit *Ta'āmera Iyasus* „die Wunder Jesu" haben wir eine meistens ziemlich treue Übertragung dieses Textes, die in den von Grébaut (Patr. Or. XII, XIV, XVII) veröffentlichten Abschnitten (etwas mehr als die Hälfte umfassend) vom Hrsg. berücksichtigt wurde. Der ganze Text ist mir jetzt in Mikrofilm nach einer guten Pariser Hs. zugänglich.

Bisweilen hat der Hrsg. seine gute, aber bei weitem nicht fehlerfreie Vorlage überschätzt. Schon in der Einleitung (S. 2:4) hat sich der Kopist geirrt und statt *awwal bi-ġair ibtidā' wa-āḫir bi-ġair inqiḍā'* (انقضاء) das ähnl. *infiṣāl* (انفصال) nebst dem folg. *awwal* von der vorhergehenden Zeile übernommen. Statt „est primus sine principio et ultimus sine separatione. Est primus" lies „. . . et ultimus sine fine". — 138:13 sind „Saba, Ofir u. Hawila" gemeint, was dem Hrsg. klar ist; trotzdem folgt er treu dem leicht entstellten Text der Hs. und übersetzt „Saba et Udfir et Harila". Auch sonst ist die Behandlung der Eigennamen nicht immer glücklich, und das Verzeichnis derselben (II, 407—412) enthält einige mißlungene Transkriptionen, z. B. *Bābal* f. *Bābil*, *Ḥamalā'īl* u. *'am(a)lā'īl* neben *Ġamalā'īl*, *Naḫtanaṣar* neben *Buḫtanaṣar* (f. „*Buḫt*" Nebuchadnesar), *Yamas* u. *Yamiras* f. Jannes u. Jambres, *Yuwannā* f. Jona. Ich gebe nur noch ein Beispiel ähnlicher Art: S. 230 wird Ps. LXVII zitiert, u. Hs. schreibt irrtümlich *wa-kamā yabīdu r-riǧāl* (الرجال) st. *ad-duḫān* (الدخان) „wie der Rauch verschwindet"; Übers. „ut homines perierunt"! Es hat doch keinen Sinn, offenbare Irrtümer oder Inkonsequenzen des Schreibers zu konservieren und so die des Arabischen unkundigen Leser irrezumachen.

Der Text ist, wie schon gesagt, ungewöhnlich deutlich, die Sprache meistens einfach und klar.

[1]) **Iohannis Evangelium Apocryphum Arabice** in lucem dit, Latine convertit, praefatione et commentario in-uxit Iohannes Galbiati. I—II. Milano: Mondadori 57. LXIII, 284 (arab. Text), 419 S., 6 Lichtdrucktafeln. 000 Lire.

Arabische Texte zu übersetzen ist aber, selbst für den Arabisten von Fach, keine Sinekure. Auch Mons. Galbiati ist Irrtümern nicht entgangen und hat seinen Text nicht immer richtig verstanden. Um das Verständnis zu fördern, will ich einige solche Stellen kenntlich machen, und zwar aus der späteren Hälfte des Textes, wo dem Herausgeber die äthiopische Version nicht zur Verfügung stand.

135:1 „ut electis [meis] tenebras obducant", besser „ut electos in errorem inducant" (l. *yuḍillū* st. *yuẓillū* der Hs.). — 136:9 „ne ab his veneficio contingantur" verstehe ich nicht, lies *li'allā yuṭġau bihim* „damit sie von ihnen nicht verführt werden". — 137:6 „erit magnus proditor" (بعيد العذر als *ba'īd al-ġadr* gedeutet), ich vermute *ba'īd al-ġaur* „anmaßend, ambitiös". — 142:13 „multi electi . . decident" fraglich für *tuṭġā . . ġamā'a min al-muḫtārīn*, vgl. oben 136:9. — 143:6 „cum venerit elevatio mea", lies „adventus meus" (*muwāfātī*). — 149:13 das hier und mehrmals vorkommende Wort FḪR für „Abendmahl" ist *fuḫr* zu lesen u. zu syr. *puḫrā*, akk. *puḫru* zu stellen (s. Brockelmann, Lex. syr. 563). (104:6 hat der äthiop. Übers. *faḫr* „Ruhm" mit *šegā* „Körper" wiedergegeben, und so auch zögernd Galbiati „per corpus meum parcam" bzw. „puniam".) Statt „non adscribam eis in die quo peccatum admiserint" übersetze „non adscribam eis in die, quo eam (hostiam) sument, peccatum". — 150:14 die Worte *wa-amḫū ḍanka sayyi'ātihi* fehlen in der Übers. — 155:12 die törichten Jungfern hatten kein Öl mitgebracht „ita ut desides tempus tererent" (Konj. *li-yastariḫna*), besser *li-yusriġna* „um die Lampen anzünden zu können". — 164:9 *ma'a t-tīn* „cum fico", lies *ma'a t-tibn* „nebst der Spreu". — 168:2 „et *linguam* aaronicam auferam", Hs. واللبان, lies *wal-lubān* „turem"? — 175:4 „ponite in arcis domus vestrae" (افئدتكم), lies *af'idatikum* „eurer Herzen". — 178:8 „pullum inviolatum" (*muḥarram*), lies *muḫzam* „frenatum"? — 184:12 „qui Hierosolymis erat", Text: *kāna yar'usuhum* „qui primus inter eos erat"! — 186:11 „in filiis (*banī*) turpitudinum", lies *min baini fawāsid* „unter den Sünderinnen". — 187:11 „permane (فمقى) in hac condicione", lies *fa-ṭiqī bi-ḏālika* „confide hac re" (=Äth.). — 190:11 „divina Pascha" (الله الفسح), lies *ālat al-f.* „apparatum Paschorum". — 211/2 „accesserunt . . aliqui ex militibus", lies „accessit . . aliquis (*ba'ḍ*) ex m.". — 212:4 „appropinquavit Pilatus, ut", *taqaddama* hier u. öfters „befehlen", — 214:5 „multitudo militum (اجناد) Judaeorum", in *aḫbār* (احبار) „pontificum" zu ändern. — 215 die am Rande stehenden Worte *wan-nubuwwa wal-kahanūt* gehören nicht zu Z. 9 „Judaeis et prophetiae et sacerdotio", sondern zu Z. 11 „regnum et prophetiam et sacerdotium". — 220:6 „et scitote . . . et appropinquate", *ataina* beweist, daß Perf. gemeint ist „sie verstanden (l. *wa-'alimna*)" usw. — 224:9 l *kāna lahu min ad-dālla mā kāna ma'ahā yatta* (يتكى) *'alā ṣadr Yasū'* (v. Johannes) frei „der nic nur Jesus so lieb war, sondern auch an seiner Bru lag", nicht „qui notus erat ex eo quod fleve (*yabkī*) super pectus Iesu". — 235/6 „princip populi eorumque iudicia" unrichtig für *ru'ūs ahilla wa-anṣāfuhā*, wörtl. „principia lunarum media earum". — 238:7 „mons (*ǧabal*) flammeu st. „funis (*ḥabl*) fl." (so deutl. Hs.). — 250: „(gentes) quae speluncas suas adorant" Hs. يدوا اعوارهم lies *ba'īdū aġwāruhum* (vgl. oben 137:6)? 261:10 „in deserto", *at-Tīh* fehlt. — 265:1 „cu Dionysio iudice . . ., qui iudiciis praeerat" *D. a dayyān kāna 'alā ṣ-Ṣābi'a* (d. Sabier). — 265: die Worte *li'annahu kāna muqīm bil-Hind* fehl in der Übers. — 267:4 „quicumque pro no etiam minimum oraverit", lies *li-nāqilihi* (st. نقله *lanā qilla*) also „für den Übersetzer".

Im Gegensatz zum Text, wo nur vereinze Wörter unklar sind, ist es schwerer, die flücht geschriebenen Randglossen restlos zu deuten. D Hrsg. hat das meiste richtig entziffert. Eine Au nahme ist S. 127, wo *Dunqulā* (Dongola in Nubie schon wegen des mask. Suffixes unmöglich ist; l دبقلا u. übers. „Anspielung auf Diokletian, dur welchen viele Zeugen den Märtyrertod erlitten Die Glosse S. 265 auf Dionysios Areopagita („tu magni factus ab Israele et sui conscius, iusta recta se profiteri putabat, ceteros reiciens") l ich *wa-raǧa'a ba'da ḏālika li-dīn Isrā'īl wa-kā ġayūr wa-yaẓunnu* (Hs. *ḍ*) *annahu 'alā ṣ-ṣaw dūna ġairihi*.

Es bleiben natürlich noch viele unsichere St len, die hier nicht näher behandelt werden könne Dieser Text ist also nicht so harmlos, wie man z erst meinen könnte. Besondere Probleme biet die Schriftzitate, welche im Kommentar kenntli gemacht sind, aber nicht näher verwertet wurde Sie sollten uns, neben den Eigennamen, Anhal punkte geben können, um die wichtige Frage entscheiden, ob hier eine Übersetzung aus de Syrischen, wie in der Nachschrift ausdrücklich b hauptet wird, oder eine arabische Originalarb vorliegt. Der Ansicht, daß unser Text im Jah 1342 (1058 d. Märtyrer, 742 d. Hiǧra) überset worden sei, kann ich nicht ohne weiteres beipflic ten; das im Kolophon stehende Datum betri wohl doch das Kopieren (allerdings steht nur *farāġ*, ohne *min nasḫihi* bzw. *naqlihi*). Um d Nachschrift möglichst gerecht zu werden, ka man an eine Bearbeitung syrischer Quellen denke von einem ägyptischen Priester gemacht, der a Eigenem gewisse Stücke rhetorischen Charakte vor allem die langen Reden Jesu, beigetragen h In diesem Zusammenhang möchte ich herv heben, daß der äthiopische Text ab und zu ei andere Rezension voraussetzt.

Die Einleitung ist sehr inhaltsreich, aber we übersichtlich. Die hier gemachten Versuche, d

erk in literar- und zeitgeschichtlicher Hinsicht den Abt Samuel von Qalamūn (VII. Jahrh.) w. den Kalifen al-Ḥākim bi-amr Allāh (996—21) anzuknüpfen, sind interessant, aber kaum erzeugend. Beide können nicht zutreffend sein. on größerer Bedeutung für die Chronologie ire die wiederholte Erwähnung des „Rollen-chs" *Kitāb al-Maǧāll*, wenn wir über die Ent-ehung der arabischen Fassung dieser pseudo-ementinischen Kompilation genauer Bescheid ißten. Mir kommt das X. Jahrh. als Abfassungs-t des Evangeliums wahrscheinlich vor, was mit r zweiten Hypothese des Herausgebers gut mmt. Eine genaue literarische Analyse, um die hlreichen Entlehnungen aus älteren Apokryphen tzustellen, sollte bestenfalls eine nähere Fixie-ng des Alters und der Verwandtschaft der Schrift möglichen. Daß es sich um ein junges Werk han-lt, ist klar; das gilt aber auch von vielen längst kannten und fleißig studierten apokryphen angelien.

Unter diesen nimmt unser Text insofern eine nderstellung ein, als er das einzige vollständig naltene Apokryphon ist, das eine Schilderung s Lebens Jesu von der Verkündigung bis zur mmelfahrt gibt. Er ist mit anderen Worten wirkliches Evangelium, ein Seitenstück zu den nonischen, während z. B. das Protevangelium, Kindheitsevangelien, das Nikodemusevan-lium nur als Komplemente zu den kanonischen meint sind.

Der Verfasser des Johannesapokryphons hat t seiner umfangreichen Kompilation wenig ück gehabt, und zwar aus Gründen, die wir cht mehr genau angeben können. Das Werk wur-in Ägypten und Syrien immer seltener studiert d kopiert und geriet in Vergessenheit. Nur eine ndschrift fand den Weg in eine europäische Bi-othek, die vom Kardinal Federico Borromeo neu gründete Ambrosiana, wo sie drei Jahrhunderte ag unbeachtet liegenblieb. Nur in Äthiopien, m Lande der sonst vergessenen Apokryphen, ist s Werk bis auf diesen Tag studiert und kopiert rden, aber unter dem Titel „Wunder Jesu", als genstück zu den volkstümlichen „Wundern der aria". Teile beider Werke sind in einer von mir ngst untersuchten, modernen äthiopischen Hand-rift der Universitätsbibliothek zu Uppsala für urgischen Gebrauch zusammengestellt worden, d zwar unter dem Titel *Ta'āmera Māryām wa-asus.*

Durch seine monumentale Edition des so lange beachteten Textes und durch seinen mühevollen nsatz für dessen Verständnis hat Monsignor Gal-ati die Theologen und Philologen in gleichem aße zum Dank verpflichtet. Seine Arbeit bildet Grundlage, auf welcher künftige Forscher iterbauen können.

Besprechungen

Allgemeines

Borst, Arno: **Der Turmbau von Babel.** Geschichte der Meinungen über Ursprung und Vielfalt der Sprachen und Völker. Bd. I: Fundamente und Aufbau. VIII, 357 S. Bd. II: Ausbau, Teil 1. S. 358—615. Teil 2. S. 616—952. Stuttgart: Hiersemann 1957/58/59. gr. 8°. Lw. DM 40.—; DM 37.—; DM 49.—. Bespr. von E. Hofmann, Kiel.

Ein hochbedeutsames Werk, das man — auch wegen der oft ausgezeichneten Formulierungen — mit großem Genuß liest. Man muß die Arbeitskraft des Verfassers, seine Belesenheit und seinen Stil bewundern. Zugleich fragt man sich: wer kann das so vielschichtige und umfangreiche Werk (es soll auf 1600 Seiten anwachsen!) sachkundig und gerecht beurteilen? Denn nur im mittelalterlichen Bereich und in der abendländischen Literatur ist der Autor voll bewandert. Das ist wesentlich der Inhalt von Band II. 1 und 2. Wo Borst darüber hinausgreift auf orientalische und slavische Bereiche, ist er auf Sekundärliteratur angewiesen, da er diese Sprachen (wie er selbst S. 5 freimütig bekennt) nicht beherrscht. Daß hier Gefahr besteht, unbeabsichtigt Akzente zu verschieben, ist nicht zu leugnen. Doch ähnliche Beschränkung haftet jedem Kritiker an.

Es handelt sich um eine geistesgeschichtliche Darstellung der Topoi der Sprach- und Völkertheologie, der Vorstellung von den 72 Sprachen, die auf den Turmbau von Babel zurückgeht, es geht also um den Zusammenhang von Religion und Geschichte bei der Erklärung der Vielfalt der Sprachen und der Herkunft der Völker, um Probleme des religiösen Geschichtsdenkens, das nach dem Ursprung der Mannigfaltigkeit fragt. Mit einer ungewöhnlichen Kenntnis der religiösen, historischen und literarischen Quellen führt uns Borst durch die verschlungenen Pfade, auf denen ein Topos entschwindet, wieder auftaucht oder umgebogen wird. Es tauchen Rangfragen auf; junge Völker — mal dieses, mal jenes — erklären ihre Sprache für die älteste, nur um ihre Gleichberechtigung zu beweisen. Das Verhältnis von Volk und Sprache wurde in vierfacher Weise beurteilt: Volk und Sprache sind identisch — Volk und Sprache fallen nicht zusammen — erst das Volk, dann die Sprache — erst die Sprachen machen Völker (so Isidor von Sevilla, S. 453, was tausend Jahre Gültigkeit behielt weit hinaus über den Primas von Spanien Roderich Jimenez de Rada von Toledo, der die erste europäische Sprachenliste aufstellte, S. 763).

Aus der Völkertafel Genesis 10 ergeben sich 70 Namen (S. 122ff. mit interessanten Deutungen), und diesen 70 der Juden standen 72 der Griechen gegenüber (S. 211). Die Entwicklung dieser Zahlensymbolik zeigt allerlei Varianten: Klemens von Alexandria (S. 232) spricht trotz der 75 Jakobskinder in Ägypten von 72 Sprachen, wie Borst vermutet, in Anlehnung an Irenäus. Ephräm der

Syrer (S. 259) errechnet nur 69 Namen, füllt sie dann aber auf 72 auf. Augustin (S. 399f.) zählt zwar 73 Noachiden, aber 72 Sprachen und Völker, weil er einmal Vater und Sohn zu einer Sprache zusammenzieht, was er bei zehn weiteren Paaren auch hätte tun müssen; und doch wirkt das wieder 1000 Jahre nach. Arnobius der Jüngere (S. 417) kam durch eigene Berechnung auch auf 72 Sprachen; Beda (S. 479) stellte fest, daß die an der Septuaginta gewonnene Zahl 72 durch die Vulgata nicht bestätigt wurde. Borst veröffentlicht sogar S. 931ff. sieben mittelalterliche Sprachenlisten. Dabei kreidet er es Aug. Friedr. Pott an, daß er sich über eine (von ihm 1863 edierte) Liste mokiert und sie ‚spaßigen Unsinn' genannt habe. Ich muß gestehen, daß ich (als Indogermanist) mich eher Pott zuneige, wobei mich Borsts Bemerkung (S. 373) beruhigt: „Vielleicht hat Hippolyt sich bei der Zusammenstellung all der dürren Namenlisten nicht so viel gedacht, wie wir meinen".

Der Sprachenverwirrung von Babel, die nicht immer als Strafe aufgefaßt wird und die Ambrosius (S. 384) nicht als Zerstreuung, sondern als Eingrenzung verstand, steht das Pfingstwunder gegenüber, durch das die unselige Sprachentrennung überwunden und die universale Mission der Kirche ermöglicht wurde, da es keine Weltsprache gab (S. 224). Nach Augustin (S. 395) redeten nicht nur die 120 Jünger in allen Zungen, sondern die Kirche spricht alle Sprachen und verkündet in ihnen die Gemeinschaft der Gotteskinder über alle Grenzen hinweg. Nach Gregor dem Großen (S. 434) spricht man im Himmel alle Sprachen. Aber auch die Teufel verstehen alle Sprachen (Caesarius von Heisterbach, S. 746).

So wechseln die Vorstellungen je nach Zeit und Autor. Auch die drei Sprachen am Kreuz werden verschieden beurteilt, nicht immer als linguae sacrae erhöht (so Isidor, S. 454). Augustin (S. 396) bezieht Hebräisch — Griechisch — Latein auf Religion — Kultur — Staat; ähnlich Thomas von Aquin, der jedoch die Bedeutung dieser Sprachen auf ihre damalige Zeit bezog (S. 811). In der syrischen sog. „Schatzhöhle" wird durch das Fehlen einer syrischen Aufschrift auf dem Kreuz bewiesen, daß die Syrer an Christi Blut unschuldig sind (S. 266).

So wird in den Abschnitten Aufbau und Ausbau ein ungeheures Material ausgebreitet, dessen Grundlage von den Juden gelegt wurde, die zuerst die Menschheit als differenziert und zugleich als Einheit erkannten und von deren einem Gott auch die Vielfalt der Sprachen und Völker stammt. Das Christentum schuf dann eine neue Einheit, die über den Sprachen steht.

Als Vorspiel ist ein Abschnitt Fundamente vorangestellt, der mit den Naturvölkern beginnt und über den Orient nach Hellas führt.

In den Ausführungen über die Naturvölker werden S. 29f. merkwürdigerweise auch die Esten, Flamen, ja auch Hessen und Harzbewohner genannt. — S. 17f. A. 3 heißt es „frühere Arbeiten gehen auf das Ursprung problem gar nicht ein". War nicht Herder zu nennen od Goethes Bemerkung DuW 10, dem die Frage einig maßen müßig schien? Oder von Sprachforschern Stei thal sowie G. Révész: Ursprung und Vorgeschichte d Sprache. Bern 1946. — S. 22 A. 23: Menningers Werk erweitert 1957/58 neu erschienen. — S. 90: ob die μέροπ ‚(anders)redend' sind, ist ganz ungewiß. Nach Chantrain Mélanges Cumont I (1936) 121—128 heißen so auch d Bienenfresser, Vögel, die in Erdhöhlen brüten. Da d Μέροπες von Kos für γηγενεῖς galten, sieht Ch. hierin d tertium comparationis. — S. 154 A. 72 wäre zu Var heranzuziehen Detlev Fehling: Varro und die gramma sche Lehre von der Analogie und der Flexion, Glotta (1956) 214—270, 36 (1958) 48—100 (mit starker Krit an Varro). — S. 364 A. 3: zum Mittellatein vgl. no Ludwig Biehler: Das Mittellatein als Sprachproble Lexis 2 (1949) 98—104. — S. 318: wo ist wirklich beleg daß Vsevolod fünf fremde Sprachen beherrschte? Ist d nicht auch ein Topos: der Herrscher muß sprachenkund sein? — S. 315: zu dem Kirchenslavischen, „das für Bu garien, Serbien, Rumänien, Rußland, zeitweise auch I tauen, lange Zeit eine dem Lateinischen ähnliche übe nationale Rolle spielte", ist zu sagen, daß das Kirche slavische — anders als das Latein — (besonders lautlich Eigenheiten der einzelnen Slavinen annahm, so daß d Slavist jedem Text ansieht, wohin er gehört. Die Amt sprache des litauischen Großreichs, von dessen Bevö kerung nur etwa ein Drittel Litauer waren, war al Weißrussisch-Kirchenslavisch; vgl. auch S. 914.

Diese Bemerkungen mögen zeigen, mit we chem Interesse ein Sprachforscher, der oft d Kleine, Vereinzelte betrachtet, diesen großen Übe blick zur Kenntnis genommen hat. Inzwischen i auch der 1. Halbband des III. Bandes erschiene Möge der letzte Halbband bald folgen. Er wi auch die notwendigen Register bringen, die d überreichen Inhalt des Gesamtwerkes für b queme Benutzung erschließen sollen. Dann wi sicher eine breite Wirkung und vielfache Anregu zu Einzelforschungen anheben.

Ein gewisses Hindernis dürfte jedoch der große U fang bilden. Manche Kürzung, Übergehen kleine Geister, die für die Topoi nichts oder nur wenig biete und eine straffere Zitierweise hätten den Umfang hera drücken können. Wozu sind die Vornamen der Autor der Sekundärliteratur voll ausgedruckt, wozu bei antik Autoren außer Buch, Kapitel und Paragraph noch d Seitenzahl der Ausgabe beigefügt, wozu bei jedem We der Bibliotheca Oxoniensis der Vermerk ‚unpaginiert Will der Verfasser eine neue Zitier-Topik einführen?

Vladislav, Jan, u. W. u. B. Forman: Lichter des Kan pus. Dreiunddreißig Fabeln aus dem Morgenland. A den Sammlungen der Kaiserlichen Bibliothek zu T heran ausgewählt u. zusammengestellt. Deutsch v. Be řich Schick. Prag: Artia [1959]. 135 S. m. Farbt 20,5×26,5 cm. DM 27.—. Bespr. von Friedmar Gei ler, Berlin.

Das Buch von Kalila und Dimna, seine Vo gänger und seine Nachfahren regen wegen ihr Lebensweisheiten und Erzählungen immer wied zu Ausgaben an, die sich nicht an den Wisse schaftler, sondern an ein breites Lesepubliku wenden.

Eine derartige Ausgabe veranstaltete der Arti Verlag, Prag, mit fünf Mitarbeitern. „Die Licht des Kanopus" wurden von Bedřich Schick aus de

chechischen ins Deutsche übertragen. Die tschesche Bearbeitung stützt sich vorwiegend auf thur N. Wollastons „Anwár-i-Suhailí or Lights Canopus" (London 1877, ²1904), und diese ersetzung geht auf Mullā Ḥusain b. ʿAlī al-ʿiẓ al-Kāšifī zurück. Der deutsche Text stammt o nicht unmittelbar von einer orientalischen ssung ab, und seine tschechische Vorlage ist e recht freie Nacherzählung, die zutreffender Bearbeitung zu bezeichnen ist.

Was den Wert des Bandes steigert, sind die von und B. Forman aus der Kaiserlichen Biblioek Teheran ausgesuchten und fotografierten Mituren, die sich vor den in Arthur U. Popes „Surv of Persian Art" (V. Band) abgebildeten durch feinertes künstlerisches Empfinden auszeichn. Da nicht zu jeder der 33 Erzählungen — die hrreiche Unterweisungen" genannt werden — entsprechendes Bild vorhanden ist, halfen sich Herausgeber damit, daß sie mehrere Miniaturen vergrößerndem Ausschnitt wiederholten. (Die produktionen auf S. 35 und S. 39 müßten ausgechselt werden, um dem Inhalt angepaßt zu sein.) Věra Kubíčková schrieb das Nachwort, das n Belangen der Ausgabe durchaus gerecht wird d sich sowohl mit der Stoffgeschichte als auch n Miniaturen zu Kalila und Dimna befaßt 0ff.).

Die Bibliographie enthält die Texte von Wolla-n, Schulthess, Benfey und Kovař (135).

Der Nacherzähler Jan Vladislav ordnete die zählungen nach eigenem Ermessen und bearitete — d. h. vor allem: kürzte — den Inhalt ch seinem Gutdünken und änderte viel gewaltner als beispielsweise Wegener bei seiner deutnen Bidpai-Ausgabe vor reichlich dreißig Jahren. den Rahmen stellt Vladislav einen jungen König, gegen den Erzähler des Hofes voreingenommen und den Nutzen der in Fabelgewand gekleiden Unterweisungen nicht einsehen will, aber r bald eines Besseren belehrt wird. Die schrittise Umwandlung des Königs führt Vladislav r geschickt durch und baut in diesen Rahmen Erzählungen ein: Blinder und Sehender; Falke d Henne; Löwe und Schakal; Schakal und ommel; Schakal und die beiden Eber; Löwe, nther, Wolf, Schakal und Kamel; Gieriger Wolf; pageiengeschwister; Papageien und Falkenier; e und Schildkröte; Affe und Linsen; Esel ohne rz und Ohren; Vom Löwen umgebrachte Frau; zelle, Schildkröte, Rabe und Maus; Gärtner und r; Katze und Maus; Schlange und Rabe; Wach- und Hase; Täuberich und Taube; Mann und ttchen; Löwe und Stier; Eulen und Raben; getreue Frau; Hase, Wolf und Fuchs; Rabe, sich rächt; Räuber und Kraniche; Reiher und abbe; Drei Fische; Gans und Mond; Affe und nmermann; Vorsichtiger Schakal; Rabe und uben; Grausamer Herrscher.

Schon diese Aufstellung zeigt die eigenwillige arbeitung und das nur zum Teil vorhandene Streben nach Originaltreue. Im Mühen um eine Straffung der Erzählungen der Vorlage geht manche Pointe verloren, und mancher Akzent wird verschoben, so daß sich die Annahme aufdrängt, der Nacherzähler habe die für ihn in Frage kommenden Versionen zu wenig beachtet. Das läßt sich an folgenden Beispielen ablesen.

Die Fabel vom Esel ohne Herz und Ohren (Benfey IV, 2) wird aus der Erzählung vom Affen und der Schildkröte (Benfey IV) herausgelöst und später als selbständige „Unterweisung" geboten. Das in der Nacherzählung geschilderte despotenhafte Gebaren des kranken Löwen, der zuerst den Esel entkommen ließ, findet sich in keiner Vorlage: „Was der König tut, ist stets wohlgetan. Stell mir keine Fragen, sondern bring mir ihn (d. h. den Esel) abermals her" (46). Eine Verlagerung des Schwergewichts wird in der Erzählung vom Affen und den Linsen spürbar: „Als er gerade dabei war, es sich schmecken zu lassen, entglitt seiner Hand ein Linsenkörnchen und fiel ins Gras. Den Affen wurmte der Verlust des Linsenkörnchens. Er sprang auf die Erde hinab und begann zu suchen. Da erwachte der Mann unvermittelt. Der Affe erschrak. Zornig warf er alle Linsen fort, so viele er ihrer nur hatte. Dann schwang er sich mit leeren Händen wieder auf seinen Baum" (42). Kein alter Text kennt diesen Jähzorn des Affen, wohl aber sagen die alten Fassungen, daß der Affe beim Hinaufklettern eine Linse verlor und, um sie zu suchen, wieder hinabhangelte und dabei ungewollt die mit Linsen volle Hand öffnete und dadurch in seiner Gier alles verlor.

In der Erzählung vom Löwen und vom Ochsen entstellt die bei Vladislav zur Schau getragene — völlig aus der Luft gegriffene — Gleichgültigkeit des Ochsen geradezu den Sinn der Vorlagen, in denen sich Senesba fürchtet, als ihn Dimna vor den Herrn der Tiere ruft. Bei Vladislav heißt es zu des Schakals Aufforderung: „Der Stier hob kaum den Kopf vom Gras auf" (82). Und als Dimna seine Intrige einfädelt und Senesba verkündet, daß Schlimmes geschehen sei, wird Senesba wieder so gezeichnet: „Der Stier hob kaum den Kopf vom Gras: ‚Was denn?'" (83).

Im Raben-Eulen-Krieg werden die Eulen von einer Königin regiert (weil die Eule im Deutschen Femininum ist?) (98, 100). Wie der Nacherzähler auch andernorts mit dem Original verfährt, erhellt der Ausgang des Raben-Eulen-Krieges: Der kluge Rabenminister fliegt von den Eulen unter dem Vorwand zu den Seinen, deren gegenwärtigen Aufenthaltsort erkunden zu wollen. Mittags legen dann alle Raben einen Wall trockenen Reisigs um die Eulennester. Der kluge Rabe fliegt mit einem brennenden Zweig herbei, setzt sich mitten unter den Eulen nieder und läßt sich — warum? — mit ihnen verbrennen. Liegt hier eine Verwechslung mit dem klugen Eulenminister einiger Versionen vor, der in den Flammen mit seinen törichten Gefährten umkommt? Die Moral dieser „lehrreichen

Unterweisung" lautet: „Oft gibst dem Leben du erst Wert, | wenn schon der Tod dich selbst verzehrt" (100).

Nicht minder eigensinnig springt Vladislav mit der Erzählung von der Ringeltaube (Benfey II) um. Der Rabe warnt die Tauben vor dem unter dem Netz ausgestreuten Weizen, aber die Tauben hören nicht auf ihn und werden gefangen. Da rät ihnen der Rabe, zugleich aufzufliegen, dann wolle er sie zu seiner Freundin, der Maus, führen, die die Tauben befreien werde! Moral: „Ist man in Not, ist Rat ersehnt, | den eben man noch abgelehnt" (124).

Der Nacherzähler befleißigt sich — den Eindruck erweckt wenigstens die deutsche Übersetzung — meist einer betont gehobenen Sprache, doch manchmal wird der Leser unvermittelt durch umgangssprachliche Wörter und Wendungen — auch solche der Seemannssprache wie in der Erzählung vom Affen und der Schildkröte — ernüchtert: „Der guckte schon nach ihm aus" (36), „ihnen geht noch mehr durch die Binsen, als dem Affendieb die Handvoll Linsen" (40), „daß dem Löwen Funken vor den Augen tanzten" (44), der Esel ist „ausgekniffen" (46), „wieviel die Uhr geschlagen hatte" (80), „auf dem Kampfplatz rauchte eine Pfütze von Blut" (84), „die Fische flitzten im Wasser hin und her" (108), „die Fischer waren zeitig aus den Federn gekrochen" (112), „ganz aus dem Häuschen vor Freude" (116), „ins Handwerk zu pfuschen" (118). Auch die Moral, die in Knüttelversen zusammengefaßt ist und so manches Mal an Wilhelm Busch erinnert, steigt hin und wieder in den Alltag hinab: „Ratgeber gleichen sich wie Eier, | ihr Rat ist stets dieselbe Leier" (86).

Wer hofft, irgendeine Fassung des „Pañcatantra" bzw. des Buches von Kalila und Dimna klar und rein oder gar vollständig kennenzulernen, wird von der „Nacherzählung", so geschickt und gelungen sie in vielem auch ist, enttäuscht sein. Äußerlich jedoch spricht der Band sehr an. Umschlag, Einband und die Wiedergaben der Miniaturen sowie der helle Druck der Rahmenhandlung und der dunklere Druck der Binnenfabeln verraten Sinn für Kunst, und hierin liegt die Stärke dieser Ausgabe.

Pettazzoni, Raffaele: **Der allwissende Gott.** Zur Geschichte der Gottesidee. Aus dem Italienischen übers. v. E. A. Voretzsch. Frankfurt/Main: Fischer Bücherei [1960]. 140 S., 27 Abb. im Text u. a. 16 Taf. kl. 8° = Bücher des Wissens 319. DM 2.20. — Bespr. von Joh. Hempel, Göttingen.

Aus seinem großen Werke L'Onniscienza di Dio (Turin 1955, engl. The All-Knowing God, London 1956), das OLZ 52, 1957, S. 109ff. von E. Erkes mit gebührender Anerkennung besprochen worden ist, hat Pettazzoni einen Auszug unter dem Titel: L'essere supremo nelle religioni primitivi. L'onniscienza di Dio (1956) erscheinen lassen, der nunmehr in der von E. A. Voretzsch besorgten deutschen Übersetzung vorliegt, bereichert um d Brüsseler Vortrag von 1949: Die Entstehung d Monotheismus. Der italienische Titel gibt den I halt genauer wieder als der deutsche. Es geht u die grundsätzliche Auseinandersetzung mit de „Urmonotheismus", diesem großen Thema d Lebensarbeit des Verfassers seit seinem „Dio" v 1922. In der für P. charakteristischen Verbindu von Phänomenologie und Religionsgeschichte wi in einer Einführung die „magische" von der „göt lichen Allwissenheit, demonstriert vor allem a Alten Testament, an Atharva-Veda IV, 16 und Zitaten aus dem Shi-King, abgegrenzt, sodann einer Morphologie kurz von dem Subjekt, ungleic ausführlicher von Objekt und Modus der göttliche Allwissenheit gehandelt und das Ergebnis für d Erkenntnis ihrer religiösen und ideologische Struktur dargestellt. Der Nachdruck liegt hier a dem letztgenannten Wort. Es kommt für P. en scheidend darauf an, daß die verschiedenen v ihm herausgearbeiteten Züge (Lichtnatur, visuel Grundlage, Sichtbarkeit der menschlichen Tat und atmosphärische Art der Vergeltung) ein „ideologischen Komplex", „tatsächlich ein o ganisches und klar bestimmtes Gefüge, eine Stru tur" darstellen (S. 70). Diese Struktur wird sodan in einem dritten Kapitel unter Abgrenzung d „Himmlischen Vaters" gegenüber der „Mutt Erde" und dem „Herrn der Tiere" (der selbst d öfteren als Tier erscheint) in die allgemeine kultu geschichtliche Entwicklung eingereiht, die von de Jäger- zu den Hirten- und Viehzüchterkultur führt. Ich gebe die wichtigsten Sätze:

> Die Vorstellung von einem allwissenden, d. h. alle sehenden höchsten Wesen, welches vom Himmel aus d Taten der Menschen beobachtet und Lohn und Stra mittels des Wetters austeilt, zeigt sich in voller Entwic lung bei den Hirten- und Viehzüchtervölkern, deren Ku tur ja keineswegs aus dem Nichts geboren ist . . . Ab auch dieses himmlische Wesen ist ebenfalls nicht aus de Nichts geboren. Sein Vorhandensein bei den . . . Völker die von der Jagd und dem Sammeln wilder Früchte lebe liegt . . . auf jener inneren Entwicklungslinie, wo ein p mitiver Herr der Tiere, weil er unter anderem durch d Wetter die Jagd mehr oder weniger erfolgreich gestalt kann, *natürlicherweise* mit uranischen Aspekten beleh und somit auf den Weg gebracht wird, ein himmlisch Wesen zu werden" (S. 97).

Diese letztere Erscheinung, daß der Herr d Tiere in den Himmel erhoben und dort mit de Attribut der göttlichen Allwissenheit ausgestatt wird, gehört „wahrscheinlich einer fortgeschri tenen Phase der Jagdkultur" an (S. 98). Das vier Kapitel, die Ikonographie, behandelt, unterstüt durch 27 Abbildungen, die von den steinzeitliche Höhlenzeichnungen bis ins 17. Jh. n. Chr. re chen, vor allem die mehrgesichtigen, mehrköpfige Gottesgestalten, und der Anhang legt, ausgehen von den monotheistischen Religionen selbst, da wie sie ihre Entstehung nicht einer Evolution, so dern jede für sich einer Revolution verdanken, d sich nicht im spekulativen Denken, sondern i religiösen Leben selbst vollzieht. Sehr knappe A

erkungen geben endlich die nötigsten Literaturnweise.

Es ist hier nicht Gelegenheit, an der Hand nes solchen Auszuges aus einem umfassenden erk, dem Ergebnis jahrzehntelanger Arbeit, nzelheiten zu diskutieren. Ich würde nur fragen, nicht angesichts der wichtigen Stellung des ondes in der primitiven Zeitrechnung und der berordnung des Sin über Šamaš in babyloniien Liedern, auch auf Grund des P. noch nicht kannten Materials an Sin-Inschriften Nabonids m Mond- neben dem Sonnengott eine größere Beütung auch für das Problem des „Wissens" einräumt werden sollte, als bei P. geschieht, wie ch neben dem „Herrn" vielleicht der „Herrin r Tiere". Aber das wären Akzentverschiebunn, die an dem Überzeugenden des Gesamtaufses nichts ändern würden. Die Bedeutung des ches liegt darin, daß auch dem Nichtfachmann utlich gezeigt wird, wie ein wesentliches Gottestribut seine ganz bestimmte, scharf umrissene elle in dem Gesamtwerden menschlicher Kultur nimmt, ohne daß seine Einzelzüge schematisch reinerleit oder in eine eingleisige Evolutionsie gepreßt würden. Der Reichtum der Formen d ihre Strukturgemeinsamkeit kommen in gleier Weise zu klarem Ausdruck.

Die Übersetzung, von deren Stil die zitierten Sätze nen Eindruck vermitteln, strebt — mit Recht — mehr ch Präzision als nach Eleganz. Der Druck ist sorgfältig, Tafeln (bis auf Abb. 7) erfreulich klar.

Ägyptologie

adawi, Ahmad, Dr., u. Prof. Dr. Hermann **Kees: Handwörterbuch der ägyptischen Sprache.** Kairo: Staatsdruckerei 1958. III, 310 S. 4°. — Bespr. von E. Otto, Heidelberg.

Das berechtigte praktische Erfordernis der yptischen Ägyptologie, ein brauchbares Handrterbuch in der eigenen Sprache zu besitzen, rd durch die hier vorliegende Gemeinschaftsbeit von Ahmad Badawi und Hermann Kees erllt. Nachdem 1954 Abd el Mohsen Bakir die erste rammatik des klassischen Altägyptischen in arascher Sprache seinen Studenten und Kollegen geben hatte, mußte das Verlangen nach einem genen Wörterbuch um so dringender empfunden erden. Sollte die Erfüllung dieses Verlangens cht unabsehbar hinausgeschoben werden, so nnte es sich dabei nur um ein Handwörterbuch ndeln, das in erster Linie ein Hilfsmittel für udierende sein konnte, indem es ihnen den Zung zum Schrifttum des Alt- und Mittelägyptihen erschloß. Naturgemäß muß sich ein solches andwörterbuch an das große Wörterbuch von rman und Grapow anschließen. Allerdings konnte nicht das Ziel der Verfasser sein, einfach ein xzerpt herzustellen und dieses ins Arabische zu ersetzen.

Die äußere Einrichtung des Buches ist vergleichbar mit der des Ermanschen Wörterbuches. In der linken Spalte ist jeweils das ägyptische Wort in Umschrift gegeben, daneben rechts eine hieroglyphische Wiedergabe und gegebenenfalls Derivate in Umschrift. Die mittlere Spalte gibt links eine deutsche, rechts eine arabische Wortbedeutung. In der rechten Spalte finden sich Varianten zur hieroglyphischen Orthographie und die hieroglyphische Wiedergabe der Derivate. Auf Belege zu einzelnen Wörtern ist durchweg verzichtet.

Dort, wo ein wissenschaftlicher Sammlung dienendes Wörterbuch Vollständigkeit erstrebt und in der Erschließung deutscher Wortbedeutungen äußerste Zurückhaltung übt, muß ein vorwiegend praktisch benutzbares Handwörterbuch auch da Auskunft geben, wo letzte Zweifel an einer Wortbedeutung noch nicht immer behoben sind. Die Persönlichkeit des Verfassers wird hier nach eigenem Wissen und Verantwortungsgefühl eintreten müssen. So sind hier mit Recht alle jenen selten belegten Wörter weggelassen, bei denen im Ermanschen Wörterbuch nur „Verbum unklarer Bedeutung", „ein Substantiv" o. ä. angegeben werden konnte. Allerdings hat sich seit dem Erscheinen des großen Wörterbuches durch lexikalische und semasiologische Untersuchungen manches geklärt, was nun hier neu aufgenommen werden konnte; andererseits hat sich auch der bekannte Wortschatz des Ägyptischen vermehrt. An dadurch begründeten Abweichungen wären etwa zu nennen: Für *3ḥfḥf* steht in Wb. I, 19,5 „in Glut geraten o. ä.", hier S. 5 „gierig sein" (sicher zu *3ḥf* „Gier"); *3ṯw* Wb. I, 23,14 „Art Beamter", hier S. 6 „Sandalenträger"; *iw3* Wb. I, 49,9—11 „Rind; . . . Bezeichnung besonderer Arten von Gazellen usw.", hier S. 12 „(gemästetes) Stalltier"; unter *ḥf3* zählt Wb. III, 73,6—12 verschiedene Verben auf, die hier S. 157 zusammengefaßt werden unter der Grundbedeutung „kriechen"; *ḥnmm.t* wird Wb. III, 114,6—13 in verschiedenen historisch begründeten Gebrauchsweisen aufgeführt, hier S. 161 unter der praktisch brauchbaren Bedeutung „Untertanen"; *ntj m śr.t* WB IV, 189,11 „der im Fürstenrang ist", hier S. 225 „Diensttuender"; *dnś mhwt* hat Wb. V, 469,5 in der vorsichtigen Andeutung „als gute Eigenschaft", hier S. 288 wird es konkretisiert als „überlegen". Neu aufgenommen sind unter anderen die Wörter *ḥp.wj* „Fächerpaar des Königs (Personifikation)", S. 156; *ḫss* „Sitz"; S. 167; *škb* „Nashorn", S. 251; *ktt* „Laus", S. 264. Stärker als im Ermanschen Wörterbuch und für den Studierenden zweifellos eine wichtige Neuerung ist die Subsummierung einzelner Wörter unter einen Wortstamm, auch in Fällen, wo das große Wörterbuch sich einer Stellungnahme enthält (z. B. S. 9 *i3ḳś* „Kleidungsstück des Königs" unter *i3ḳ* „beherrschen"; S. 157 *ḥf3w*, *ḥf3.t* „Schlange" unter *ḥf3* „kriechen" u. a. m.). Leider ist die typographische Durchführung dieser Subsummierungen und ihre Trennung von neuen Wortstämmen nicht

immer ganz konsequent durchgeführt. Sehr erfreulich und dem Benutzer dienlich ist die im Verhältnis zur notwendigen Kürze sehr ausführliche Behandlung der Präpositionen, ihrer Zusammensetzungen mit Substantiven und ihrer Derivate. So bildet der deutsche Teil ein sehr brauchbares lehrreiches Werk, das allenthalben die eindringliche eigene Forschungsarbeit der Verfasser erkennen läßt. Wenn dieser Teil nicht ganz frei von Druckfehlern ist, so wird sich das sicher bei einer hoffentlich bald folgenden zweiten Auflage ausmerzen lassen.

Während der deutsche Teil des Buches in einer lexikographischen Tradition steht, betrat der Verfasser des arabischen Teiles Neuland. Man wird nicht übertreiben, wenn man sagt, daß hier Ahmad Badawis Arbeit sprachschöpferisch und normierend wirken wird, und das konnte nur mit hohem Verantwortungsgefühl gegenüber der eigenen Sprache und gegenüber dem Altägyptischen geschehen. Der Wortreichtum des Hocharabischen kommt in den meist mehrfachen Übersetzungsmöglichkeiten eines ägyptischen Ausdrucks zu seinem Recht; dadurch wird eine standardisierende Normierung zu einer arabischen ‚Ägyptologensprache' vermieden. So wird S. 87 für *pg3 ḏr.t* zur Auswahl gestellt: سمح; جواد; كريم; مبسوط الكف; S. 147 für *hrw*: صبر; عدى; سر; فرح; S. 209 für *śʒr*: صاحب; عاقل; رشيد; رأى; فطن. Nicht zufällig betreffen die hier gegebenen Beispiele Eigenschaften und Gemütslagen des Menschen. Andererseits bedeutet die Übersetzung von *bʒ* mit روح und von *kʒ* mit نفس (S. 68. 259) eine klare Entscheidung. Nicht einfach war die Wiedergabe von Begriffen, die in der abendländischen Bildsprache beheimatet sind, aber im Arabischen offenbar noch keine feste Entsprechung haben, etwa S. 43 *ʿḫḫ* „Greif" wiedergegeben mit „Fabeltier"; S. 73 *bnw* „Phönix" als „Langhalsiger" mit der Erklärung „Vogel, in dem die Seele der Sonne einwohnt". Überhaupt bietet der arabische Teil über die reine Wortwiedergabe hinaus häufig eine sachliche Erklärung der Begriffe, die dem Lernenden zweifellos von hohem Nutzen ist; so etwa S. 85: *pḫr-wr* „fernes Gewässer", arab.: „fernes Gewässer, das im Nordosten von Ägypten liegt"; S. 101 Mnevis mit der Erklärung: „der schwarze Stier; er wurde in Heliopolis verehrt"; derartige Erklärungen sind meist den Namen von Göttern und heiligen Gegenständen beigegeben; vgl. ferner: S. 234 *śk* „Lanze" mit der Erklärung: „kleine Form der von den Truppen getragenen Waffen; es trägt sie auch der Priester des Gottes Min"; S. 298 *ḏd* „Symbol des Osiris, dann auch der Dauer und des Bleibens", dazu die Zeichenerklärung: „Vier Pfeiler von der Seite gesehen", dergleichen Beispiele ließen sich beliebig vermehren.

So umfaßt das Handwörterbuch eine reiche brauchbare Auswahl aus dem Wortschatz des Ägyptischen, entsprechend den letzten lexikographischen Erkenntnissen. Es bietet dem arabische Studenten ein Instrument, altägyptische Texte vo seiner eigenen Sprache her zu verstehen, und führ ihn dabei in die wissenschaftliche Begriffssprach ein. Das Verdienst, das sich beide Verfasser um di junge ägyptische Ägyptologie erworben haben kann nicht leicht zu hoch veranschlagt werden.

Deines, Hildegard von, u. Hermann **Grapow: Wörterbuch der ägyptischen Drogennamen.** Berlin: Akademie Verlag 1959. VI, 634 S. gr. 8° = Grundriß der Medizin der Alten Ägypter, VI. Geb. DM 50.—. Bespr. von Georg B. Gruber, Göttingen.

Medizinhistorisch interessierten Geistern, namentlich im Lager der Pharmakologen, Pharmakognosten und Pharmazeuten, ist hier ein Buch autographischer Wiedergabe jener Stoffe de Pflanzen-, Tier- und Mineralreiches dargeboten die man entweder unmittelbar oder mittelbar al Heilmittel anwandte. Ein Wörterverzeichnis i Deutsch führt den Leser zu den jeweiligen Zitaten die ihm Art und Verwendung jener Drogen be kanntgeben. Auch lateinische (latinisierte), griechische, koptische, arabische, französische un englische Bezeichnungen umfaßt dies Wort-Register. Die hinweisenden Ausführungen — teils hiero glyphisch, teils transkribiert — beleuchten ihr Deutung oder erinnern an Fehldeutungen un lassen mehr oder weniger gesichert auf die jeweilig Drogenverwendung schließen. Es steht dem Refe renten nicht zu, im philologischen Sinn zu dem seh klar gedruckten Werk Stellung zu nehmen. Di Historiker der Medizin und der Naturwissen schaften haben Anlaß, den Verfassern für ihr fleißige Arbeit zu danken, eine Arbeit, die zugleich überraschen kann, weil sie eine ohne nähere Ein sicht kaum vermutete Vielheit von Remedira vo Augen führt, deren man sich in Ägypten bedienen konnte.

Goedicke, Hans: **Die Stellung des Königs im Alten Reich** Wiesbaden: Harrassowitz 1960. IV, 95 S. gr. 8° = Ägyptologische Abhandlungen, hrsg v. W. Helck u E. Otto, Bd. 2. Kart. DM 14.—. Bespr. von Siegfried Morenz, Leipzig.

Wer sich die schwindelerregende Fülle vo Neuerscheinungen auf allen möglichen Wissensgebieten bewußt macht, fragt wohl bisweilen, ob im ganzen nicht viel zuviel geschrieben wird. Freilich sind wir meist nicht in der Lage zu entscheiden, ob eine scheinbare Belanglosigkeit nicht doch Bedeutung habe oder gewinnen könne. Dem hier zu besprechenden Buche gegenüber ist man jedoch umgekehrt in dem angenehmen Falle, mit Sicherheit sagen zu dürfen,daß seine Bedeutung auf der Hand liegt und ganz erheblich ist. Die erste Reaktion der Rez. jedenfalls war Verwunderung darüber, da eine solche Arbeit nicht längst getan wurde. Was aber ist hier getan worden ? Verfasser hat sich die Frage gestellt, was die Urkunden einer bestimmte

ıse ägyptischer Geschichte (des AR) für unsere ıntnis der Stellung des ägyptischen Königs her-en, und er hat dabei nicht die von den Ägyptern h bekundete und von den Ägyptologen oft er-ɛrte Position des toten Königs gemeint, sondern des lebenden Herrschers. Folgerichtig schöpfte eshalb grundsätzlich nicht aus den Pyramiden-ten, sondern zog ausschließlich die biographi-en Inschriften der Großen jener Zeit und die iglichen Dekrete heran. In welcher Dichte das chah, ermißt man mit einem Blick auf die Liste besprochenen Textstellen (S. 94f., durchweg he, Urk. I), und schon hier sei festgehalten, daß Interpretation (einschließlich Fragen der Text-stellung) vieler der behandelten Stücke zum zen der Arbeit nicht wenig beiträgt. Ihr eigent-er Gewinn aber liegt im Ergebnis selbst, auf das uns denn auch ganz beschränken wollen. Dabei t sich, wie eine wesentliche und sinnvolle Frage-lung ein längst bekanntes Material erst so zum echen bringt, daß wir seine Aussagen zu verneh-n vermögen.

Eine regelrechte „Königstheorie" (nb.: zu erscheiden von einer „Königsethik"), und dies in kontinuierlicher Form, dürfen wir aus Alt-pten schwerlich erwarten. So hat G. sein Augen-k auf den Umstand gerichtet, daß von Herr-ern des AR[1] in verschiedenen Termini gespro-n wird, und er hat sich von der plausiblen An-me leiten lassen, solche terminologischen Unter-iede dürften einen sachlichen Grund haben. Fol-wir seinem im ganzen zwingenden Beweisgang: n Titulaturvermerken abgesehen, wird der rscher im Zug der Texte selbst hauptsächlich *njśwt* und *ḥm* bezeichnet. Dabei macht ihn *njśwt* Träger des göttlichen Herrscheramtes kennt-, *ḥm* aber als menschliche Person. Die Konse-nz der Verwendungsweisen erhebt es über jeden eifel, daß damit terminologisch klar zwischen t und Person geschieden wurde, und wenn das göttlicher Natur ist, so schließt das die Göttlich-der anderen nicht ein. Tatsächlich bedeutet ja wie wir seit längerem wußten, von Haus aus „Körper"[2]. Das terminologische Bild ist frei-bunter, doch ändert das an dieser „Zwei-urenlehre" (sit venia verbo!) nichts. In der nzipiell von *njśwt* bezeichneten Sphäre gesellt n zum Leitbegriff zunächst *njśwt bjtj NN* hinzu, ein anderweit in die verfestigte Titulatur ein-angenes Begriffspaar in Verbindung mit dem ennamen des Herrschers[3]; es liegt in der Natur dieses Ausdrucks, daß er dann verwendet wird, wenn zwar der Träger des Herrscheramtes, jedoch als bestimmte und benannte Person gekennzeichnet werden soll. Eine andere Nuance im gleichen Raum macht der *kꜣ* des Königs kenntlich, wobei selbst-verständlich ebenfalls nur die nichtfunerären Texte in Betracht gezogen sind; er meint den Herr-scher, der als Person zugleich Verkörperung göttlicher Potenz ist. Nahezu bedeutungsgleich mit *njśwt* scheint *nb* zu sein; insofern es zunächst den Gott bezeichnet und als kgl. Terminus erst mit dem Ausgang der V. Dyn. aufkommt, bekundet es wohl die in die spätere Zeit hinüberführende ideologische Überhöhung des einzelnen Königs (s. u.). Das in diesem Zusammenhang seltene und zeitlich ganz begrenzte *ítj* (zur Zeit Teti's) könnte als Variante zu *nb* verstanden werden. Demgegenüber ist die Sphäre von *ḥm* („Leiblichkeit" → Person) viel stärker auf diesen ihren Leitbegriff konzentriert. Eine Fülle von Zeugnissen läßt ihn immer dort erscheinen, wo auf die Person des Königs Bezug genommen wird. Wenn der Herrscher NN persönlich einen Brief schreibt (Urk. I, 60,9; G. S. 64), also nicht ein offizielles Dokument verfaßt oder zeichnet, dann wird er *ḥm* genannt usw. Dagegen sprengen die (fast ganz auf die VI. Dyn. beschränkten) Zusammensetzungen mit *ḥm* (*ḥm n NN* und *ḥm n nb*) bereits die bis ins hohe AR laufende Trennungslinie. *ḥm n nb* mag geradezu als „Verkörperung des Herrn" verstanden werden und verbindet dann die jeweils einmalige Persönlichkeit mit dem dauerhaften Amt; *ḥm n NN* zielt in aller Regel auf den bereits verstorbenen, also Gott gewordenen Herrscher und kann daher, retrospektiv, ebenfalls Person und Träger des göttlichen Amtes vereinen. In gleicher Funktion wie die letztgenannte Verbindung findet sich endlich einfache Setzung des Königsnamens (in der Kartusche). Mit alledem hat G. sowohl die Zweinaturenlehre als im AR geltende Grundkonzeption wie ihre schließliche Verunklärung zugunsten der in der Folgezeit dominierenden Vergöttlichung des einzelnen Throninhabers sichtbar gemacht. Ein Ergebnis, an sachlicher Bedeutung gewichtig und gesund in der Methode seiner Gewinnung!

Statt Einzelheiten hervorzuheben, an denen das Buch trotz seiner großen Linie reich ist, versuchen wir lieber abschließend, den Gewinn von G.s Arbeit in eine eigene flüchtige Skizze des ägyptischen Königtums hineinzustellen — Quellenmaterial, Deutung und Konstruktion verbindend: Anfänglich wirkte dieselbe Macht in Häuptling und Falke. Das begründete die Identität der beiden. Später grenzten sich Persönlichkeiten ab; so wurden König und Falke (Horus) differenziert, und der Herrscher war nur noch Inkarnation des Horus.

[1]) Mit Rücksicht auf die Quellenlage kann ein Urteil von der IV. Dynastie an gewonnen werden.

[2]) J. Spiegel, ZÄS 75, 1939, S. 112ff., G. S. 68; wir zen also die unselige herkömmliche Übersetzung „Ma-ät" durch „Leiblichkeit" o. ä. ersetzen. — Für *ḥm* als eichnung der irdischen Person des Herrschers brachte vischen G. selbst einen neuen schönen Beleg: JEA 45, 9, S. 8ff.

[3]) Warum *bjtj* als selbständige Größe in diesem Zu-menhang keine Rolle spielt, machte inzwischen tto, ZÄS 85, 1960, S. 143ff. deutlich: *bjtj* bezeichnet von is aus offenbar den Träger des urzeitlichen und alt-heiligen (man sollte hinzufügen: voll-göttlichen) Königtums und ist infolgedessen, vom AR her gesehen, als „staatsrechtlicher" Terminus der Gegenwart unbrauchbar.

Innerägyptischem Kräftespiel zufolge, aber auch im logischen Weiterlauf des Ganzen wurde dann der König zum Sohn (des Re) degradiert und damit primär einem göttlichen Vater verantwortlich. In dieser Zeit wird bereits die hier dargestellte Zweinaturenlehre greifbar, die auf ihre Weise den menschlichen Aspekt des Herrschers und seine Distanz zur Gottheit sichtbar macht[1]. Der König ist jetzt Mensch bis zur Krönung, dann zweinaturig, und vom Tode an ist er nur noch Gott. Krönung und Tod erscheinen demnach als die Umbruchstellen zweier Metamorphosen, und die Königslehre des AR ist von einer Feinheit und Klarheit, die auf ihre Weise dem imponierenden Geist dieser Zeit Ehre macht. Am Ausgang des AR verwischen sich die Linien, der König beginnt als Individuum Gott zu werden. Diese gegenüber der Ausgangsposition in der Frühzeit sekundäre und vom Religiösen her gesehen unechte Vollgöttlichkeit steigert sich bis ins NR und gewinnt in der Frühphase Amenophis' IV. hektische Formen[2].

Edwards, I. E. S. (Ed.): **Hieratic Papyri in the British Museum.** Fourth Series. Oracular Amuletic Decrees of the Late New Kingdom. Vol. I: Text. 2°. XXIII, 128 S. Vol. II: Plates. 46 Taf. London: The British Museum 1960. — Bespr. von Hermann Kees, Göttingen.

Jede Veröffentlichung aus der reichsten Papyrussammlung der Welt darf auf besonderes Interesse rechnen, denn sie verbürgt wertvolles neues Material in vorbildlicher Aufbereitung. Als letzte Gabe (3. Series) schenkte Sir Alan Gardiner 1935 die denkwürdige Ausgabe der Chester Beatty Papyri, die vor allem umfangreiche bisher unbekannte literarische Texte des NR enthielten[3]. In der neuen 4. Serie werden uns Stücke vorgelegt, die Einblicke in die Volksreligion der Ägypter und das seit der Ramessidenzeit aufblühende Orakelwesen vermitteln. Es handelt sich um eine einheitliche Textgruppe. Edwards hat daher anerkennenswerterweise, von den bisherigen Gepflogenheiten abweichend, sich nicht mit der Publizierung der einschlägigen Papyri des British Museum (L 1 bis L7) begnügt, sondern ergänzt sie durch die zur selben Gruppe gehörigen Papyri anderer Sammlungen: 3 aus Turin, 5 aus Paris, 2 aus Kairo, 1 aus New York, Philadelphia, Chicago und Berli so daß ein Corpus entsteht, das schon dadurch Gewicht gewinnt. Die Hauptmasse stammt zw fellos aus Theben (meist aus dem Handel), gena Herkunft ist nur für C 1 (Sakkara 1859) bezeug das einzige Stück übrigens, das bereits vollstän veröffentlicht war (Mariette).

Diese Dokumente stehen am Ende einer lang Entwicklung: Schon bei der Totenliteratur d MR (Sargtexte), dann deutlicher des NR (Tote buch) wächst die Neigung, die Sprüche auch a heilsam für die Lebenden zu empfehlen. And rerseits bestehen menschliche Bedenken gege über der so heiß gewünschten Bewegungsfreih der Seele in jederlei Gestalt, ihrer Rückkehr i irdische Haus und ihrer Einwirkung auf das F milienleben. Von den alten Totenbriefen (Lette to the Dead) über den beschwörenden Brief ein Witwers an seine Frau im Jenseits, von der er si bedrängt fühlt, führt eine Linie zum Dekret d Götterherrn Amun aus der Zeit des Gottesstaat für das Seelenheil der Neschons, der ersten Fr des Hohenpriesters Pinudjem d. Ä. der 21. Dyn stie (dazu Edwards-Gunn, JEA 41 S. 83f.), de sen innerstes Anliegen, wie schon Spiegelbe (ZÄS 57 (1922) S. 149) erkannte, Schutz gegen d Eifersucht auf den Überlebenden, der zudem ei neue Ehe eingegangen war, kaum verhüllt is Nunmehr erkennt die herrschende Priesterklas die Macht, die ihr als Orakelbitter und -künder die Hand gegeben ist, und in der 22. Dynastie, a der die vorliegenden Papyri stammen, wird die Chance von der Priesterschaft so weitgehend g nützt, daß offenbar eine ganze Industrie zur A fertigung solcher Schutzdekrete entstand, die m nun bevorzugt als Amulette für die eigenen Kind verwendete. Um sie zu erlangen, war erforderlic daß die Eltern Einfluß auf die priesterlichen Or kelbitter, wesentlich also den 1. Propheten od seine Stellvertreter als „verkündende Propheten hatten, entweder durch Verwandtschaft oder g schon durch Kauf! Und das war gewiß nicht billi So ist es kein Wunder, daß der einzige Fall, v sich die Person des Begünstigten erkennen läß dies ein Königssohn des Osorkon (wohl des I.) se muß (p. XV zu L 7, übrigens der Papyrus mit d kursivsten Schrift! s. pl. XVI/XVII), also b stimmt für einen Anwärter auf die thebanisc Hohepriesterwürde des Amun (zu diesen Prinzen mein Priestertum S. 182.195). Zweifellos hande es sich auch bei den übrigen um Abkömmlinge d obersten Priester- oder Beamtenklasse, wenn w auch bei der Häufigkeit der vorkommenden N men und dem Fehlen aller Titel usw., da eben f Kinder berechnet (besonders zahlreich gera Mädchen), die Personen im einzelnen nicht b stimmen können. Denn daß die Dekrete wesentli zum Wohlsein von Kindern verhelfen sollten, den man daher auch „eine glückliche Kindheit" ve heißen lassen kann, hat der Herausgeber siche

[1]) Mit Recht betont G. verschiedentlich, daß die menschliche Person des Königs der Gottheit unterworfen ist. Neferirkare betet angesichts seines plötzlich sterbenden Vezirs Uaschptah zu Re (Urk. I 42, 13; G. S. 55), und Asosi schreibt einem Untertanen, „Gott" habe diesen „zur Freude des Asosi gemacht", d. h. König wie Untertan stehen auf gleicher Ebene dem Schöpfergott gegenüber (Urk. I 63, 5, G. S. 42, 45, 85). Das muß m. E. freilich nicht von einer „ursprünglich primär monotheistischen Form" hergeleitet werden (so G. S. 93).

[2]) S. Morenz, Ägyptische Religion, 1960, S. 38ff. und 115. Wenn Otto a. a. O. für Hatschepsut und Thutmosis III. häufig Rückgriffe auf den alten Titel *bjtj* nachweist, so scheint mir das eines der Symptome solcher künstlichen Aufhöhung des Einzelherrschers zu sein: Die Zeiten des *bjtj* waren längst vergangen, aber der moderne Herrscher wollte dennoch gern als *bjtj* gelten.

[3]) Angezeigt von H. Bonnet, OLZ 1936 Sp. 90f.

stellt. Bei einem Exemplar (P 4) ist aus den ndumständen die Verwendung als Amulett, das, nlich wie Koransprüche im heutigen Ägypten, einem zylindrischen Behälter (mit den Götter-pfen der Mut und des Chons als Deckel, nach er Zeichnung p. XIX) auf der Brust getragen rde, nachweisbar.

Die Herstellung auf Bestellung verrät sich in oft sehr flüchtigen Schrift, ihre Tragart er-rt die Niederschrift auf schmale Papyrusstrei-. Mit dem Empfang begibt sich der oder die Be-adete als „Diener" (*b3k* „devotee") unter den hutz des verkündenden Gottes.

Es ist nun äußerst lehrreich, gegen welche er-nklichen Gefahren und Mächte der Schutzbefoh-e durch Götterspruch gefeit sein sollte (Übersicht f p. XIX/XXIII). Der volkstümliche Glaube, ß man in jedem Kanal oder Tümpel und Brun-n, auf Reisen in der Wüste oder über See beson-re Dämonen (*wr.* t) antreffen konnte (die Unfälle rbeiführten), findet hier eine eigenartige Be-chtung. Man merkt genau, aus welchen Unter-inden der Seele der gelehrte Magier die Macht er die Menschen schöpfte. Selbst wenn man in chnung stellt, daß die Erfindungsgabe des hreibers sich in Finessen, die einem Ungelehrten um bewußt sein werden (etwa über die gefahr-lle Einwirkung von Sternbildern, darunter die Sterne des großen Bären, p. 2. 24. 65, wohl als hisches Gestirn), bewähren muß, geben sie uns ten Einblick in das Furchtdenken der Zeit, benbei oft in das Wirken von Nebengöttern, an der Volksglaube sich eher bittend herange-ute als an die ganz großen Götter der Systeme, va „die beiden großen lebenden Affen, die zur chten und Linken des Chons in Theben-Nefer-tep ruhen" und über das „Buch von Tod und ben" verfügen (p. 1/2. 87. 115 zu L 1, P 3, und : Das waren beliebte Orakelbilder am Chons-npel, deren Voraussage aber nicht immer gün-g zu sein brauchte. Deshalb schließen die Götter-krete die Bewahrung vor „einem barschen Ora-" etwa bei einem Gottesurteil in einer Straf-he oder aus einem Buch über glückhafte und heilvolle Tage (wie solche erhalten sind) aus-icklich ein. Neben der charakteristischen Be-hrung vor dem besonders wirkungsvollen Zau-fremder Herkunft „eines Syrers, eines Nubiers, es Libyers" spielen natürlich die Krankheiten er Art und ihre vermutlichen Erreger eine be-ndere Rolle, und da war der Bearbeiter Edwards f eine harte Probe gestellt, denn es tauchen dar-ter trotz Gardiners Onomastica (1947) und letzt Grapows Anatomie und Physiologie (1954) ben Aussatz, Blindheit, bösem Blick usw. man-e bisher nicht belegte Ausdrücke auf, z. T. auch emdworte (vgl. p. 10/11). Edwards hat hier das glichste getan, und das Ägyptische Wörterbuch t neuen Gewinn. Zu den Gottheiten, die als Ora-geber oder Schützer aufgerufen werden, sei mir Hinweis gestattet, daß der „Mond-Thot" (p. 44) im thebanischen Bereich als komposite Gottheit galt und als solche sogar eigene Priester hat: einige Beispiele bei mir, Priestertum, S. 37, mit Nachtrag, auch Bankes-Stele Nr. 6 aus Der el Medine (ed. Černý).

Die Umschrift und Aufbereitung der teilweise in recht flüchtiger Kursive geschriebenen Texte, bei deren Herstellung zu Beginn auch die große Erfahrung von Černý dem Bearbeiter zu Gebote stand, zeigt die gepflegte Gediegenheit und Akribie, die repräsentative englische Textausgaben, vor allem seit Gardiners Vorbild, auszeichnen. Eine gehaltvolle Einführung und die ohne Weitschweifigkeit klug und übersichtlich kommentierte Übersetzung sind das Ergebnis langjähriger geduldiger Arbeit, die dem Benutzer das Entscheidende an die Hand gibt, ohne ihn im Ballast von Zitaten zu ersticken. Die jeder Handschrift beigegebene Konkordanztabelle der einzelnen Phrasen erleichtert die Benutzung und gibt guten Einblick in die Machart der Kompositionen, bei denen die größere oder kleinere Auswahl wohl auch eine Kostenfrage für den Besteller war!

Keilschriftforschung

Vogel, Kurt, Prof. Dr.: **Vorgriechische Mathematik. II: Die Mathematik der Babylonier.** Hannover: Schroedel u. Paderborn: Schöningh [1959]. 94 S. m. 37 Abb. 8° = Mathematische Studienhefte für den mathem. Unterricht an Höheren Schulen, hrsg. v. H. Athen u. G. Wolff, H. 2. Kart. DM 12.—. Bespr. von E. M. Bruins, Amsterdam.

Es freut mich, daß sich mir die Gelegenheit bietet, etwas zu diesem hübschen Büchlein zu sagen. Wie aus dem Titel hervorgeht, ist es die Absicht des Verfassers, eine Übersicht über die gesamte babylonische Mathematik zu geben, derart, daß ein für Schüler der Höheren Schulen — es gehört zu den Mathematischen Studienheften — brauchbares Resultat entsteht. Wenn dies auf 94 Seiten geschehen soll, ist es keineswegs eine leichte Aufgabe, die sich der Verfasser gestellt hat.

Das Buch fängt an mit einer tabellarischen Übersicht zur Geschichte Babyloniens mit parallelen Kolonnen: Uruk, Ur, Akkad, Assyrien und sonstige Herrschaften. Auf knapp 15 Seiten folgt dann ein historischer Überblick, eine Beschreibung der Entwicklung der Schrift, eine Besprechung der Wechselwirkung von Sumerern und Akkadern sowie eine allgemeine Inhaltsangabe der mathematischen Keilschrifttexte. Im zweiten Abschnitt werden die Darstellung der Zahlen und die Beziehungen der verschiedenen Maßeinheiten behandelt und für Längen-, Flächen-, Hohl- und Gewichtsmaße tabellarisch zusammengefügt. Sehr hübsch sind in einer Tabelle die alten Bruchsymbole den sexagesimalen gegenübergestellt. Mit diesem notwendigen indikativen Tatbestand ist dann schon ein Drittel des zur Verfügung stehenden Raumes verbraucht! Wer bekannt ist mit der Neigung der

Leser, ein Buch nach dem ersten Satz zu beurteilen: „falls dieser schwer ist, ist das ganze Buch wahrscheinlich schwer, und man lege es zur Seite; ist er aber leicht, so wird das ganze Buch leicht sein, und man soll bestimmt das ganze Buch durcharbeiten", könnte den bisherigen Teil als Einleitung zu den folgenden Seiten kaum leichtverständlicher und anregender verfassen als hier geschehen ist. Ref. muß gestehen, daß er, ans Ende des zweiten Abschnittes gekommen, sich die Frage gestellt hat, was man auf den übrigen 70 Seiten ferner bringen könnte, aber die Inhaltsangabe zeigt noch: Rechentechnik, Arithmetische Probleme, Babylonische Algebra, Geometrie der Babylonier, Der allgemeine Charakter der babylonischen Mathematik. Was in den wenigen Seiten geboten wird, ist fast unglaublich! Zumal wenn man bedenkt, daß der Verfasser — dem dazu Druckbogen zur Verfügung gestellt werden konnten — die noch unveröffentlichten Susa-Texte mit einbezog und noch Platz fand, um neben der Reproduktion des gleichschenkligen Dreiecks mit Umkreis auch, als erstmalige Veröffentlichung, die Photographien der Tafel von Susa mit einem regelmäßigen Sechs- und Siebeneck zu geben! Es wäre für jeden der folgenden Abschnitte schön gewesen, mit den ganz einfachen Beispielen anzufangen und dann allmählich zu den großen Leistungen zu kommen, aber ein solches Verfahren war selbstverständlich beim vorgegebenen Raum nicht möglich. Der Verfasser hat sich offensichtlich entschlossen, die benötigten Techniken und die benutzten Verfahren im allgemeinen nur dort zu erläutern, wo diese in den von ihm gewählten Dokumenten verwendet wurden. Das könnte den Nachteil haben, daß Leser, die nicht wie der Verfasser, das System der babylonischen Mathematik klar vor Augen haben, den Eindruck bekämen, als wäre die Methode gerade für den betrachteten Spezialfall ausgedacht. Einige Beispiele können zur Verdeutlichung hier dienen.

Im dritten Abschnitt zur Rechentechnik werden die Operationen des Addierens, Subtrahierens, der Multiplikation und der Division behandelt, insbes. auch die Verwendung von Multiplikationstafeln und Reziprokentafeln. Vollständig wird vorgeführt, wie der Babylonier den Kehrwert einer größeren Zahl, die sich nicht in seinen Tabellen findet, mit Hilfe der Tafeln mit weniger sexagesimalen Stellen berechnen kann. Die Tafeln von Potenzen und zum Radizieren werden erwähnt, ebenso das Ausziehen von Quadratwurzeln sowie die Reduktion von Kubikwurzeln. Das alles geschieht unter Benutzung der Transkription mit Angabe des Absolutwertes durch Semikolon, und alle — nicht von den Babyloniern geschriebenen — Nullen werden zugefügt. Das ist ein einfaches Verfahren für diejenigen, die nicht leicht sexagesimal rechnen können! Man kann arbeiten wie im Dezimalsystem. Für genauere Schätzung der babylonischen Rechentechnik ist es aber vorteilhaft, die Transkription nach Thureau-Dangin, der nur durch einen Strich die korrespondierenden Sexagesimalstellen andeutet, zu verwenden und mit „schwebendem" Absolutwert zu operieren.

Das Ausziehen der Quadratwurzel a
$d^2 = a^2 + b^2$, wo a und b gegeben sind, folgt re
numerisch aus

$$a^2 < d^2 = a^2 + b^2 < a^2 + b^2 + 2ab = (a + b$$

also

$$a < d < a + b,$$

mit Hilfe der Identität

$$d^2 - a^2 = (d - a)(d + a) \quad b^2,$$

mit dem Resultat

$$a + \frac{b^2}{2a + b} < d < a + \frac{b^2}{2a}.$$

Die obere Grenze findet man in einer Aufgabe v
VAT 6598, die untere Grenze kann eine Deutu
liefern für die Lösung der darauffolgenden Au
gabe. Betrachten wir jetzt die Berechnung d
Fläche eines gleichseitigen Dreiecks mit d
Seite 30. Die Höhe ist zu berechnen aus

$$x^2 = 30^2 - 15^2, \text{ also } x = 30 - 15^2 / 2 \times 30$$

und wo $2 \times 30 = 1$, falls man sich die 30 als Sec
zigstel denkt und Multiplikation mit 15 dassel
Ziffernresultat liefert wie Division durch 4, folgt

$$x = 30 - 3.45 = 26.15.$$

Die Fläche wird erhalten durch Multiplikation m
der halben Basis, 15, also die Ziffernreihe dur
eine abermalige Division durch 4:

$$26.15 : 4 = [6.30] + [3.45] = 6.33.45.$$

Ref. hält es also für unrichtig, die Zahl 6.33.45 f
die Fläche zu beschreiben als „$15 \times 15 \times \sqrt{}$
wobei $\sqrt{3}$ als 1 ; 45 nach dem üblichen Näherung
verfahren angenommen wurde" — (vgl. S. 69) —
obwohl das natürlich numerisch stimmt! Auch d
Herleitung des Näherungswertes für $\sqrt{2}$ gegeb
durch 1 ; 24.51.10, welchen der Verfasser na
O. Neugebauer gibt, betrachtet der Ref. als ve
fehlt. Genauso wie in den Susa-Texten wird a
numerischen Gründen die Seite a eines Quadra
nicht = 1 sondern = 30 (Sechzigstel) angeset
und die Diagonale d berechnet. Das ergibt zuers

$$d^2 = a^2 + a^2 = 2a^2 = 2 \times 30 \times 30 = 30,$$

alles mit schwebendem Absolutwert! Dann liefe

$$42 \times 42 = \tfrac{2}{3} \times 42 + 2 \times 42 = 28 + 1.24 = 29.$$

$$30 = 42^2 + 36 = 42^2 + 6^2$$

Da $2 \times 42 + 6 = 1.24 + 6 = 1.30$ ist und Div
sion durch 1.30 dieselbe Ziffernfolge ergibt w
Berechnung von zwei Dritteln, kann man no
„im Kopf" erhalten, daß

$$42 + \tfrac{2}{3} \times 6^2 = 42.24 < \sqrt{30}$$

Die Herleitung sieht etwas ungewohnt aus f
jemanden, der normal alle Anfangs -und Endnull
zu schreiben pflegt, aber das machten eben d
Babylonier nicht! Dieses Beispiel zeigt außerde
daß die Fehlerquelle für den Babylonier vor alle
in der richtigen Zusammenstellung der korrespo
dierenden Sexagesimalstellen liegt.

r die obere Grenze folgt dann

$$30 = (42.24)^2 + x$$

n hat schon

$$42 \times 42 = 29.24$$

l muß noch berechnen

$\times 42 \times 24 = 42 \times 48 = 42 - 42 : 5$
$42 - 8.24 = 33.36$
$= \frac{1}{3} \times 24 + 4 \times 24 = 8 + 1.36 = 9.36$
zu erhalten
$.24)^2 = [29.24] + [33.36] + [9.36]$
$= 29.57.45.36$

o $x = 2.14.24$. Wo $2 \times 42.24 = 1.24.48$ und
$= 1.24.48 + 49.36 = 1.24.48 + 42.24 + 7.12$
l $5 \times 1.24.48 = 7.4$ ist, folgt

$$x : 1.24.48 - 1.35 \ldots$$

$\sqrt{30} = 42.25.35 \ldots$

$\sqrt{2} = 2 \times 42.25.35 \ldots = 1.24.51.10 \ldots$

ie Herleitung durch $\sqrt{2} < 17 : 12$, also sexage-
al $\sqrt{2} < 1 ; 25$, deshalb $\sqrt{2} > 2 : 1 ; 25$ und
ithmetisches Mittel) $\sqrt{2} = \frac{1}{2}(1 ; 25 + 2 : 1 ; 25)$,
e der Verfasser nach O. Neugebauer angibt,
nach der griechischen Methodik berechnet
l gehört nicht zu den babylonischen Ver-
ren. Der Abschnitt über arithmetische Pro-
me enthält die Behandlung arithmetischer und
ometrischer Reihen sowie das einzige Beispiel
der babylonischen Literatur für die Berech-
ng einer Summe von Quadraten. Eingehend
d die Aufstellung pythagoreischer Zahlentripel
handelt, und dann folgen Probleme aus dem
tag.

Von der babylonischen Algebra werden vorge-
rt die Methoden zur Lösung von Systemen linea-
Gleichungen, quadratischer Gleichungen, kubi-
er Gleichungen [mit Hilfe der Tafel für $n^3 + n^2$]
l der Gleichungen höheren Grades, die auf qua-
tische Gleichungen reduzierbar sind.

Die Knappheit der Beschreibung der quadrati-
en Gleichungen mit einer Unbekannten bringt
Verfasser dazu, die Ersetzung der Gleichung
$+ q = px$ durch $x + y = p$, $xy = q$ als Me-
ode vorauszusetzen. Das letzte System wird
n behandelt mit Hilfe der Identität

$$\left(\frac{x+y}{2}\right)^2 - \left(\frac{x-y}{2}\right)^2 = xy.$$

ist gewiß so, daß viele Probleme mit zwei Un-
kannten auf die von Vogel mit „Normalformen"
eichneten Systeme $x \pm y = p$, $xy = q$ redu-
rt worden sind. Was jedoch für die erste Normal-
m, mit $x + y$, gilt, ist nicht richtig für die
eite Normalform, mit $x - y$. Wo neuerdings
lfach die Meinung vertreten wird, daß die qua-
tische Gleichung und die Normalformen „immer
uivalent sind", ist es wohl angebracht, hier etwas
her auf die Sachlage einzugehen, um falschem
rständnis vorzubeugen. Es gibt in der babyloni-
en mathematischen Literatur direkt als qua-
tische Gleichungen formulierte Probleme, die zwei positive Lösungen liefern. Der Text V von Susa enthält z. B.

KIL MUḪ A.ŠÀ	15 DIRIG	$x - x^2 = 15$
2 KIL MUḪ A.ŠÀ	45 DIRIG	$2x - x^2 = 45$
$\frac{2}{3}$ KIL MUḪ A.ŠÀ	5 DIRIG	$\frac{2}{3}x - x^2 = 5$
$\frac{1}{2}$ KIL *ki-ma* A.ŠÀ		$\frac{1}{2}x = x^2$

Die Lösung der Gleichung $x^2 + q = px$ durch Addieren von $\frac{1}{4}p^2$ und Umformung auf

$$x^2 - px + \tfrac{1}{4}p^2 = (x - \tfrac{1}{2}p)^2 - \tfrac{1}{4}p^2 - q$$

liefert

$$x = \tfrac{1}{2}p \pm \sqrt{\tfrac{1}{4}p^2 - q}$$

Das erste Problem liefert somit

$$x = 30' \pm \sqrt{15' - 15'} = 30'. \ (\textit{Doppellösung}!)$$

Das zweite Problem liefert

$x = 1 \pm \sqrt{1 - 45'} = 1 \pm 30'$, also $x = 1.30$
und $x = 30'$.

Das dritte Problem liefert

$$x = 20' \pm \sqrt{6'.40 - 5'} = 20' \pm 10',$$
also $x = 10'$ und $x = 30'$.

Das vierte Problem liefert

$x = 15' \pm 15'$, also $x = 30'$ und $x = 0$!

In diesen vier Fällen sind also die drei Hauptfälle vorgeführt: zwei verschiedene Lösungen, eine Doppellösung und eine Null-Lösung!!

Ersetzt man die zweite Gleichung durch ein System

$$x + y = 2, \quad xy = 45',$$

so liefert die Identität

$$\left(\frac{x-y}{2}\right)^2 = 1 - 45' = 15' \quad \text{also} \quad \frac{x-y}{2} = \pm 30'$$

und damit die vollständige Lösung

$x = 1.30, \quad y = 30$
$x = 30, \quad y = 1.30.$

Das In-Rechnung-Bringen des Minuszeichens für die Wurzel kommt also auf Verwechslung von x und y hinaus. Eliminiert man x oder y, so kommt man auf dieselbe quadratische Gleichung

$$x(2 - x) = x^2 - 2x = 45$$

oder

$$y(2 - y) = y^2 - 2y = 45.$$

Betrachtet man aber die zweite Normalform

$$x - y = 2, \quad xy = 8,$$

dann folgt aus der Identität

$$\left(\frac{x+y}{2}\right)^2 = 1 + 8 = 9 \quad \text{also} \quad \frac{x+y}{2} = \pm 3$$

und deshalb

$$x = 3 + 1 = 4, \quad y = 3 - 1 = 2$$

sowie auch

$$x = -3 + 1 = -2, \quad y = -3 - 1 = -4.$$

Eliminiert man y bzw. x, so entstehen zwei verschiedene Gleichungen mit nur einer positiven Wurzel:

$$x(x - 2) = x^2 - 2x = 8:$$

Lösung $x = 1 \pm 3$,
oder $x = 4$, $y = 2$ und $x = -2$, $y = -4$.

$$y(y + 2) = y^2 + 2y = 8:$$

Lösung $y = -1 \pm 3$,
oder $y = 2$, $x = 4$ und $y = -4$, $x = -2$.

Die vier Lösungen sind paarweise gleich, und die zwei negativen Lösungen scheidet man aus. Wie man es auch macht, an irgendeiner Stelle muß man entweder für die quadratische Gleichung oder für das System vom modernen Standpunkt eine negative Lösung ausschalten. Wie man das macht, ist weiter nicht wesentlich!

Der Abschnitt über Geometrie enthält für die Geometrie der Ebene die Berechnung von Felderplänen, Rechtecken und Dreiecken, insbesondere auch von gleichschenkligen Dreiecken und regulären Polygonen, der Flächenteilung [mit der Formel für die Konstruktion von Flächenhalbierenden mit endlichen sexagesimalen Darstellungen], den Kreis mit Sehnen, Segmenten und Sektoren und eine Besprechung der Frage: Kannten die Babylonier die Ähnlichkeit? Kurz folgen dann die Formeln für Würfel, Quader, Prisma, Pyramiden- und Kegelstumpf und Prismatoid.

Altes Testament, Neues Testament Spätjudentum, Urchristentum

Palache, J. L., Prof. Dr.: Sinai en Paran. Opera Minora. Met een Voorwoord van Dr. Max Reisel. Leiden: Brill 1959. 135 S., 1 Porträt, gr. 8°. Lw. hfl. 15.—.

Semantic Notes on the Hebrew Lexicon. Transl. from the Dutch Original and ed. by R. J. Zwi. Werblowsky. Leiden: Brill 1959. XIII, 78 S. gr. 8°. hfl. 15.—. Bespr. von O. Eißfeldt, Halle/Saale.

1. Mit einem guten Bilde Palaches und einem Überblick über sein Leben und sein Werk (geb. 26. Okt. 1886 in Amsterdam als Sohn des Oberrabbiners der dortigen Portugiesischen Israelitischen Gemeinde, 1924—1944 „Hoogleraar in de Taal- en Letterkunde der Semietische volken, de Israelietische Oudheden en de uitlegging van het Oude Testament" an der Amsterdamer Universität, im September 1944 mit seiner Gattin nach Theresienstadt deportiert und am 17. Oktober 1944 gestorben) aus Reisels Feder ausgestattet (S. 9—12), wiederholt der vorliegende Band acht Arbeiten Palaches aus den Jahren 1916—1939, nämlich „Über das Weinen in der jüdischen Religion" (S. 1—6); „Drie plaatsen uit het boek Job" (S. 7—14); „Het karakter van het Oud-Testamentische verhaal " (S. 15—36); „De Sabbath-Idee buiten het Jodendom" (S. 37—57; „חקות הגוים" (S. 58—68); „The Ebed-Jahveh Enigma in Pseudo-Isaiah" (S. 69—98); „De beteekenis van de muis in I. Sam. 6" (S. 99—100); „Over beteekenisverandering der woorden in het Hebreeuwsch (Semietisch) en andere talen" (S. 101 bis 132). Dabei will der Titel des Buches „Sinai en Paran" in symbolischer Weise zum Ausdruck bringen, daß Palache sowohl auf dem Gebiete des Hebräischen und Aramäischen als auch auf dem des Arabischen sachverständig war. Ein Verzeichnis der „Geciteerde plaatsen uit de bijbel en daarop gebaseerde literatur" (S. 133—135) erleichtert die Auswertung des hier Gebotenen in hohem Maße. Um wenigstens die beiden umfangreichsten dies acht Opera Minora etwas genauer zu charakte sieren, sei zu dem über das Ebed Jahwe-Rät bemerkt, daß es das sehr verschieden aufgefaß משלם von Jes 42, 19 als Personennamen erklärt u in diesem Meschullam den Zerubabel-Sohn M schullam (I Chr 3, 19) sieht, auf den sich na Zerubabels Verschwinden die messianischen Ho nungen gerichtet hätten, und zu dem über Bede tungsveränderung darauf hingewiesen, daß es ei Vorstufe darstellt zu Palaches „Semantic Notes die im Anschluß an diese Besprechung angezei werden.

2. Seinen Plan, ein großes Werk über komp rativ-semantische Studien zu den indoeurop schen und semitischen Sprachen, von dem die den „Opera Minora" wieder abgedruckte Arb „Over beteekenisverandering" aus dem Jah 1939 eine Probe gibt, zu schaffen, hat Palache au in Theresienstadt weiter verfolgt. Seine dort g machten Aufzeichnungen sind zwar leider ve lorengegangen, aber die Notizen, die er auf Bitt seiner Freunde angesichts der drohenden Depo tation niedergeschrieben und in Holland zurüc gelassen hatte, sind glücklicherweise erhalten g blieben und werden nun hier abgedruckt. Dab macht der Herausgeber in seinem pietätv geschriebenen Vorwort (S. VII—IX) kein He daraus, daß der Veröffentlichung mancherlei U vollkommenheiten anhaften und angesichts ihr Vorgeschichte auch anhaften müssen, betont ab mit vollem Recht, daß die hier vorgelegte kleine A beit einen anregungsreichen Beitrag zur kompar tiven Semasiologie darstelle. Die Mitteilung des A tikels über צלח (S. 64) vermag wohl eine Vorstellu von Art und Wert dieser „Semantic Notes" geben: „צלח ‚go through, penetrate'; transit. forr ‚drive through, cleave', cf. Ju. 14:6 ותצלח עליו רוח ה 2 S. 19:18 וצלחו הירדן, Targ. צַלַּח (for בקע Ge 22:3, a. o.). Similarly Syr. and Talm. צלח Pa צַלַּח; also צלחתא, Syr. *ṣlāḥtā* ‚migraine' (cf. Eng ‚splitting headache'); cf. Ar. *ṣudāʿ* fr. *ṣadaʿa* a Fränkel p. 264 note. > ‚Go on, advance = prosp be successful, be effective'. The same semant development in Ar. *nafadha* ‚pierce, succeed', *fala* ‚split', *ʾaflaḥa* ‚be fortunate'. Cf. Lat. *succede* (cf. Engl. ‚success') *opportunus*, *importunus* *porta/tus* (√*per-por-*περ-πορ) ‚entry, passage'; Ger *die Sache läuft, geht*; Fr. *ça va, marche*; NL. *voo spoed*, etc,". Ein Verzeichnis der Sigla und A kürzungen (S. XI—XIII) erleichtert das Ve ständnis der „Notes", und eine Liste der Stell des AT, zu denen die „Notes" wichtige Bemerku gen bringen (S. 78), kommt ihrer Auswertung f die Exegese des AT zugute.

ek, Hanjörg: Melanchthon als Ausleger des Alten Testaments. Tübingen: Mohr 1959. IV, 156 S. gr. 8° = Beiträge z. Geschichte d. biblischen Hermeneutik, 2. DM 15.60. — Bespr. von G. Wallis, Halle/Saale.

Die vorliegende Untersuchung geht aus einer eisarbeit der Theologischen Fakultät der Ruecht-Karl-Universität zu Heidelberg aus dem ıre 1950 hervor und hat nach einer völligen Umbeitung im Jahre 1954 der gleichen Fakultät als ktordissertation vorgelegen. Sie stellt an der slegung des reformatorischen Theologen und ilologen die Problematik der Vergegenwärtigung s Alten Testaments dar, die heute wieder rege rtert wird.

Der Verfasser gliedert seine Untersuchung in ei Hauptteile, deren erster (A) die Gestalt der istenzbezogenheit des Alten Testaments in M.s rmeneutik aufweist, deren zweiter (B) dann Methode herausarbeiten soll, mit der M. diese istenzbezogenheit herstellen kann, und deren tter Teil (C) schließlich den Ort zeigen will, dem solche Existenzbeziehungen eintreten könn. Alle drei Teile sind vom gleichen Thema, dem r applicatio des Schriftwortes, beherrscht.

M. löst das Problem der Hermeneutik des ten Testaments verständlicherweise völlig unter m Vorzeichen der Erkenntnisse der Reformaı. Die Linien laufen für ihn ungebrochen vom ten zum Neuen Testament hinüber, und durch ide (!) Testamente klingt das gleiche Kardinalema „Gesetz und Evangelium", zumal ja schon Alten Testament die Rechtfertigung — das il (S. 10²) und Christus selbst — das Wort ttes (S. 12²) begegnen. Das geschieht hier ar noch nicht in der gleichen Klarheit wie im uen Testament, sondern in verhüllter Gestalt. nnoch zielen die Heilsgaben des Alten Bundes f die des Neuen hin. Geleitet vom reformatorihen Streben ad fontes, hat M. bei seiner Ausung den vierfachen Schriftsinn in der übermmenen Form entschieden abweisen müssen, il damit die Aussage des Textes nicht klar und deutig erhoben werden kann. Die Allegorese hat nur für solche Stellen gelten lassen können, die se Auslegungsmethode von sich aus anbieten. s bedeutet den völligen Bruch M.s mit der herımmlichen Schriftauslegung.

Nach dem oben angedeuteten theologischen Antzpunkt konnte M. bei dem Literalsinn des Tex selbst indes nicht stehenbleiben. Er findet in n res humanae gleichzeitig auch die res spiriales, die letzten Endes stets auf Christus hinhren. Hier zeigt sich dann recht bald, wie die slegung des Alten Testaments vom christlichen rverständnis her bestimmt ist. Der Verfasser ellt diese Gefahr der Hermeneutik klar heraus. wird nach 1525 noch größer, indem M. im Zummenhang eines Wandels seiner theologischen nzeption eine Tonverlagerung nach der Seite des angeliums hin vollzieht und dieses zum tragenn Grund der Schriftauslegung überhaupt erhebt.

Das Verständnis der Methode M.s wird uns durch die Elementorum Rhetorices Libri Duo (1531) wesentlich erleichtert. Die Rhetorik lehrt nach M. nicht allein die Kunstgriffe zur wirkungsvollen Gestaltung einer Rede, sondern unterstützt das Verständnis der klassischen Literatur. Damit rückt die Rhetorik in die unmittelbare Nachbarschaft der Hermeneutik. Die Anwendung dieser Methodik auf die Schriftauslegung soll die einfache und eindeutige Erfassung des Schriftsinnes ermöglichen. Dabei ergibt sich der Sinn der Einzelstelle aus dem Schriftganzen, wie das Ganze vom Einzelnen her erläutert wird. Die Gesamtheit des biblischen Schriftsinnes sind für M. aber nun die loci, versteht sich: in reformatorischer Sicht. Hilfsmittel dieser Methode ist die Dialektik, nach der konkrete einmalige Äußerungen auch für ähnliche und verwandte Situationen gelten können. Die Tragweite dieser Auslegungsweise hängt jedoch von der Wertung der einzelnen Redefigur und Redeform ab. Die Formen dürfen allein im Sinne ihrer Aussagemöglichkeiten angewandt werden.

Im dritten Teil schließlich behandelt der Verfasser die Frage nach dem Ort der Begegnung der Schriftaussage mit dem Hörer. Alle Offenbarungsinhalte des Alten Testaments treffen zunächst das Gottesvolk Israel selbst, nach der von M. angewandten Dialektik jedoch nun auch die Kirche. Beide finden sich in der gleichen Situation. So kann M. auch von der Kirche des Alten Testaments reden. In diesem Zusammenhang erhalten Ämter und Formen des öffentlichen und kultischen Lebens Israels ihre zeichenhafte Bedeutung für die Förderung und Erhaltung des Gottesvolkes und der Kirche.

Es ist dem Verfasser zu danken, daß er dieses Thema mit einer beachtlichen Sorgfalt bearbeitet hat. Er bemüht sich ständig, ein klares und unvoreingenommenes Bild von M.s Auslegung zu zeichnen, um dann in zurückhaltender Weise Gefahren und Ansätze zu Fehlentwicklungen der Hermeneutik herauszustellen. Dies ist jedoch cum grano salis aufzufassen. So wie uns heute das Problem der Hermeneutik entgegentritt, konnte es sich den Reformatoren nicht stellen. Die geübte Kritik geht von heutigen Fragen aus. Hinter uns aber liegen die Aufklärung mit dem Bemühen, die Schriften jeweils aus sich selbst heraus zu verstehen, und die Romantik mit dem Glauben, sich auch in fremde Wesensart hineinversetzen zu können. Wir tragen das Erbe der historisch-kritischen und religionsgeschichtlichen Forschung und dergleichen mehr. Der innere Zugang zum Alten Testament ist für uns natürlicherweise viel mühevoller als wohl für M. Daß dieser Weg aber immer wieder gewagt wird und werden muß, zeigt die jüngste Entwicklung in der alttestamentlichen Disziplin. Erzwungen kann er jedoch nicht werden, am wenigsten auf Grund von dogmatischen Aussagen. Das mag diese verdienstvolle Untersuchung uns lehren.

Kraeling, Emil G.: **The Old Testament since the Reformation.** London: Lutterworth Press [1957]. 320 S. 8° = Lutterworth Library Vol. XLVII. 27 s. 6 d. — Bespr. von Hans Bardtke, Leipzig.

Das Buch von Kraeling ist der Hauptsache nach ein theologisches Buch, das in seinem Endeffekt auf die Fragestellung der Gegenwart hinaus will, aber in seinem Gesamtskopus von der Einschätzung und der Wertung des AT seit der Reformationszeit bis in die jüngste Zeit handelt. Das bedingt, daß viele Namen, die in der Wissenschaftsgeschichte vom AT auftauchen, auch hier erscheinen, aber in einem viel spezielleren Gesichtswinkel, nämlich der theologischen Einschätzung des AT. Dadurch ist aber der Rahmen über eine Wissenschaftsgeschichte hinaus erweitert, denn das AT als Teil der Heiligen Schrift bietet ein systematisch-theologisches Problem dar. Um das Ergebnis gleich vorwegzunehmen, Kraeling spricht von einem Leidensweg des AT durch die Geschichte der Protestantischen Theologie, und man braucht sich nur der Flut von Angriffen zu erinnern, die gegen das AT unter dem Einfluß antisemitischer Propaganda gerichtet waren. Darunter war z. B. kein Geringerer als Friedrich Delitzsch, dessen Namen in dieser Zeitschrift einen sehr guten Klang hat, und der auf dem Gebiet der Assyriologie viel geleistet hat. Harnacks Urteil über das AT ist bekannt, und auch Luthers freimütige Urteile über manche Bücher des AT sind zu bekannt, um hier wiederholt werden zu müssen. In 16 Kapiteln hat Kraeling diesen umfangreichen Stoff wohl geordnet und sachkundig ausgebreitet. Dabei umfassen die ersten vier Kapitel die Zeit von Luther bis an die Periode Schleiermachers (S. 9—58). Luthers Haltung zum AT wird eingehend und selbständig dargestellt. Zwar hebt Kraeling nicht die Tatsache hervor, daß Luther zahlreiche Vorlesungen über das AT gehalten hat, sondern betont vielmehr, daß er vom AT hinsichtlich der Propheten nicht viel Gebrauch gemacht habe und daß er im Grund nur den Psalter in einem für seine Zeit modernen psychologischen Verständnis gesehen hat. Was Luther am AT festhielt, war die Tatsache, daß das NT soviel vom AT enthielt und daß er von dem Leben und Wirken Christi im AT so vieles vorgebildet fand. Kraeling meint, daß nach der heutigen Auffassung des messianologischen Anspruchs des AT Luther das AT wahrscheinlich viel stärker im marcionitischen Sinn behandelt hätte, als er es wirklich getan hat. Anders sind die Reformierten Zwingli und Calvin, von denen der erste AT und NT gleichstellt, während Calvin noch prononcierter einen Bund und ein Volk Gottes behauptet, so daß das AT verchristlicht, das NT judaisiert erscheint. Dann werden die einzelnen Kirchenbekenntnisse vorgeführt mit ihren Aussagen über die Schriftautorität, die in die orthodoxe Schriftanschauung einmünden. Harnacks Äußerung wird angeführt, derzufolge aus den Begriffen wie Inspiration, Unfehlbarkeit, Deutlichkeit usw. nie die Konsequenzen gezogen worden seien. Die Begriffe seien im wesentlichen papier Größen geblieben. Dann führt das Kapitel über Reaktion gegen die orthodoxe Anschauung v AT hinein in die Periode des 17. und 18. Jahrhu derts, in der die orthodoxe Anschauung allmähli aufgeweicht wurde durch die wissenschaftlich Untersuchungen, die etwa die Nichtinspirierth der Vokalzeichen oder die Verwendung älte Quellen (Witter, Astruc) ergaben. Dieses Kapi ist geistesgeschichtlich vielleicht das interessa teste des gesamten Buches (S. 43—58). Es ist au mit besonderer Liebe geschrieben und führt Darstellung bis zu Kant über Lessing, Reima und Goeze, Witter, Astruc, Semler mit zutreffe der Skizzierung der einzelnen Gestalten und ze die allmähliche Ablösung der Orthodoxie und Aufweichung des starren Schriftprinzips, aber au die Auswirkung von Pietismus und Rationalism und die beginnende Romantik unter Herder. D Abschnitt schließt mit einem Hinweis auf Goet und seine Beschäftigung mit dem AT. Sehr de lich wird der reiche Ertrag für die wissenscha liche Forschung hervorgehoben. Der Rest (S. bis 284) ist der Betrachtung der letzten hunde fünfzig Jahre gewidmet. Mit einer erstaunlich Belesenheit in der deutschen Literatur breitet Verfasser auch die jüngsten Diskussionen, die u die Schrift von Baumgärtel geführt worden sin vor dem Leser aus. Alle Abschnitte sind durch za reiche und gediegene Anmerkungen unterbaut, bei den einzelnen Forschernamen zugleich den und die Zeit des Wirkens angeben und die wisse schaftliche Haltung zu skizzieren suchen. Ein zeichnendes Beispiel ist etwa das Urteil über Ed. K nig: „Professor in Bonn and a man of tremendo industry. His own survey of his position and bours is found in ‚Der doppelte Wellhausenianism im Lichte meiner Quellenforschungen', 192 (S. 297). Selbstverständlich sind Irrtümer bei s chen Angaben nicht ausgeblieben, aber sie fall nicht ins Gewicht und beeinträchtigen die Lesb keit keineswegs. Im letzten Abschnitt „Towa a biblical Theology" (S. 265—284) zeichnet Kra ling die gedankliche Entwicklung von Stad „Biblische Theologie des AT" 1905 über die D kussion in den zwanziger Jahren zu den ersten E würfen einer Biblischen Theologie. Mit großer Vo ständigkeit referiert der Verfasser über den M nungsaustausch bezüglich alttestamentlicher Re gionsgeschichte und biblischer Theologie des A bezüglich einer frömmigkeitsgeschichtlich orie tierten Forschung, bis hin zu den Entwürfen v Sellin, Köhler, Eichrodt, Procksch und dem V such von Bertram, mit Hilfe der christologis interpretierten LXX ein Bindeglied zwischen und NT zu schaffen. Kraeling selbst bietet kein eigenen Lösungsversuch, sondern bleibt bei Doppelheit der historischen und dogmatisch-n mativen Arbeitsweise stehen.

Der verdienstvolle Verfasser hat eine übera gesättigte Schau von der Wertung und Schätzu

AT seit der Reformation gegeben. In vieler nsicht wird man seiner Schau des „Leidenswegs" ht geben müssen. Die andere Frage ist aber die, diese Schau nicht einseitig ist, ob nicht die ömmigkeit der Kirche herangezogen werden muß d der Einfluß des AT auf die Frömmigkeit im terricht, im Kult und in der Kunst der Kirche ersucht werden muß. Erst dann kann das Bild n der Einschätzung des AT seit der Reformation vollständigt werden. Freilich ist das eine Auf-e, die vom Alttestamentler nur in Zusammen-eit mit der praktischen Theologie und der nstgeschichte und der Liturgiewissenschaft ge-t werden kann. Hier muß der Alttestamentler ne Impulse auf die genannten Gebiete der Theo-ie ausüben.

---

nons, J., Dr., S. J.: **The Geographical and Topographical Texts of the Old Testament.** A Concise Commentary in XXXII Chapters. Leiden: Brill 1959. XV, 613 S., 0 Ktn. 4° = Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, Studia Francisci Scholten memoriae dicata, d. ab A. A. Kampman, Vol. II. Lw. hfl. 110.—. Bespr. von Karl Elliger, Tübingen.

Nach des Autors eigenem Wort ist der Haupt-eck dieses Werkes, ein „Vademecum" in der nd von Gelehrten und Studenten zu sein, die h den zahlreichen Problemen der Analyse und erpretation der geographischen und topographi-en Texte des Alten Testaments gegenüber-tellt sehen. Zugleich sollen für sämtliche geo-phischen und topographischen Namen in em durch die atl. Bücher fortlaufenden Kom-ntar die Identifikationen geboten werden, die ch des Autors Meinung die beim gegenwärtigen and der Forschung annehmbarsten sind. Dem-näß gliedert sich das Werk in zwei sachlich nicht arf gegeneinander abgegrenzte, auch als solche ht besonders bezeichnete Abschnitte, deren jeder wieder zwei Teile zerfällt.

Zusammenhängende Texte werden freilich auch allerersten Kapitel S. 1—93 nicht analysiert, man unter der Überschrift „Die biblische Welt" e Behandlung z. B. der Völkertafel Gen. 10 er-rtet und statt dessen in 270 Paragraphen disiecta mbra verschiedenster Texte findet, nach dem phabet geordnete, mehr oder minder breit er-erte Namen meist außerpalästinischen Inhalts, runter auch Völker- und Stämmenamen — wo-gen im Prinzip nichts einzuwenden ist —, von lästinischen solche der physikalischen Geogra-ie wie Jordan, Kidron oder Ölberg, aber auch politischen wie Juda und Samaria. Man hat den ndruck, daß ein nachträglich angenommenes ffliches Gliederungsprinzip (Teil I: „Der geo-phische Hintergrund des Alten Testaments", d zwar Kap. I: „Die biblische Welt" S. 1—93, p. II: „Das Gelobte Land" S. 94—105; Teil II: ie Einteilung des Gelobten Landes" S. 109 bis 7) dazu geführt hat, aus dem im gleichen Stil chriebenen zweiten großen Abschnitt die ent-echenden Lemmata herauszuziehen und sie als Einleitungskapitel dem Ganzen voraufzusetzen. Das zweite Kapitel, das sachlich besser mit dem zweiten Teil zusammengehört, die sonderbare Gliederung nach „verheißenden" und „affirmativen" Texten aufweist und es im wesentlichen mit Grenzbeschreibungen und Gliederungen des Hl. Landes als Ganzen zu tun hat, geht schon stärker auf die betreffenden Textzusammenhänge ein.

Das Kernstück der Behandlung geographischer Texte bildet natürlich der Teil II, der sich in 12 Kapiteln mit Jos. 13—21 und seinen Parallelen beschäftigt. Schon die erheblich geringere Paragraphenzahl (§ 295—337) verrät, daß hier tatsächlich größere Textzusammenhänge ins Auge gefaßt werden. Aber die Art, wie das geschieht, ist, aufs Ganze gesehen, enttäuschend. Bezeichnend sind die methodischen Ausführungen des § 297. Der Verfasser weiß natürlich um die text- und überlieferungskritischen Probleme ebenso wie um die historischen. Aber er ist skeptisch gegenüber den Ergebnissen der bisherigen Forschung und meint: „The final impression, however, gained from the study and comparison of all texts and set forth in the following pages, is one of greater consistence than usually assumed, whether this is original or the result of subsequent levelling and straightening out of glaring differences. Consequently, the guiding principle of interpretation should be, here as elsewhere, to limit the number and size of emendations of TM to the indispensable minimum." Kein Wunder, daß dieses Mindestmaß von Heilungsversuchen selten befriedigt und die eigentlichen Fragen der historischen Stämmegeographie mehr verdeckt als offengelegt und gefördert werden und z. T. eine fast naiv anmutende Scheinlösung erfahren. So sucht man vergeblich nach einem Wort über das vielverhandelte Problem des zwischen Juda und Ephraim eingeklemmten danitischen Stammesgebietes, während andererseits z. B. der Identifikationsvorschlag Qartah = *ʿatlīt* (§ 337 : 38) samt dem von einem Gesamtbild der Landnahme her unmöglichen Schluß auf eine Expansion Sebulons bis an das Meer südlich vom Karmel der Mitteilung für wert befunden wird. Gewiß sind Simons' Meinungen nicht uninteressant; aber wegen des Mangels an Methode, die ja etwas anderes ist als Skepsis gegenüber den Ergebnissen der bisherigen Forschung und gerade bei einem solchen Standpunkt um so nötiger wäre, führen sie gerade bei den Josuatexten kaum weiter.

Die Stärke des Buches liegt, nicht nur auf die Seitenzahl, sondern auch auf den Inhalt gesehen, in der Bearbeitung des Namenmaterials. Dieses wird in den beiden Teilen des zweiten Hauptabschnittes vorgeführt. Teil III „Von Abraham bis Simon Makkabäus" (S. 211—425) widmet in 10 historisch geordneten Kapiteln jedem Ortsnamen nach der Reihenfolge seines Vorkommens in den Geschichtsbüchern mit Einschluß der Makkabäerbücher je einen der 888 Paragraphen. Dabei bleiben für die Disposition die in Teil I/II behandelten

Stücke Gen. 1—11, 26, Jos. 13—24 und 1 Chr. 1—10 jetzt unberücksichtigt; und die weiteren Stücke der Chronik werden mit den entsprechenden der Samuelis- und Königsbücher zusammengenommen, aber so, daß die nur in Chr. figurierenden Namen jedesmal in einer besonderen Reihe am Schluß des betreffenden Kapitels hinter den mit Sam/Kön parallelen Namen erscheinen. Da dieses Verfahren nicht gerade der Übersichtlichkeit dient, geht jedem Kapitel ein alphabetisches Namenverzeichnis vorauf. Teil IV „Ergänzende Kapitel" (S. 427 bis 536) behandelt in je einem Kapitel (S. 427 bis 482 bzw. 483—506) „Die Welt der Propheten" (§ 1226—1588, wieder nach der Reihenfolge der biblischen Bücher) und „Esther — Judith — Tobith" (§ 1589—1630, Ruth ist in Teil III untergebracht), dann in 6 weiteren Kapiteln (S. 507 bis 536) „Die Philisterkonföderation" (§ 1631—1633), „Arabien im AT" (§ 1634—1653), „Ägypten im AT" (§ 1658—1668), „Syrien im AT" (§ 1669 bis 1688), „Kleinasien im AT" (§ 1689—1706, sonderbarerweise mit Einschluß des heutigen Irak und Iran) und „Jerusalem im AT" (§ 1707) samt einer Bemerkung über „Die Namen in den ‚didaktischen Büchern'" (§ 1708—1710). Letztere Kapitel bieten im wesentlichen eine Zusammenstellung von Verweisen auf vorausgegangene Paragraphen. Diese Zusammenstellungen sind gewiß dankenswert. Und lobenswert ist vor allem der Bienenfleiß, mit dem in den 1000 Paragraphen vorher das Material zusammengetragen ist. Man wird sich meist auch dem Urteil des Verfassers, mit dem er aus der Fülle der Meinungen stillschweigend seine Auswahl getroffen hat, gern anschließen und die Zurückhaltung gutheißen, die er nicht selten walten läßt, wenn er die Problematik eines Falles darlegt. Aber hierin besteht nun der andere schwere Mangel dieses „Vademecums", daß es diese Problematik nicht regelmäßig und grundsätzlich vorführt („In most cases the grounds for a topographical or geographical identification are merely indicated or even omitted" S. XIII: 2), daß es nicht zum mindesten jedem Artikel die wichtigste Literatur beigibt („Bibliographic references which can be easily found in current handbooks, are usually omitted" S. XIII: 2); was in dieser Beziehung geschieht, ist sehr zufällig. Die Begründung, daß jede andere Methode ein Buch von unhandlichen Proportionen ergeben haben würde (S. XIII: 2), ist unbegreiflich angesichts der Fülle von Verweisen und Wiederholungen, die die Zahl der Verweise verringern sollen, sowie angesichts des Umfangs und des geräumigen Druckes des — an sich begrüßenswert — vom Verlag gut ausgestatteten Buches. Schon eine praktischere Anlage des gesamten Werkes hätte den nötigsten Raum geschaffen. Und in welchem „Handbuch" sucht man denn die bibliographischen Hinweise zu topographisch-geographischen Fragen, wenn nicht in diesem? Vorläufig findet man sie in keinem!

Wie das Werk nun einmal gestaltet ist, ist man dankbar für die ausführlichen und solide gearbeiteten Register: 1. Verzeichnis der Textstellen (S. 53 bis 544), 2. Verzeichnis der Namen, a) der biblischen (S. 544—580), b) der außerbiblischen (S. 58 bis 613). Auch die in einer Tasche beigegebene 10 Karten sind gut brauchbar. Alles in allem wird man dem gelehrten Verfasser zweifellos danken müssen für seine Arbeit, die im wesentlichen einen fortlaufenden topographischen Kommentar zum AT darstellt. Die Aufgabe eines systematischen Handbuchs der Geographie und Topographie des AT bleibt um so dringlicher bestehen.

Melzer, Joseph [Hrsg.]: **Deutsch-jüdisches Schicksal in dieser Zeit.** Wegweiser durch das Schrifttum der letzten 15 Jahre, 1945—1960. Köln: Melzer 1960. 130 S. 8°. — Angezeigt von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Die vorliegende Schrift will mit der Nennung der hierher gehörigen Buchtitel, 1551 an der Zahl, ein Bild von den seit 1945 gemachten Bemühungen um rechtes Verständnis der ganzen Größe des durch den Nationalsozialismus dem Judentum zugefügten Unrechts geben und so zu der im Gange befindlichen Neubesinnung beitragen. Dabei steht die Literatur, die es mit der „Endlösung" der jüdischen Frage zu tun hat, wohl im Mittelpunkt, aber das Buch beschränkt sich keineswegs auf diese, sondern spannt seinen Bogen viel weiter, indem es etwa auch Darstellungen der Geschichte, der Literatur und der Religion Altisraels sowie „Orientalia" verhältnismäßig ausführlich berücksichtigt. Die angeführten Bücher werden in diese zehn Gruppen eingeteilt: 1. Das Vermächtnis Israels. Religion, Theologie, Altes Testament. Die Höhlenfunde vom Toten Meer (1—368); 2. Der Orient und das antike Israel. Geschichte, Kulturgeschichte, Geographie (369 bis 494); 3. Das Judentum in der Diaspora, Jüdische Geschichte (495—543); 4. Sprache und Literaturen des Vorderen Orients (544—593); 5. Der Staat Israel und seine Umwelt (594—736), 6. Judenfrage — Frage an die Juden (737—768); 7. Philosophie, Geistesgeschichte, Memoiren, Biographien (769—959); 8. Literatur und Kunst (960—1257); 9. Die Jahre des Schreckens. Antisemitismus, KZ-Lager, Nürnberger Prozesse (1258 bis 1464), 10. Das andere Deutschland. Widerstand, Wiedergutmachung (1465—1551). Daß die Auswahl hier und da anders hätte vorgenommen werden können, als es geschehen ist, versteht sich ganz von selbst, und ebenso kann man in der Zuweisung der Bücher an diese oder jene Gruppe gelegentlich anderer Meinung sein. Was das letztere angeht, so kommt das den Beschluß des Buches bildende, nach dem Alphabet der Verfasser oder der Gegenstände der Bücher geordnete Register, das auch sonst Anerkennung verdient, dem Leser, der ein Buch in der seiner Meinung nach dafür in Betracht kommenden Gruppe nicht findet, zu Hilfe, indem es ihm die Nummer nennt, unter der es in einer anderen Gruppe genannt ist. Das vorliegende Buch ist nach alledem in der Tat zu der Erfüllung der ihm gestellten Aufgabe wohl geeignet.

— —

Unnik, Willem Cornelis van: **Evangelien aus dem Nilsand.** Mit einem Beitrag „Echte Jesusworte?" von J. B. Bauer und mit einem Nachwort „Die Edition der koptisch-gnostischen Schriften von Nag Hammadi" von W. C. Till. Übers. v. J. Landré. Frankfurt/M.: Scheffler [1960]. 223 S., 12 Abb. a. Taf., 1 Kte. gr. 8°. Lw. DM 16.80. — Bespr. von A. Adam, Bethel b. Bielefeld.

Ungefähr gleichzeitig mit der Entdeckung der Qumrān-Höhlen, vielleicht sogar etwas früher, nämlich 1945, ist in der Nähe von Nag Hammādī,

o 100 km nördlich von Luḳsor, eine gnostische
ücherei von insgesamt 13 Kodizes zum Vorschein
kommen. Dieser Fund hat sich im Laufe der bis-
rigen Untersuchungen als vielleicht noch bedeut-
mer denn die Qumrān-Entdeckungen erwiesen:
thält er doch die meisten der bisher als verloren
trachteten Bücher verschiedener Gruppen der
ristlichen Gnosis aus den ersten Jahrhunderten
koptischer Übersetzung. Bei dem gegenwärtigen
ande der koptischen Paläographie ist das Datum
r Handschriften selbst nur ungefähr ins 4. Jh.
Chr. zu setzen. Da es sich um Übersetzung ins
ptische handelt, besagt dieses Datum im Zu-
mmenhang mit anderen Ergebnissen der alt-
ristlichen Literaturgeschichte, daß die Vorlagen
r gefundenen Schriften bis in das 2. nachchrist-
he Jahrhundert zurückgehen. Nachdem zuerst
s sogenannte „Evangelium veritatis" veröffent-
ht worden war und ein außerordentliches
teresse gefunden hatte, ist durch das vor kurzem
röffentlichte „Evangelium nach Thomas" die
ilnahme noch stärker erregt worden.

Das vorliegende Werk bietet eine hervor-
gende Einführung in die Problematik und die
sherigen Ergebnisse der Forschung, soweit sie
s „Evangelium nach Thomas", das „Evange-
m veritatis", das „Apokryphon des Johannes"
d das „Apokryphon des Jakobus" behandelt
t. Der Verfasser des aus dem Holländischen
ersetzten Hauptteils, van Unnik, hat an der Aus-
rtung des „Evangelium veritatis" von Anfang
mitgearbeitet und vermag von daher die Schrif-
n des Fundes besser als mancher andere zu be-
teilen.

Nach einer allgemeinen Einleitung über die
eschichte des Fundes ordnet van U. die Schriften,
weit sie bisher bekannt sind, in die religionsge-
hichtliche Entwicklung ein und versucht auf die
hwierige Frage, wie die Erscheinung der Gnosis
beurteilen sei, eine begründete, vorsichtige Ant-
ort zu geben: es handelt sich um eine vorchrist-
he Weltreligion innerhalb des hellenistischen
ulturraums, die bei der Begegnung mit dem
ristentum die mannigfachsten neuen Systeme
twickelt hat. Als hervorragendes Beispiel wird
s „Evangelium nach Thomas" analysiert, das bei
n Naassenern und später den Manichäern im Ge-
auch war und spätestens um 170 in Syrien ent-
anden ist. Die Möglichkeit wird zugegeben, daß
r es bei diesen Logien „mit einem unabhängigen
ugen neben den synoptischen Überlieferungen zu
n haben" (68). — Der Abschnitt über das „Evan-
lium der Wahrheit" faßt frühere Untersuchungen
s Verfassers zusammen und kommt zu dem vor-
htig formulierten Schluß: „Beim jetzigen Stand
r Dinge ist es nicht möglich, Valentinus mit
cherheit als den Verfasser des „Evangeliums der
ahrheit" zu bezeichnen. . . Aus Vergleichen mit
r späteren Entwicklung seiner Lehre glaube ich
ließen zu dürfen, daß der Meister selber als
itor in Frage kommt" (74f.). Die Schrift wird
nicht unrichtig als „ein Musterbeispiel gnosti-
scher Verkündigung" bezeichnet (81). — Von
größtem Interesse ist das „Apokryphon des Jo-
hannes", das der Verfasser auf das Ende des 1. Jh.s
ansetzt (84); es ist aus verschiedenartigen Teilen
zusammengesetzt. Da es in drei verschiedenen Re-
zensionen innerhalb des Gesamtfundes vorhanden
ist, erweist es sich als eine der wichtigsten Schrif-
ten. Im Mittelpunkt steht die Frage nach dem Sein
des Menschen und dem Wege der abgestuften
Offenbarung Gottes an dieses unvollkommene
Wesen, das von widergöttlichen Mächten in die
Finsternis der Schöpfung eingeschlossen worden
ist. Ein schon bestehendes dualistisches System
hat sich erst später mit christlichen Gedanken an-
gereichert (92). — Das „Apokryphon des Jakobus"
bietet der Auslegung erhebliche Schwierigkeiten;
es handelt sich um Gespräche Jesu mit seinen
Jüngern 550 Tage nach seiner Auferstehung. Die
Christologie ist nicht doketisch, und die typisch
gnostischen Lehren fehlen.

Zu dem Problem, ob dem „Evangelium nach
Thomas" echte Jesusworte zu Grunde liegen,
äußert sich J. B. Bauer (S. 108—150) und kommt
zu dem Schluß, daß einerseits die Mehrzahl der
Logien eine gnostische Ausspinnung neutesta-
mentlicher Texte ist, anderseits eine kleine Anzahl
bisher unbekannter Sprüche als genuin jesuanisch
in Erwägung gezogen werden dürfen (122), und
zwar in der Weise, daß wir die echten Jesussprüche
hinter den vorliegenden Worten des gnostischen
Christus spüren können. — Zur „Edition der kop-
tisch-gnostischen Schriften" macht W. C. Till, eine
anerkannte Autorität auf dem Gebiet der Koptо-
logie, auf Grund seiner großen Erfahrung Vor-
schläge, deren Verwirklichung ein erheblicher
Fortschritt wäre.

Als Anhang sind die wichtigsten Texte in Übersetzung beigegeben: das Thomasevangelium (H. Quecke), das Evangelium der Wahrheit (H.-M. Schencke), das Apokryphon des Johannes (nach der bekannten Ausgabe von W. C. Till).

Gesamtanlage und Inhalt des Buches sind voll anzuerkennen; nur wenige Stellen fordern eine kritische Anmerkung heraus. Bei der Aufzählung der Bereiche, aus denen der gnostische Synkretismus gespeist worden ist (46), hätten unter Punkt 3 (Vorderasien — Syrien) die Aramäer erwähnt werden können; Nyberg wird darin zuzustimmen sein, daß ihnen bei der ersten Herausbildung der Gnosis eine wichtige Rolle zufiel. — Bei der Beurteilung des Evangelium veritatis ist zweifellos die Möglichkeit der Herkunft aus der Schule Valentins zu bejahen; nachdem jedoch W. Till seine Übersetzung veröffentlicht hat (ZNW 50, 1959, 165—185), müssen die Dinge neu geprüft werden. Man wird jedenfalls angesichts der Stelle 31,5 nicht mehr davon reden können, daß kein Doketismus festzustellen sei, während 19,25ff. dem entgegenzustehen scheint. J. B. Bauer übersetzt den im Thomasevangelium mehrfach begegnenden Begriff monachos nicht schlecht mit „Einsgewordener" (112); wenn mit A. Guillaumont und G. Quispel eine syrische Vorlage anzunehmen ist, wird dieses Wort wohl den syrischen Begriff *īḥīdājā*, vielleicht auch *īḥīdā* wiedergeben (vgl. ZKG 65, 1953—54, 220). Man sollte dann jedoch weniger das Gewordensein als die daraus fließende Zuständigkeit betonen und „zu dem Einen (nämlich Gott) gehörig" über-

setzen. — Bei dem Logion vom zerbrochenen Krug (97) lautet die Übersetzung: „Sie merkte nichts; sie hatte nicht verstanden zu arbeiten." Das koptische Wort *hise* meint jedoch nicht die Arbeit an sich, das Tätigsein (das wäre *jope*, Crum 81a), sondern bezeichnet die „Mühsal", die „böse Seite der Arbeit", in diesem Falle also „Mißlingen, Unheil, Unfall, Leid", so daß mit Till zu übersetzen ist: „Sie merkte (es) nicht, sie hatte kein Unheil wahrgenommen." Das Logion bedeutet: die Frau hatte einen kostbaren Schatz im irdenen Gefäß mitbekommen; aber sie verlor ihn auf ihrem Lebensgang, ohne es zu bemerken; als sie am Ende ihres Weges angekommen war, hatte sie nichts mehr an innerem Besitz. Ihre Schuld bestand darin, daß sie von dem großen Leid, das ihr widerfuhr, nichts wahrgenommen hatte: ihr Nichtwissen war Sünde. Und das ist ja die gnostische Lehre. — Tills Vorschlag, die Zeilenzählung eines koptischen Textes jeweils von zwei zu zwei anzugeben (158), ist in seiner Ausgabe des Thomasevangeliums (E. J. Brill, Leiden 1959) verwirklicht. Einen anderen Weg hatte H.-J. Polotsky in den manichäischen Homilien (1934) versucht: nämlich jede dritte Zeile des koptischen Textes, aber jede einzelne Zeile der Übersetzung zu beziffern, während in den Kephalaia bei Text und Übersetzung jede Zeile gezählt wurde. Ob es nicht übersichtlicher wäre, die Zählung: 3 — 5 — 8 — 10 — 13 — 15 usw. anzuwenden?

Das Gesamtwerk stellt eine vorzügliche Leistung dar und kann dem deutschen Leser als sehr gute Einführung in den Problembereich empfohlen werden. Die bewußte Zurückhaltung der Verfasser bleibt durchweg bei den Ergebnissen stehen, deren Anerkennung wahrscheinlich oder sogar gesichert ist, so daß für die weitere Untersuchung eine tragfähige Grundlage dargeboten ist.

Semitistik, Islamistik

Ziadeh, Farhat J., and R. Bayly **Winder: An Introduction to Modern Arabic.** 2nd ed. Princeton/N. J.: Princeton University Press 1957. XII, 298 S. gr. 8°. $ 6.—. Bespr. von H.-R. Singer, Erlangen.

Vorliegende Einführung — zuerst in Schreibmaschinenschrift vervielfältigt publiziert — ist Frucht vieljähriger Arbeit und Erprobung durch die beiden Autoren. Das Ziel des Werkes: eine Darstellung ausschließlich der neuhocharabischen Schriftsprache, wie sie sich vor allem in der Presse darbietet, zu geben, muß auch uns Sprachwissenschaftlern willkommen sein, weil wir damit eine synchronische Darstellung der erwähnten Sprachform erhalten und so das Phänomen des Neuhocharabischen klarer fassen können als dies in bzw. aus Lehrbüchern, die ins „Arabische" überhaupt einführen wollen und dabei meist alle Sprachperioden durcheinandermengen, möglich ist. Das gilt natürlich besonders in Hinblick auf den Wortschatz und die Syntax bzw. Stilistik, kaum für die Grammatik, da diese im Großen und Ganzen zumindest theoretisch noch immer die des Althocharabischen ist.

Das Werk ist in 35 Kapitel eingeteilt. Ein jedes von diesen enthält einen arabischen Text mit nebenstehender englischer Übersetzung und dessen grammatikalische Analyse, in der nach Bedarf die generellen Regeln mitgeteilt werden; einen zweiten Text zur Einübung des Neugelernten, in dem wiederum neue Vokabeln eingeführt werden, und schließlich viertens Übungssätze zum Übersetzen vom Arabischen ins Englische und umgekehrt. Es besteht kein Zweifel, daß auf diese Weise der Lernende den verwendeten, nicht sehr umfangreichen Wortschatz von wenig über tausend Wörtern, mit dem er etwa beim Lesen einer Zeitung doch recht weit kommen dürfte, wirklich aufnimmt und beherrschen lernt. Die Auswahl der Wörter erfolgte unter Berücksichtigung von M. Brills Basic Word List of the Arabic Daily Newspaper (Jerusalem 1940). Allerdings kann das grammatische System der Sprache bei dieser Anordnung des Stoffes nicht recht klar zutage treten und — was etwas schwerer wiegt — offensichtlich Zusammengehöriges wird weit auseinander gerissen, vgl. die Behandlung der Perfektformen (Singular auf p. 53, Dual p. 86, Plural p. 90—92). Vielleicht ist hier im Bestreben, den Stoff bequem aufzuteilen, doch des Guten etwas zuviel getan worden.

In den ersten sechs Kapiteln sind Lautlehre und Orthographie, Hilfszeichen usw. abgehandelt. Nach einer Lektion, in der eine ganz kurze Übersicht über charakteristische Grundzüge der arabischen Grammatik gegeben wird — etwas, was in den meisten der bisherigen Lehrbücher fehlte —, werden in den übrigen Kapiteln Formenlehre und Syntax abgehandelt[1].

Eine Eigenheit des Buches in der Anordnung der Verbalparadigmata: bei jeder Person stehen die Formen aller Verbalklassen (starkes Verb, med. gem., schwache Verben, verba hamzata) nebeneinander, wodurch die Abweichungen vom Schema des starken Verbs sehr deutlich hervortreten. Ich stehe nicht an, dies für einen ausgezeichneten Einfall zu erklären. Auch daß im Aktiv alle Formen aller Verbalklassen gegeben werden und so das den Anfänger beunruhigende „usw. wie beim starken Verb" vermieden wird, ist durchaus zu begrüßen. Sehr verdienstvoll ist ferner die Beifügung einer Auswahlliste von Verben mit den von ihnen regierten Kasus bzw. Präpositionen. Jedermann weiß, wie wichtig es ist, von Anfang an nicht nur die nackten Zeitwörter, sondern gerade ihre Rektion zu erlernen. — Nützliche englisch-arabische und arabisch-englische Wörterverzeichnisse, ein englischer und ein arabischer Index beschließen das Buch.

Ausstellungen sind nicht allzuviel zu machen: die Einführung einer diptotischen Nominalform (*fa'lānu*) als triptotisch (p. 37) erscheint mir aus methodischen Gründen grundsätzlich unangebracht. — Hamza als ersten Buchstaben des Alphabets anzuführen, ist doch nicht ganz richtig: das Hamza ist nun einmal ein Hilfszeichen und kein Buchstabe. Man könnte nur sagen, daß in der durch das arabische Alphabet repräsentierten Folge von Lauten (Phonemen), Hamz der erste ist. Zur Beschreibung dieses Phonems liegt vielleicht das Londoner Cockney (z. B. in *bʌ'ə* für *butter*) näher als das Schottische. — Wenn p. 7, Anm. 1 die Aussprache *â* nach *r* angeführt wird, hätte man eine Erwähnung des emphatischen *r* auf p. 5 erwartet, da ja auch auf das „velarisierte" *l* hingewiesen wird (p. 6). — Die Darlegung der Hamza-Orthographie wäre durch die ausnahmsweise Beiziehung sprachhistorischer Gesichtspunkte bestimmt einfacher und wohl auch gerade für den Anfänger verständlicher geworden. — *S*, *š* und *ṣ*

[1]) Gut ist die klare Kennzeichnung der Funktion von Perfekt und Impf. Die Verfasser finden wie ich (OLZ 1960, Sp. 57), daß Perfektiv und Imperfektiv korrektere Termini wären als Perfekt und Imperfekt.

als Dentale zu bezeichnen (p. 17), ist zumindest ungewöhnlich. Richtig wäre gewesen: Dentale, Interdentale, Sibilanten und Liquide sind „Sonnenbuchstaben". — Die Nomina mit Hamzat al-waṣl wie *ibn*, *ism* usw. wären, wenn isoliert, mit Kasra statt mit Waṣla zu schreiben (p. 40). — Daß der Elativ mit Artikel superlativisch ist (p. 48), stimmt so generell ausgedrückt bekanntlich nicht; zwei Beispiele gleich auf der nächsten Seite (*Āsiyā ṣ-ṣuġrā* und *Ā. l-wusṭā*) widerlegen effektiv diese Behauptung. — *Ḥiṭāb* ist Maṣdar von *ḫāṭaba* und nicht von *ḫaṭaba* (p. 70); *kalama* „sprechen" gibt es meines Wissens nicht. Die Angabe, daß *taf'īl* und *taf'ilat* Maṣādir II sind (p. 72), sollte an Ort und Stelle und nicht erst auf p. 114 präzisiert werden, wenn der Student (Selbststudium!) bereits das Falsche eingelernt hat. — Die Kongruenzregeln (p. 86) wären genauer bzw. richtiger (falsche Begründung z. B. p. 90 II 2) zu fassen.

Noch weitere Kleinigkeiten könnten bemängelt werden, doch will ich darauf verzichten, um nicht den Eindruck zu erwecken, als ob das Buch voller Fehler stecke. Nichts wäre ungerechter: ich möchte im Gegenteil feststellen, daß ich diese „Introduction" sehr gut finde. Es wäre nur zu wünschen, daß wir eine gleich praktische Einführung ins Schriftarabische der Gegenwart in deutscher Sprache besäßen. Derzeit existiert ja nichts Vergleichbares bei uns. Die beiden Verfasser haben uns eine vortreffliche Arbeit geschenkt und verdienen dafür volle Anerkennung.

Harding, G. Lankester: **The Antiquities of Jordan.** London: Lutterworth Press [1959]. 223 S. m. 10 Abb., 31 Taf. 8°. Lw. 25 s. — Bespr. von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Harding, 1936—1956 Leiter der Altertümerverwaltung des Staates Transjordanien oder — so seit 1948 — Jordanien, und als solcher mit der Geographie und Topographie, der Archäologie und der Geschichte des Landes aufs gründlichste vertraut, legt hier einen für weitere Kreise, in erster Linie für Besucher des Landes bestimmten Führer zu den archäologisch bedeutsamen Stätten Jordaniens vor, wobei unscheinbare steinzeitliche Geräte ebenso berücksichtigt werden wie die üppigen Wüstenschlösser der Umajjaden[1] und die stolzen Burgen der Kreuzfahrer. 31 gut ausgeführte Tafeln und ebenso gute Karten und Pläne, 10 an der Zahl, tragen zum Verständnis des flüssig geschriebenen Textes wesentlich bei, und eine vergleichende chronologische Tafel, die in Vertikalkolumnen die gleichzeitigen Ereignisse und Gestalten aus Mesopotamien, Ägypten, Palästina, Edom, Moab und Ammon zusammenstellt, sowie ein Sach-, Personen- und Ortsindex kommen dem auch ihrerseits zu Hilfe. Nachdem Kap. I die Geographie Jordaniens dargestellt und Kap. II einen Überblick über seine Geschichte gegeben hat, führen Kap. III und IV den Leser in den Norden des Landes, nach Irbid, Amman, Madaba sowie nach Jarash (Gerasa), Kap. V und VI in seine Mitte, nach Dhiban, Karak, Shobak sowie nach Petra, und Kap. VII in den Süden, nach Maan und Aqaba. Kap. VIII kehrt nach dem Norden oder nach dem Nordosten zurück und beschreibt eindrücklich die aus schwarzem Basalt erbaute Stadt Umm el Jamal und die hier liegenden Wüstenschlösser, wie Al Amra und Al Mashatta, während Kap. IX den so überaus erfolgreichen Ausgrabungen von Jericho gewidmet ist, Kap. X den nördlich von Jericho gelegenen prächtigen Umajjaden-Palast von Khirbat al Mafjar vorführt und Kap. XI die Khirbat Qumran am Nordwestende des Toten Meeres zum Gegenstand hat. Dabei sind Hardings Mitteilungen über Jericho und Qumran darum besonders zu begrüßen, weil sie mancherlei Angaben enthalten, die man in der ja, namentlich im Falle von Qumran, sehr umfangreichen Literatur sonst kaum finden wird. Dankenswert ist ebenso, daß den archäologischen Monumenten und Dokumenten die historischen Nachrichten, die uns für Jordanien zur Verfügung stehen, darunter vorab die des Alten Testaments, an die Seite gestellt werden, wie es in Kap. II geschieht. Indes hätte bei einigen von ihnen doch wohl ein Wort historischer Kritik laut werden müssen, das den Leser davor bewahrt, die betreffende Angabe für ganz gesichert zu halten. Daß Literaturangaben überhaupt nicht gemacht werden, mag mancher bedauern. Aber an dem ist es doch jedenfalls, daß die Lesbarkeit des Buches durch diesen Verzicht sehr gewonnen hat. Die Darstellung schließt in Kap. XII mit einer eindrucksvollen Beschreibung des Aufgabenbereichs und der Arbeitsweise der Altertümer-Verwaltung und macht dabei den Leser auch mit dem Jordanischen Archäologischen Museum in Amman und dem viel stattlicheren und reicheren Palästinischen Archäologischen Museum in Jerusalem bekannt.

[1]) Die von Harding gebrauchte Schreibung der Namen ist hier im allgemeinen beibehalten.

Gabrieli, Francesco [Hrsg.]: **L'Antica Società Beduina.** Studi di W. Dostal, G. Dossin, M. Höfner, J. Henninger u. F. Gabrieli. Rom: Centro di Studi Semitici, Istituto di Studi Orientali, Università 1959. 157 S. gr. 8° = Studi Semitici, dir. S. Moscati, N. 2. — Bespr. von R. Hartmann, Berlin.

Das vorliegende kleine, von F. Gabrieli eingeleitete (S. 5—7) Werk enthält sechs Vorträge über die „Altbeduinische Gesellschaft", die 1959 auf einer Tagung im Centro di Studi Semitici an der Universität Rom gehalten wurden.

Der erste Aufsatz von W. Dostal, „The Evolution of Bedouin Life" (S. 11—34) bestimmt zunächst den Begriff des (Voll-)Beduinentums und sucht dann am archäologischen Material für den Kamelsattel einen Einblick in die Entwicklung des Beduinentums zu gewinnen, wobei als entscheidendes Moment die Übernahme der Eigentümlichkeiten des in Zentralasien gestalteten Pferdesattels erscheint. Das auf ethnologischem Weg gewonnene Ergebnis wird sodann an der Vergleichung mit neueren historischen Theorien von Albright und Caskel über die Entwicklung des Beduinentums geprüft, wobei die Hypothese von A. dahin modifiziert wird, daß nicht so sehr die Domestikation des Dromedars überhaupt, als vielmehr die Möglichkeit von größeren Dromedarherden den maß-

gebenden Einschnitt bedeute, und die von C. in der Weise, daß nicht der Zusammenbruch der Grenzstaaten, sondern die Übernahme des vom Pferdesattel stammenden Prinzips für den Kamelsattel die entscheidende Ursache für das überraschende Hervortreten des (Voll-)Beduinentums war. Mit Entschiedenheit wird hervorgehoben, daß diese Entwicklung sich in Nordarabien vollzog, während in Südarabien die primitivere Stufe des Proto-Beduinentums bis heute erhalten blieb.

Die klaren ethnologischen Darlegungen des Verfassers scheinen dem Referenten ganz besonders wertvoll, da sie jedem, der sich vom historischen Standpunkt aus mit dem Beduinentum zu beschäftigen hat, eine willkommene Klärung bringen und in vielfacher Hinsicht Hilfe gewähren können (sehr dankenswert ist die beigefügte Bibliographie).

Wenn in G. Dossins Beitrag „Les Bédouins dans les textes de Mari" (S. 35—51) dem mit der Keilschriftforschung weniger vertrauten Leser aus den in Übersetzung angeführten knappen Texten bisweilen reichlich viel herausgelesen zu werden scheint, so dürfte das in Wirklichkeit darauf zurückgehen, daß der Verfasser es vermeiden will, bereits anderwärts Gesagtes unnötig zu wiederholen. Dankbar anzuerkennen ist, daß er bei seinen mitunter vielleicht kühnen, aber wohlüberlegten neuen Deutungen sich offensichtlich durch seine lebendigen Eindrücke im Orient mitbestimmen läßt (besonders anschaulich S. 43). Wenn er sich in seinen geschichtlichen Ausführungen durch vielfache Verweise auf J.-R. Kupper, Les nomades en Mésopotamie au temps des rois de Mari, verhältnismäßig kurz fassen kann, muß er zum Schluß mit Bedauern feststellen, daß sich die Quellen über die gesellschaftlichen Verhältnisse bei den nomadischen Stämmen im wesentlichen ausschweigen.

Maria Höfner stellt in ihren sehr klaren Ausführungen über „Die Beduinen in den vorislamischen arabischen Inschriften" (S. 53—68) zunächst fest, daß die inhaltlich dürftigen ṣafaïtischen und thamudischen Graffiti uns doch unverkennbare Hinweise auf die nomadische bzw. halbnomadische Lebensweise ihrer Urheber schenken. Wenn in diesen Texten die Benennung *ʿarab* nicht vorkommt, so taucht das Wort *ʿarab* dagegen in den altsüdarabischen Inschriften etwa seit der Zeitenwende auf und bezeichnet hier deutlich das beduinische Element, dessen Stellung zur seßhaften Bevölkerung und ihrem Staat jedoch mancherlei nicht ganz einfach lösbare Probleme aufwirft, wobei immerhin unzweideutig ihr stets wachsendes Gewicht im Rahmen der Bevölkerungsverhältnisse zu ersehen ist (besonders bedeutsam die Rolle der Kinda!).

Das eigentlich zentrale Problem des kleinen Sammelwerkes wird unter der Überschrift „La société bédouine ancienne" (S. 69—93), die die französische Fassung des Titels schon auf dem Titelblatt trägt, von J. Henninger zusammenfassend behandelt, also von dem Verfasser, der längst durch zahlreiche tiefschürfende Einzeluntersuchungen als der gründlichste Kenner des Gegenstandes ausgewiesen ist. Nach einer knappen, ihre Eigenart und ihre Schwächen kennzeichnenden Analyse der Quellen stellt H. fest, daß es einen Beduinenstaat im Grunde nicht gibt (Laḫm, Ghassān, Kinda sind ebenso Sonderfälle wie in neuerer Zeit die Āl-Saʿūd und Āl-Rašīd), daß die politische Organisation der Beduinen vielmehr der Stamm ist, und daß innerhalb des Stammes keine horizontale Gliederung besteht (keine gleichstehenden Gruppen nebeneinander), wohl aber eine vertikale in verschiedene Klassen, man möchte fast sagen „Kasten" (edle Vollmitglieder, Klienten *mawālī*, Handwerker, Sklaven) und dann nochmals eine Aufgliederung der einzelnen nach streng durchgeführtem, überaus verästeltem genealogischem System. Bei der Ausführung im einzelnen und der Darstellung der Grundlagen der Genealogie ist der Leser oft geradezu in Versuchung zu vergessen, daß H. den Aufbau des vorislamischen Beduinentums schildert und nicht etwa den des heutigen Beduinentums. So sehr gleichen sich — von ganz kleinen Ausnahmen abgesehen — das Bild im Altertum und das in der Gegenwart, was H. auch mehrfach (S. 79 und 84) sehr entschieden betont. Anschließend gibt er ein sehr deutliches Bild von der wechselnden Beurteilung, die der Tatbestand in der Literatur gefunden hat, und weiß auch die mannigfachen, bisweilen fast grotesk wirkenden Widersprüche in der geschichtlichen Überlieferung von dem trotz des Fehlens einer Organisation, die diesen Namen verdient, leidlich gut funktionierenden Organismus des Beduinentums einleuchtend auf das gebührende bescheidene Maß zurückzuführen.

Unter dem Titel „La letteratura beduina preislamica" (S. 95—114) zeigt F. Gabrieli unter Berücksichtigung aller nötigen Vorbehalte in wohldurchdachter überzeugender Darstellung, was uns die altarabische Poesie vom geistigen Leben der alten Araber, dessen einziges Zeugnis sie ist, von seinem Selbst und von seiner Einstellung zu den Mitmenschen erkennen läßt, und unterbaut damit zugleich in grundlegender Weise die vorangehende Arbeit von J. Henninger.

Dieser nimmt zum Schluß nochmals das Wort über „La religion bédouine préislamique" (S. 115 bis 140) und ergänzt in dankenswerter Weise seine vorhergehende Abhandlung mit Ausführungen über das Gebiet, um das er besonders bemüht ist. In deutlicher Stellungnahme zu den Auffassungen früherer Autoren und in vorsichtiger Zurückhaltung gegenüber allen verallgemeinernden Theorien trägt er das einigermaßen gesicherte Material vor, das freilich nur zu deutlich zeigt, wie bruchstückhaft das Bild ist, das uns die Quellen zu erkennen erlauben.

Nachdem F. Gabrieli in seinem „Epilogo" (S. 141—145) die Ergebnisse der Vorträge in deutlicher, bisweilen kleine Nuancen seiner eigenen Anschauung leise andeutender Weise zusammengefaßt

und dabei sehr schön gezeigt hat, wie die sechs mitunter — entsprechend dem Gegenstand — auch methodisch verschieden vorgehenden Arbeiten sich doch glücklich zu einem geschlossenen Ganzen zusammenfügen, beschließt ein analytischer Index (S. 147—155) den kleinen Band. Es sei hier nur noch betont, daß alle Beiträge nach Inhalt und Form volles Lob verdienen, wobei noch gesagt sein mag, daß sämtliche Autoren mit Erfolg bemüht sind, in ihrer Darstellung zugleich die Entwicklung der wissenschaftlichen Forschung anschaulich vorzuführen. Das Werk stellt so einen deutlichen Haltepunkt und zugleich neuen Ausgangspunkt für die Weiterarbeit auf dem behandelten Gebiet dar.

[Hitti, P. K.:] The World of Islam. Studies in honour of Philip K. Hitti. Ed. by James Kritzeck and R. Bayly Winder. London: Macmillan 1959. VIII, 372 S., 6 Taf., 1 Porträt. gr. 8°. Lw. 50 s. — Bespr. von F. Bajraktarević, Belgrad.

Wie schon der Titel besagt, stellt der vortrefflich ausgestattete Sammelband die Festschrift für den erwähnten, 1886 geborenen und 1954 emeritierten amerikanischen Arabisten und Islamisten dar, welcher durch seine bisher sechs Auflagen erlebende History of the Arabs (zuerst 1937) allgemein bekannt geworden ist. Daß seine Gelehrten- und Schriftstellertätigkeit viel größer und mannigfacher war, das bezeugt das vorangehende, mit 1916 beginnende, sehr übersichtliche Verzeichnis seiner Arbeiten. Die Festschrift selbst enthält 22 Beiträge, welche Themen aus folgenden drei Gruppen behandeln: 1) der Islam und seine Vorgeschichte, 2) verschiedene wichtigere Einzelfragen seiner mittelalterlichen Periode, und 3) der moderne und zeitgenössische Nahe Osten.

Zuerst betrachtet A. Guillaume „The Meaning of *Amānīy*ª in Sūrah 2:73", faßt das Wort als Plural von *amen* und übersetzt den Vers: „And some of them are gentiles who know nothing of the Book (i. e. the Torah) but the Amens. They only think that they do". — Darauf untersucht W. C. Smith einige Ähnlichkeiten und Unterschiede zwischen dem Christentum und Islam. — Diesem Beitrag zur vergleichenden Religionsgeschichte folgt einer zur Rechtsgeschichte, betitelt „ʿUrf and Law in Islam" von F. J. Ziadeh, welcher an J. Schacht's „Šarīʿa und Qānûn im modernen Aegypten" (Actes du XVIIIe Congrès International des Orientalistes, Leiden 1931, S. 209) erinnert. — Im nächsten „The Head upon the Knees (a Note to I Kings 18 : 42)" betitelten Aufsatz entscheiden sich die Verfasser R. Mach und J. H. Marks für Jirku's Deutung. — Die erste Gruppe beschließt eine Untersuchung gegen das angebliche Patriziat des Phylarchen Imruʾ-al-Qays[1] aus dem 5. Jh. aus der Feder I. Kawars, der die betreffende Ehrenwürde auch in der neuen Ausgabe der Enzyklopädie des Islam (s. v. Bitrīḳ) bearbeitet hat.

Die zweite, dem mittelalterlichen Islam gewidmete Gruppe enthält wichtige, teils ganz originelle Beiträge zur Numismatik (G. C. Miles über neugefundene Münzen, welche neues Licht in die Geschichte der Provinz Kirmān bringen), zur Kunstgeschichte (O. Grabar: „Al-Mushatta, Baghdād, and Wāsiṭ"), zur Diplomatik (A. S. Atiya: „The Arabic Palimpsests of Mount Sinai"), zur Ḥadīṯliteratur (bio-bibliographische Notizen über al-Ḥakīm al-Tirmidhī, welche GAL I (1943), 199, 216 und Suppl. I, 355—7 ergänzen sollen, von N. L. Heer), zur allgemeinen Geschichte (R. W. Crawford über Riḍwān, den seldschukischen Herrscher von Aleppo [1095—1113]), dann folgen Aufsätze über ibn-Rushd's Verteidigung der Philosophie (von G. F. Hourani), über ibn-al-Ṭiqṭaqa's Beschreibung des Falles von Baghdād (von J. Kritzeck) und zuletzt über ibn-Khaldūn's Ansichten betreffend die berberische Sprache (von T. B. Irving).

Die Arbeiten der letzten Gruppe beziehen sich, wie erwähnt, auf den modernen und heutigen Nahen Osten. J. Jabbur handelt über „Abu-al-Duhūr, the Ruwalah *ʿUtfah*", eine Art heilige Sänfte bei dem genannten Beduinenstamm, die er mit der biblischen Bundeslade vergleicht. — H. W. Hazard bezeichnet islamische Philatelie mit Recht als „an ancillary Discipline", aber sein ganz origineller, aufschlußreicher Beitrag bezeugt, daß dieses so stark vernachlässigte Fach wohl von Nutzen sein kann. — Nützlich sind auch die Betrachtungen über ideologische Einflüsse bei der arabischen Empörung (von C. E. Dawn), ferner diejenigen über Ideal und Wirklichkeit in der Bestrebung zur arabischen Einigung (von H. W. Glidden), ebenso (obgleich zu ausführlich) die Darstellung der Erziehungsverhältnisse in al-Baḥrain (von R. B. Winder). — Zur Klarstellung der jüngsten „assyrisch-nestorianischen Frage" sucht ein ganzer Aufsatz „Turko-ʿirāqi Frontier and the Assyrians" (von J. Joseph) neues Material beizutragen. — Für die Kenntnis des heutigen Nahen Ostens sind sehr willkommen die Artikel „Islamic Literature in Post-war Iran" (von Jahya Armajani; dem einzigen, der über die Nicht-Araber berichtet) und „Lebanon, Land of Light" (von N. E. Faris), wo man u. a. der Behauptung einiger Libanesen, sie seien Nachkommen der alten Phönizier, begegnet. Zum Schluß bringt ein Artikel Verschiedenes über die Amerikaner, welche aus arabisch sprechenden Ländern (bes. aus Syrien) herrühren (Verfasser: M. Berger).

Alle diese Arbeiten darf man nicht nur als eine verdiente Ehrengabe für den hervorragenden amerikanischen Gelehrten, sondern auch als mehr oder weniger willkommene Beiträge zu unserer Wissenschaft überhaupt begrüßen.

---

[1]) Die Orthographie bzw. die Umschrift der Verfasser ist hier und im folgenden beibehalten worden.

Der Heilige Qur-ân. Arabisch und Deutsch. Herausgegeben unter der Leitung von Hazrat Mirza Bashir-ud-din Mahmud Ahmad, Imam und Oberhaupt der Ahmadiyya-Bewegung des Islams. 2., neu bearb. Auflage. Zürich: Verlag „Der Islam" 1959. 153, 653 S. 8°. Kldr. DM 19.80. — Angez. von Rudi Paret, Tübingen.

Die erste Auflage dieser deutschen Koranübersetzung (Wiesbaden 1954) ist OLZ 1955, 459—61 besprochen worden. Im Vorwort zur zweiten Auflage heißt es, man dürfe zuversichtlich behaupten, daß diese verbessert worden sei. Doch sind die meisten Beanstandungen, die bei der damaligen Besprechung zur Übersetzung der 2. Sure aufgeführt worden sind, in gleicher Weise für die zweite Auflage gültig. So lautet — um nur ein Beispiel anzuführen — die Übersetzung von Sure **2**, 248 (*an ya'tiyakumu t-tābūtu*, „daß die [Bundes-]Lade zu euch kommt") immer noch: „daß euch ein Herz gegeben wird".

Die neu dazugekommenen durchnumerierten Anmerkungen (S. 637—49) zeigen ebenso deutlich wie die aus der ersten Auflage unverändert übernommene Einleitung (S. 15—153) den missionarisch-tendenziösen Charakter des Werkes. Ein paar Beispiele: Anm. 31 zu Sure **3**, 110 (*kuntum ḫaira ummatin uḫriǧat lin-nāsi*): „Der Vers spricht von den Frühmuslims als dem besten Volk, weil sie um das Wohl der ganzen Menschheit besorgt waren. Es wird dem Volk der Schrift — d. h. dem christlichen Westen — empfohlen, sich diesen Grundsatz anzueignen und ihre Politik der Ausbeutung aufzugeben . . ." — Anm. 97 zu Sure **11**, 7 (*wa-kāna ʿaršuhū ʿalā l-māʾi*): „Wasser steht hier für Offenbarung." — Anm. 204 zu Sure **55**, 31 (*sa-nafruġu lakum aiyuha ṯ-ṯaqalāni*): „Gemeint sind die zwei Lager des Kommunismus und des Kapitalismus oder die zwei Großmächte Rußland und Amerika mit ihren Verbündeten und Satelliten." Man müßte schon selber Anhänger der Aḥmadīya-Sekte sein, um derartige apodiktische Deutungen koranischer Formulierungen ernst nehmen zu können.

Wagner, Ewald: **Der Dīwān des Abū Nuwās** hrsg. Teil I. Kairo: Druckerei der Lagna; i. Komm. Fr. Steiner, Wiesbaden 1958. X S. u. 323 S. arab. Text 4° = Bibliotheca Islamica, hrsg. v. H. Ritter u. A. Dietrich, Bd. 20a. DM 32.—. Bespr. von M. Fleischhammer, Halle/Saale.

Wer sich vergegenwärtigt, daß der erste Versuch einer kritischen Ausgabe der Gedichte des Abū Nuwās von Wilhelm Ahlwardt[1] fast 100 Jahre zurückliegt und nicht über einen bescheidenen Anfang hinaus gedieh, kann sich bei dem Gedanken, daß die Arabistik seitdem ohne eine auf gesicherten philologischen Grundlagen beruhende Gesamtausgabe des Dīwāns „des größten lyrischen Dichters der Araber" (A. von Kremer) auskommen mußte, eines leichten Erstaunens nicht erwehren. Es war Arthur Schaade, der, um diesem fühlbaren Mangel abzuhelfen, im Jahre 1909 damit begann, die Berliner Hs Petermann II 190 mit den beiden damals zwar viel benutzten, nichtsdestoweniger aber mangelhaften Kairiner Drucken von 1898 und 1322 zu kollationieren. Seine Arbeit erwies sich als hinfällig, als nach dem Ende des 1. Weltkrieges weitaus bessere, vollständigere und vielfach auch ältere Handschriften aus Istanbuler Bibliotheken bekannt wurden. Schaade wandte sich in der Folgezeit daher der Sichtung des neuen Materials zu. Es war ihm aber nicht vergönnt, diese Arbeiten bis zu seinem Tode im Jahre 1952 zu einem Abschluß zu bringen, und so mußte ein Jahr darauf Francesco Gabrieli erneut feststellen, daß es noch immer an einem zuverlässigen Text des Dīwāns fehle[1]. Daran vermochte auch die zur gleichen Zeit in Kairo erschienene Ausgabe von Aḥmad ʿAbd al-Maǧīd al-Ġazzālī nichts zu ändern, die zwar ihre Vorgängerinnen an Sorgfalt übertraf, statt eines kritischen Apparates aber wiederum nur lexikalische Fußnoten bot.

Der Tatkraft von Ewald Wagner, einem Schüler Schaades, verdanken wir jedoch nunmehr den vielversprechenden Anfang einer kritischen Gesamtausgabe des Abū Nuwās-Dīwāns, die unter Verwendung des von seinem Lehrer teilweise schon aufbereiteten Materials auf der Rezension des Ḥamza al-Iṣfahānī beruht und mehr als 1500 Gedichte mit zusammen 13000 Versen enthalten soll. Die Ergebnisse der Vorarbeiten zur Edition hat Wagner bereits in einer wohlfundierten Studie über „Die Überlieferung des Abū Nuwās-Dīwān und seine Handschriften"[2] niedergelegt, die als wertvoller Beitrag zur arabischen Literaturgeschichte schon von anderer Seite gebührend gewürdigt worden ist. Sie enthebt uns der Notwendigkeit, ausführlich auf die Text- und Überlieferungsgeschichte des Dīwāns einzugehen, und wir können uns mit einer kurzen Anführung der für den ersten Band benutzten Handschriften (bzw. Drucke) begnügen, deren Beschreibung Wagner überdies in einem arabischen Vorwort zusammengestellt hat. Es sind dies: für die Ḥamza-Rezension die beiden Istanbuler Hss Fātiḥ 3773 und Rāġib Paša 1099 und die Hs des British Museum Add. 24948; für die ergänzend berücksichtigte Ṣūlī-Rezension ebenfalls zwei Istanbuler Hss Aḥmad Paša 267 und Köprülü 1250 sowie die Hs der Ambrosiana H 141 in Mailand. Hinzu treten die *Aḫbār Abī Nuwās* des Abū Hiffān nach dem Kairiner Druck von 1953 (beruhend auf der Hs Nr. 946 der Ḥakīmoğlu-Bibliothek in Istanbul) und die Hs des British Museum Or. 7764 mit dem Kommentar des Ibn Ǧinnī zu dem als *Manhūka* bekannten Lobgedicht des Abū Nuwās auf den Wezir al-Faḍl ibn ar-Rabīʿ. Außerdem nennt der Herausgeber noch vier weitere Handschriften: Fātiḥ 3774, Fātiḥ 3775, India Office 3867 und Köprülü 1251, die für spätere Teile des Dīwāns verwendet werden, in denen Verse des ersten Teiles erneut auftauchen.

---

[1]) Diwan des Abu nowas, nach der Wiener und Berliner Handschrift, mit Benutzung anderer Handschriften, hrsg. von Wilhelm Ahlwardt. I. Die Weinlieder. Greifswald 1861.

[1]) „Ma questo Divano . . . non è sinora edito in forma critica, anzi neanche approssimativamente soddisfacente". Oriente Moderno 33 (1953), S. 280.

[2]) Erschienen in den Abhandlungen der Geistes- und Sozialwissenschaftlichen Klasse der Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz, Jg. 1957, Nr. 6. — Vgl. die Besprechungen von F. Gabrieli, RSO 33 (1958), 153—4; H. L. Gottschalk, WZKM 55 (1959), 195—6; R. Hartmann, OLZ 54 (1959), 171—3.

Es war vor allem ihr Umfang, durch den sich die Rezension des Ḥamza al-Iṣfahānī von selbst als Grundlage für die Edition anbot[1] und der auch Schaade seinerzeit veranlaßt hatte, die auf ihr beruhenden beiden Kairiner Drucke zur Kollation heranzuziehen, obwohl sie einen zum Teil erheblich gekürzten Text boten. Während Ṣūlīs kritisches Bemühen darauf gerichtet war, möglichst nur echte Gedichte des Abū Nuwās zu bringen, trachtete Ḥamza hauptsächlich danach, Vollständigkeit zu erreichen und scheute sich nicht, von ihm selbst oder von anderen Philologen als untergeschoben erkannte und bezeichnete Verse in seine Sammlung aufzunehmen. Weiter gereichte es seiner Rezension zum Vorteil, daß er die zu den Gedichten in Umlauf befindlichen Geschichten aufzeichnete und den Versen Kommentare beigab, die allerdings in ihrer Ausführlichkeit von unterschiedlicher Länge waren. Auch bekundete er von Fall zu Fall sein literarhistorisches Interesse am Gegenstand dadurch, daß er den in einem Verse ausgesprochenen Gedanken durch die Literatur verfolgte und die dazugehörigen Parallelstellen anführte. Er hat den gesamten Stoff in 15 Kapitel gegliedert, von denen der vorliegende erste Band der auf fünf Bände berechneten Edition die ersten 5 Kapitel enthält. Kap. 1 (S. 1—23) behandelt mit reichen Zitaten aus anderen Quellen die charakteristischen Eigenheiten (*auṣāf*) der Dichtung des Abū Nuwās und seine Art zu dichten (*aḥwāluh fī taʿāṭī l-qarīḍ*). Das 2. Kap. (S. 24—105) bietet seine Streitgedichte (*naqāʾiḍ*) und nennt zugleich die Verse seiner jeweiligen Gegner. Zusammen mit dem noch umfangreicheren Kap. 3 (S. 106—298) der Lobgedichte (*madāʾiḥ*), von denen eine beträchtliche Zahl an die Adressen seiner Gönner Hārūn und Amīn und an deren Wezir, den schon erwähnten al-Faḍl ibn ar-Rabīʿ gerichtet ist, füllen sie gut zwei Drittel des Bandes. In Kap. 4 (S. 299—336) und 5 (S. 337—355) finden sich schließlich noch zu etwa gleichen Teilen die Trauergedichte (*marāṯī*) und Tadelgedichte (*šiʿr fī l-ʿitāb*).

Die nähere Betrachtung des Textes bekundet die Umsicht des Herausgebers bei der Auswahl der zur Verfügung stehenden zahlreichen Varianten; sie wird auch nicht dadurch geschmälert, daß der Benutzer gelegentlich einer anderen als der gewählten Lesart den Vorzug geben, oder bisweilen noch einmal einen vorsichtigen Blick in einen der älteren oder neueren orientalischen Drucke werfen könnte. Der Möglichkeiten bieten sich hierbei viele, wenn man bedenkt, daß der Text in keiner kontinuierlichen Schultradition überliefert wurde, und Wagner daher seine Handschriften weitgehend gleichwertig verwenden konnte und mußte, ohne einer bestimmten Einzelhandschrift oder Gruppe eine Vorrangstellung einzuräumen. Als Ergebnis dieser Sachlage läßt sich demzufolge eine ziemlich gleichmäßige Verteilung der Varianten auf alle Handschriften konstatieren. Der Herausgeber hat den Text größtenteils unabhängig von seinen Vorlagen vokalisiert und damit dem besseren Verständnis mancher Stelle den Weg geebnet. Er hat jedem Gedicht sein Versmaß beigegeben und dazu noch vermerkt, ob es auch in der Ṣūlī-Rezension oder in den *Aḫbār Abī Nuwās* steht. Auch hat er ausgewählte Stücke aus den Kommentaren des Ṣūlī und des Ibn Ǧinnī sowie Randbemerkungen der Handschriften — selbstverständlich unter ausdrücklicher Kennzeichnung und in Klammern — in den laufenden Text aufgenommen, wenn diese ihm zur Klärung dienlich erschienen. Begrüßenswert und bereichernd wie dieses Verfahren auch ist, so hat es doch eine gewisse typographische Unübersichtlichkeit zur Folge, und es sollte daher vielleicht erwogen werden, inwieweit sich diese Zusätze in Zukunft in einem zweiten Apparat am Fußende der Seite unterbringen ließen und die eigentlichen Abū Nuwās-Verse in einer etwas größeren Type erscheinen könnten, um ihre Auffindung zu erleichtern. Am Ende einzelner Kapitel sind eine Reihe von Gedichten zusammengestellt, die sich zwar bei Ṣūlī, nicht aber bei Ḥamza finden.

Abschließend kann eigentlich nur der Wunsch nach dem baldigen Erscheinen der weiteren Bände des Werkes ausgesprochen werden. Er entspringt dem Bedürfnis nach einem zuverlässigen Text ebenso wie der Erkenntnis, daß der nun vorliegende Teil im wesentlichen diejenigen Erzeugnisse des Abū Nuwās bietet, welche inhaltlich mehr dem Konventionellen verhaftet sind, in den folgenden Bänden hingegen solche Gattungen von Gedichten anzutreffen sein werden wie etwa die Jagdgedichte und Weinlieder, in denen seine überragende poetische Begabung einen weitaus originelleren Ausdruck gefunden hat.

[1]) Siehe dazu die ausführliche Darstellung op. cit., Kap. 3: Inhalt und Aufbau der erhaltenen Rezensionen.

— —

Simon, Heinrich: **Ibn Khaldūns Wissenschaft von der menschlichen Kultur.** Leipzig: Harrassowitz 1959. 126 S. gr. 8° = Beiträge zur Orientalistik II. Kart. DM 14.80. — Bespr. von Annemarie Schimmel, Marburg/Lahn.

Jede Studie, die den deutschen Leser tiefer in das Verständnis des großen arabischen Geschichtsphilosophen Ibn Khaldūn einführt, ist verdienstvoll, obgleich noch immer der Mangel einer kritischen Textausgabe das Verständnis seiner *muqaddima* erschwert, und das vordringlichste Anliegen der Arabisten eine solche Edition sein müßte.

Simon grenzt in seiner Studie zunächst die Stellung Ibn Khaldūns innerhalb der Wissenschaftsgeschichte ab. Er ersetzt dabei die im normalen Sprachgebrauch üblichen Bezeichnungen „arabische" oder „islamische" Philosophie durch den Terminus „sarazenisch", da ihm das Wort arabisch zu sehr an die äußere Form gebunden, der Ausdruck islamisch hingegen als contradictio in adjectu erscheint: da sich die Philosophie ja dem islamischen Dogma entgegenstelle; sarazenisch hin-

gegen hebe den umfassenden, übernationalen und areligiösen Charakter dieser philosophischen Wissenschaft deutlich hervor. Innerhalb dieser sarazenischen philosophischen Tradition sucht der Verf. den Platz Ibn Khaldūns zu umgrenzen, der sich selber freilich nicht für einen Philosophen der üblichen Art, sondern für den Begründer einer neuen Wissenschaft hielt, wie zu Recht hervorgehoben wird.

Es ist sehr nützlich, daß Simon die historische Situation kurz umreißt, aus der heraus eine Gestalt wie der große Nordafrikaner zu verstehen ist, und es ist sicher richtig, daß man ihn ohne Kenntnis der politischen und sozialen Lage seiner Zeit nicht im rechten Lichte sehen kann. Es wäre wünschenswert, wenn der Verf. später einmal auf diese Probleme in Einzelstudien tiefer eingehen könnte.

Der Hauptteil der Arbeit untersucht Ibn Khaldūns Stellung in der philosophischen Tradition und prüft dann den „Inhalt des Begriffs der *ʿaṣabīya*", wobei er zu dem Ergebnis gelangt, daß das — unübersetzbare — Wort *ʿaṣabīya* „ein geistig-psychisches Prinzip ist, während das Stammwort *ʿiṣāba* den materiell gesellschaftlichen Zustand bezeichnet, so daß *ʿiṣāba* und *ʿaṣabīya* im Verhältnis von Stoff und Form zueinander stehen" (S. 57). Die *ʿaṣabīya* sei „die geistige Widerspiegelung einer objektiv vorhandenen Situation und als solche von dieser abhängig." (S. 61). So wichtig die Entdeckung des Prinzips der *ʿaṣabīya* durch Ibn Khaldūn aber ist, hat er doch, wie Simon bemerkt, übersehen, daß sie nur eines der Phänomene ist, die in der gesellschaftlichen Entwicklung eine treibende Rolle spielen.

In der Folge untersucht der Verf. das Problem der „Geschichte als Kreislauf", das Ibn Khaldūn, mit seiner Theorie vom ständig sich ablösenden Kreislauf der Familien, Sippen, Reich, im Gegensatz zu dem teleologisch bestimmten Geschichtsbild des mittelalterlichen Islam (und jeder prophetischen Religion) geschaffen habe. Vielleicht ist der Gegensatz zwischen Ibn Khaldūn und der traditionellen Geschichtsauffassung hier doch etwas zu sehr betont. Ein weiteres Kapitel ist den „Ökonomischen Faktoren in der menschlichen Gesellschaft" gewidmet, wobei mit Recht der Versuch des nordafrikanischen Gelehrten in den Mittelpunkt gestellt wird, der Wirtschaft eine grundlegende Stellung im gesellschaftlichen Geschehen anzuweisen; jedoch kritisiert der Verf. die Überbetonung der wirtschaftlichen Elemente in dem Werk Lewins (mir nicht zugänglich).

Zwei weitere Kapitel beschäftigen sich mit der „Bedeutung und Rolle des Staates", und „Ibn Khaldūns Verhältnis zur Religion". Der Denker sei, so sagt Simon, zwar formal dem Dogma treu, schließe es aber aus seinem Forschungsgebiet aus; nur die irdische Welt sei sein Forschungsobjekt. Der ewige Kreislauf der gesellschaftlichen Entwicklung sei auch durch Muhammad nicht grundlegend unterbrochen und geändert worden.

In diesem letzten Kapitel scheint mir manches zu scharf formuliert. Ich glaube nicht, daß man Ibn Khaldūns Verhältnis zur Religion lediglich als eine mehr oder minder formale Angelegenheit ansehen kann. Hier würde sich manches durch das von Simon unter Ibn Khaldūns Werken genannte *ṣifā as-sā'il* klären lassen, ein höchst informatives Werk, das im vorigen Jahr in einer mustergültigen Ausgabe durch M. Tanci in der Ilâhiyat Fakültesi Ankara herausgekommen ist und eine wichtige Ergänzung zu den in der *muqaddima* vorgetragenen Ansichten bildet.

Es ist zu hoffen, daß der Verfasser, nachdem er sich erfolgreich in die spröde Materie der *muqaddima* eingearbeitet hat, sich auch weiter mit den Problemen der Ibn Khaldūn-Forschung beschäftigen wird — wie zahlreich diese Probleme sind, weiß jeder, der sich einmal in die *muqaddima* — und neuerdings auch in die *ṣifā*, — versenkt hat. Daß Simon einen sehr wichtigen Aspekt dieses Werkes klar herausgearbeitet hat, dafür schulden wir ihm Dank.

Kaukasus, Turkologie, Iran

Jensen, Hans: **Altarmenische Grammatik.** Heidelberg: Winter 1959. XV, 224 S. gr. 8° = Indogermanische Bibliothek, 1. Reihe: Lehr- und Handbücher. DM 36.—; Lw. 40.—. Bespr. von A. Böhlig, Halle/Saale.

Zu den reichsten Literaturen des Christlichen Orients gehört die armenische. Es ist bedauerlich, daß gerade ihr Studium in Europa doch recht vernachlässigt wurde. Aber das lag vielleicht auch gerade daran, daß die Armenier selbst, getragen von einem hohen Nationalbewußtsein, in bewunderungswürdiger Weise ihre Sprache und Literatur gestalteten und erforschten. Infolgedessen bedurfte es auch sehr weitgespannter Arbeit, um eine armenische Philologie zu begründen. Ebenso wie beim Georgischen sind es auch beim Armenischen nur wenige Forscher, die die Kenntnis dieser Sprache für eine umfassendere Hauptdisziplin nutzbar zu machen sich bemühen. Auf der einen Seite sind es die verschiedenen historischen Fächer, die aus der armenischen Literatur ihr Quellenmaterial bereichern wollen. Da ist die Profangeschichte der ganzen byzantinischen Zeit und der Neuzeit. Daneben steht die Patristik, die hier Textzeugen sucht. Da ist die Iranistik, für welche die engen Kulturbeziehungen zwischen beiden Ländern besondere Wichtigkeit haben. Die Sprachwissenschaftler vor allem der indoeuropäischen Sprachen haben nicht ohne weiteres an diesem sprachlichen Einzelsektor Interesse. Dafür ist ein solches Sprachgebiet gegenüber den vielen Bereichen der Sprachwissenschaft verhältnismäßig eng. Um so dankbarer müssen wir gerade den Männern sein, denen wir für unsere Arbeit sprachwissenschaftlich begründete Grammatiken verdanken.

Fast ein halbes Jahrhundert hat sich jeder, der Armenisch trieb, an das Altarmenische Elementar-

buch von A. Meillet, erschienen Heidelberg 1913, gehalten. Meillet hatte schon 1903 in Wien eine Esquisse d'une grammaire comparée de l'Armenien classique veröffentlicht. Sein Elementarbuch beschränkte sich auf eine deskriptive Darstellung und bot somit auch dem nicht unbedingt sprachwissenschaftlich geschulten Historiker und Theologen ein Werkzeug, um sich in dieser eigenartigen Sprache einarbeiten zu können. Als vor einigen Jahren das Werk vergriffen war, fand sich in der Person des sehr vielseitigen Sprachwissenschaftlers der Universität Rostock H. Jensen ein Neubearbeiter.

Was uns H. Jensen bietet, ist nicht eine neue verbesserte Auflage von Meillet, sondern eine völlige Neubearbeitung. Der Vf. hat sich wieder an das deskriptive Verfahren gehalten. Er hat sicher damit recht, daß die Stunde für eine historische Grammatik des Armenischen noch nicht gekommen ist. Auch in der Verarbeitung des Stoffes hat er sich an die als klassisch bekannte Literatur gehalten und sich bei der Übersetzungsliteratur bemüht, Beispiele mit griechischem Stileinfluß zu vermeiden. Sehr stark fällt auf die Neuordnung in der Deklination, wo versucht wird, dieses gesamte Gebiet systematisch zu verarbeiten. Die vielen Ausnahmen werden nicht einfach in einem Anhangsparagraphen gebracht, sondern einzelnen Deklinationsformen beigefügt, denen sie nach Auffassung des Vf.s am nächsten stehen. Wahrscheinlich wesentlich erleichtert durch das größere Format des Buches, konnte überhaupt eine übersichtlichere Darstellung gegeben werden. Es fragt sich nur, ob bei der sehr straff auch beim Verbum durchgeführten Anordnung in Untergruppen hierdurch manchmal für den nur nachschlagenden Benutzer eine leichte Unübersichtlichkeit entsteht. Daß dabei auch das Problem von Aspekt und Aktionsart zur Debatte gestellt wird und reiche Beispiele dafür gegeben werden, ist sehr erfreulich, doch scheint die Frage nicht endgültig gelöst zu sein. Abweichungen im Gebrauch der Übersetzungstexte aus dem Griechischen geben jedenfalls zu denken. Hierfür ist noch zu bemerken, daß der Vf. einen großen Raum auch den syntaktischen Fragen gewidmet hat. Besonders hervorzuheben ist ferner, daß endlich einmal auch die Präpositionen zusammengestellt und nicht wie bei Meillet auf die Kasussyntax aufgeteilt sind.

Im ganzen gesehen ein sehr nützliches und praktisches Hilfsbuch, in dem der Übersetzer altarmenischer Texte alles findet, was er braucht; nur ist es im Moment noch mit einem schweren Mangel behaftet! Es fehlt ein Index, den auch das ausführliche Inhaltsverzeichnis nicht zu ersetzen vermag. Da aber der Vf. auch eine Chrestomathie vorzulegen beabsichtigt, wäre es sehr wünschenswert, wenn er in deren Wörterverzeichnis auch sämtliche in der Grammatik vorkommenden Wörter, je nach Bedarf auch mit den notwendigen Stellenverweisen, einarbeiten würde, wie dies bei Meillet der Fall ist; sonst müßte der Anfänger doch immer noch Meillet daneben heranziehen.

Lozinski, B. Philip: **The original homeland of the Parthians.** 's-Gravenhage: Mouton & Co 1959. 55 S. gr. 8°. Bespr. von Otakar Klíma, Praha.

Der Verfasser befaßt sich mit dem Problem der Bestimmung des Landes, das die Urheimat der Parther gewesen ist. Die Abhandlung hat 11 kurze Kapitel und zitiert in 170 Fußnoten eine nicht unbeträchtliche Anzahl von aufschlußreichen Artikeln sowie größeren Werken. Gleich in der Einleitung (S. 9ff.) erwähnt der Autor die peinliche Unsicherheit, die die parthische Geschichte inbetreff der wichtigsten Probleme (die Herkunft der Arsakiden, die Grenze ihres Reiches, das Verzeichnis ihrer Könige usw.) kennzeichnet. Ohne Zweifel hieße es der Leser willkommen, wenn der Verfasser auch die ältesten Erwähnungen der Parther (z. B. in den achämenidischen Inschriften, bei Herodotos usw.) angeführt hätte. Schon in der Einleitung vermisse ich eine genaue Bestimmung der Hauptbegriffe, die in dieser Abhandlung untersucht werden. Was sind die Parther, was die Arsakiden? Die Parther waren ein ostiranisches Volk, das schon in der Inschrift von Bīsutūn (während der Regierung von Dareios I. 522—486) vorkommt. Die Arsakiden waren am wahrscheinlichsten ein (a)parnischer Clan von der dahischen Stammgruppe, der sich etwa zwischen 252—247 v. Chr. Parthiens bemächtigte und dort sein Reich gründete. Er war also ein den Parthern weitläufiger Verwandter, fast ein fremdes Element. Er machte Parthien zum Kernland seines späteren Großreiches und von dort aus annektierte er allmählich alle Nachbarländer. Ob es vor der Mitte des III. Jh. v. Chr. ein arsakidisches Reich außerhalb Parthiens gegeben hat, ist schwer zu sagen (vgl. übrigens P. J. Junge, Pauly-Wissowa XXXVI. Halbb. Sp. 1971f.). Über die Zergliederung des parthischen Großreiches liegen uns mehrere Berichte vor (Plinius der Ältere, Mowsēs Xorenacʿi, Šahrəstānihā i Ērān, Ammianus Marcellinus, al-Masʿūdī usw.). Aus den meisten Quellen geht hervor, daß das Partherreich ein Konglomerat von Staaten war, die auf verschiedenen Stufen der Abhängigkeit von der zentralen Regierung standen und unter denen drei oder vier größere Reiche unter einzelnen Zweigen der arsakidischen Dynastie hervorragten. Möglicherweise waren es gewisse Naturerscheinungen, die zuweilen in den vorwiegend mit Steppen bedeckten Ländern vorzukommen pflegen, welche die Träger der parthischen Macht zwangen, ihre Stammländer im Nordosten Irans preiszugeben und das Zentrum des Reiches nach Medien und Mesopotamien zu verlegen. In der Periode der allmählichen Einschrumpfung der seleukidischen Macht sowie der Entstehung neuer indoparthischer und indoskythischer Staatsgebilde im Osten Irans kommt im Westen des parthischen Reiches eine

neue Gruppe ans Ruder. Es ist dies die schwerbewaffnete Armee unter den Surenas, durch deren Einsatz der erste schicksalsschwere Zusammenstoß mit den Römern bei Carrhae (53 v. Chr.) zugunsten der Parther entschieden worden ist. Der Autor untersucht dann das Problem der parthischen Rüstungsindustrie, welche auf einer hohen Entwicklungsstufe gestanden haben muß. Er berücksichtigt dabei die moderne sowjetische Fachliteratur in bezug auf die von sowjetischen Expeditionen ausgegrabenen Reste der zentralasiatischen Kulturen. In dieser Hinsicht hebt sich sein Werk erheblich von manchen dasselbe Gebiet behandelnden Arbeiten ab. Auf manche sowjetischen Gedanken geht er ein und versteht sie zu würdigen. Seine besondere Aufmerksamkeit widmet er den neuen Ausgrabungen in Nisa, in Chorezm und in Sibirien, also in den Gegenden, in denen er die Urheimat der Arsakiden und das Stammland ihres einstigen Reiches finden möchte („the original homeland of the group called the „Parthians" . . . must have been located in a region in which geographical conditions were such that iron was plentiful and probably of easy access", S. 34). Man muß zugeben: die Arsakiden benötigten solche Gebiete, wo ihre schwere Ausrüstung, die Panzer usw. hergestellt werden und eine erfolgreiche Kampfrossezucht stattfinden konnte.

Der Verfasser identifiziert weiter die Namen Asi, Arsi und Arsakiden und hält sie für reges Tocharorum Asiani (Justinus 42, 2). Die Gruppe, die den Sieg über Rom im I. Jh. v. Chr. gewonnen hat, sollen die von der Hauptlinie der Arsakiden beherrschten Krieger tocharischen Ursprungs gewesen sein. Die Tocharer waren vielleicht nicht nur eine ethnische, sondern auch eine soziale Gruppe (S. 29). Der Autor vergleicht hier die osset. Worte *tox* „Streit u. dgl." und *toxar* „Krieger" (das letztere kann ich in Wörterbüchern nicht finden). Den Namen der Arsakiden etymologisiert er so, als ob jener eine Zusammensetzung *ar-sac* „the Lord of the Dragon" gewesen wäre. In türk. Übersetzung soll der Name Arkhan (= Arxān!) gelautet haben, daraus sei dann das arab. As-khan(-gan), d. i. richtiger Aš(a)ɣān-īya entstanden. Auf derartige Etymologien kann ich nicht eingehen. Der Autor gesteht ausdrücklich: „I am not a linguist" (S. 30, Z. 3); dieser Umstand beeinträchtigt leider seine Schlußfolgerungen. Ich bedaure, daß Prof. Lozinski die richtige Form des Namens nicht etabliert hat. Im Buche kommt übrigens eine Abneigung gegen den Gebrauch von diakritischen Zeichen zum Ausdruck, was mitunter den Autor veranlaßt hat, unrichtige Formen anzuführen (z. B. *nisastaghan* statt *nišāstayān*, S. 52, Z. 4, vgl. *nišāstan*, setzen, aber *nišastan*, sitzen). Wenn der Autor Ar-sac schreibt, so ist dies für Orientalisten nichts mehr als eine unrichtige Umschrift des iranischen Aršak-; *c* ist bekanntlich *č* (= tsch) im Aind., im Iran. und im Slaw., *c* (= *ts*) im Armen. und im Slaw. Zur Herstellung der richtigen Form hätte nur genügt Justis Iran. Namenbuch, die Beiträge Bartholomaes, Salemanns und Horns im Grundriß der iran. Phil., Kents Old Persian² und Bartholomaes AirWb. nachzuschlagen. Eine indoiran. Wurzel *sah-*„ruler" ist mir unbekannt (S. 30, Z. 5); möglicherweise hatte der Autor die Wurzel *xšā(y)-*, aind. *kṣayati*, Bartholomae, AirWb. Sp. 551, im Sinne. Für verfehlt halte ich die Anführung des heterograph. *sakkīnā* (S. 30, Anm. 78). Es ist kein iranisches Wort für „sword", sondern ein aramäisches für „knife", vgl. Frahang i pahlavīk XIV., 2k-3a. *Sakkīnā* ist nicht *ša(m)pšēr*, sondern *kārt*, awest. *karəta-*. Wenn z. B. das Wort *karətō* im Vidēvdāt XIV., 9 mit *kārt* übersetzt und mit der Glosse *čigōn šamšēr* erläutert steht, so sieht man daraus, daß die ursprüngliche Bedeutung des Wortes *karəta-* für die Verhältnisse des Zeitraumes, innerhalb dessen die pahlavische Übersetzung des Vidēv. entstanden ist, nicht mehr an allen Stellen paßte. Weder Saka- noch *sakkīnā* haben mit Aršak zu tun. Unverständlich bleibt mir die Vermutung, daß der Name der Sassaniden irgendwie mit dem Worte *san* (S. 37) zusammenhängt. Das ammianische *saansaan* ist nichts anderes als *šāhān šāh*, das im Nominativ der graezis. und latinis. Lautgestalt **saan-saas* gelautet haben muß, vgl. übrigens Christensen, L'Iran sous les Sasanides² S. 247 und Herzfeld, Die altpers. Inschriften S. 302 (dort ein Versuch der Etymologie). Zum Problem des Gebietes von Nisa möchte ich noch auf die Artikel Nisaia (von Sturm) und Νισαῖον πεδίον (von Hanslik) in Pauly-Wissowa II. R. XXXIII. Halbb. Sp. 711 ff. hinweisen. In der Theorie von der Wanderung der Ortsnamen bewegen wir uns auf schlüpfrigem Boden. Es ist kaum richtig, wenn man hier den Gebrauch der europäischen Ortsnamen in den Vereinigten Staaten in Vergleich zieht. Wir wissen, daß die Namen wie Berlin, Warsaw, Paris usw. von den Emigranten gebracht wurden, wir wissen, wann dies geschehen ist, wir kennen auch die Motive der Namengebung. Aber es ist sehr gewagt, ähnlich oder gleichlautende Ortsnamen in verschiedenen, zuweilen voneinander weit entfernten Gegenden des Altertums zu verbinden, wenn ihre Etymologie an Hand der in den betreffenden Gebieten vorkommenden Sprachen noch nicht festgestellt worden ist. Es ist bedenklich, solche Namen wie Nisa, Nisa-Neisse, Niš-Naissus, Nice-Nizza, Nicea, Nikaia, ja sogar Nəṣībīn in Mesopotamien zusammenzuwürfeln. Die Toponymik wimmelt von unzähligen Unsicherheiten und Rätseln, die Ortsnamen werden verstümmelt, verschlimmbessert, es wirken häufig Volksetymologien und Ideenassoziationen auf diesem Gebiete. Vgl. nur tschech. Cáchy aus ze Ächen, deutsch. Wemschen aus tschech. ve Mšeně „in Mšeno", Istanbul aus εἰς τὴν πόλιν. Der deutsche Name des mährischen Dorfes Grußbach hat weder mit Gruß noch mit Bach zu tun; es ist dies die verdeutschte Form des alttschech. Lok. Pl. Grušovach (*-ach* vgl. mit dem aind. *-eṣu*, *-āsu*) „in Hrušovany,

eigentlich im Dorfe des Clans, der Hrušované hieß". Es ist methodisch unumgänglich, die Ortsnamen vor allem aus den heimischen Sprachen zu erklären und im voraus die richtigen Formen zu etablieren. Sonst könnten wir leicht auch solche Namen verbinden, wie z. B. den altslaw. Ortsnamen Tugast, Tugust, Togast (*Togastis-burg statt Wogastisburg bei Fredegar dem Burgunder in der Schilderung des Krieges im J. 630 ?), deutsch Taus (neutschech. Domažlice im SW Böhmens), vgl. Niederle, Starožitnosti slov. (Slawische Altertümer), Bd. III, S. 189ff., mit dem byzantinisch-alttürkisch. Ταύγαστ (= Lo-yang, bei Theophylaktos Sim. VII., 7ff. Bonn S. 283ff.), vgl. Herrmann, Pauly-Wissowa II. R. VIII. Halbb. Sp. 2523f. Mit Ausnahme der Lautähnlichkeit haben diese Namen nichts Gemeinsames; die Etymologie des zweiten Namens ist übrigens bekannt (*tabgač*). Mit Erstaunen stoße ich auf die sonderbare Theorie der zentralasiatischen Herkunft der Slawen (S. 52), die bereits vor vielen Jahrzehnten endgültig widerlegt worden ist.

Es ist verdienstvoll, wenn man mittels neuer Leitgedanken neue Blicke auf die verwickelte Geschichte Zentralasiens wirft und dabei die bisherigen Kenntnisse ins neue Licht stellt. Der Gedanke der Bestimmung des Gebietes, das die materielle Basis des Arsakidenreiches bildete, und die wahrscheinlichste Lösung dieses Problems (Gegenden am oberen Irtyš und die Baraba-Steppe) halte ich für die wertvollsten Ergebnisse dieser Abhandlung. Man sollte jedoch die linguistische Seite dabei nicht so unbarmherzig auf das Nebengeleis schieben.

Juvaini, ʿAla-ad-Din ʿAta-Malik: **The History of the World-Conqueror.** Transl. from the text of Mirza Muhammad Qazvini by John Andrew Boyle, Ph. D. Vol. I u. II. Manchester: Manchester University Press [1958]. XLV, VI, 763 S., 2 Taf., 3 Ktn., 1 Tab. gr. 8°. Lw. 63 s. — Bespr. von J. Rypka, Prag.

Über die Bedeutung von ʿAṭā Malik Ǧuwainīs Ǧihān-gušāi brauche ich kein Wort zu verlieren, nachdem Muḥ. Qazwīnī dieses Geschichtswerk in drei Bänden mustergültig herausgegeben und diesem sowie dessen Verfasser eine grundlegende und ausführliche Vorrede mit Nachträgen gewidmet hat, die in die minutiösesten Details eingehen, all dies ein Zeugnis für Qazwīnīs ungeheure Belesenheit und überhaupt ein Meisterwerk der Editionstechnik und Sorgfalt. Speziell mit dem Stil Ǧuwainīs hat sich M. T. Bahār, Sabk-šināsī 3, 51-100 lang und breit beschäftigt. J. A. Boyle fand also für seine Übersetzung ein festes Fundament vor. Seine Einleitung faßt im wesentlichen die Ergebnisse M. Qazwīnīs zusammen, unterläßt es aber nicht, einige Beobachtungen aus eigenem hinzuzufügen. Unwillkürlich interessiert uns dabei die Persönlichkeit Ǧuwainīs, Nachkommen einer alten, hochangesehenen Beamtenfamilie, deren Mitglieder wiederholt den Posten eines *ṣāḥib-dīwān* bekleideten, so daß dieser Titel zu „a sort of family surname" (p. XVI) geworden ist. Ǧuwainīs Vater stand im Dienste der Chwārazmšāhs. Ihr Untergang bestimmte ihn, die Anerbietung der mongolischen Herrscher anzunehmen. Denselben Weg betraten auch seine beiden Söhne: unser Autor beschloß sein Leben (1283) als langjähriger Gouverneur von Bagdad, sein Bruder Šamsu'd-dīn als erster Minister der Ilchane, dieser freilich auf dem Galgen, unter dessen Schemen auch ʿAṭā Malik nicht wenig zu zittern hatte. Beide waren „Kollaboranten". Sie suchten zu retten, was sich retten ließ, und trugen zur Linderung des allgemeinen Niedergangs und zur Konsolidierung des Iraniertums wesentlich bei. Obgleich ʿAṭā Malik Ǧuwainī gewiß seinen mongolischen Herren sehr ergeben war, die Tradition des dahingeschwundenen Chwārazmreiches und dessen einstige Blüte wirkten sich dennoch in ihm viel zu nachhaltig aus, als daß er nicht unter einem grausamen seelischen Zwiespalt zu leiden gehabt hätte. Dieser innere Widerstreit mußte auch seinem Werke eine gewisse Note aufdrücken; Ǧuwainī berichtet wahrheitsgetreu, „he says much in his masters' praise and even attempts to justify the invasion as the fulfilment of the divine will" (p. XXIX), ohne jedoch seine innerste Gesinnung gänzlich verbannen zu können. All dies und vieles andere versteht J. A. Boyles Introduction dem Leser plastisch vor die Augen zu führen.

Vorliegende Übersetzung ist die erste vollständige, die von einem so hochwichtigen Werke wie Ǧihān-gušāi in eine abendländische Sprache oder andere Sprachen überhaupt je erfolgte. Sonst hat man nur einige wenige Abschnitte daraus in deutschem, englischem und französischem Gewande zu verzeichnen (vgl. Storey II/2, 264); dazu K. H. Menges, über die Chane von Qara-Ḫitāi, s. Boyle S. 354). J. A. Boyle folgt der Einteilung seiner Vorlage in nachstehender Anordnung: Qazw. Bd. I = Boyle SS. 1—276, Qazw. Bd. II = Boyle SS. 277—546, Qazw. Bd. III = Boyle SS. 547—725. Boyle schenkt uns, ich wiederhole, eine vollständige Übersetzung, wobei er nicht einmal vor Ǧuwainīs rhetorischem Beiwerk zurückschrak. Er ahmt die Schnörkel und Kunststücke des Urtextes nicht etwa nach, hin und wieder macht er aber auf die Wortspiele eigens aufmerksam. Er geht durchaus richtig vor, wenn er es bei den bezeichnendsten bewenden läßt, so namentlich in der Toponymik: SS. 167_{42}; 269_{5}; 343_{8}; in Volks- oder Personennamen 345_{14}; 135_{5}; einige tanāsubs: 117_{7}; 119_{11} (Schachspiel), 116_{2} (die vier Elemente), 624_{19}; 625_{25} (Astronomie) usw. Sonst würde dies viel zu weit führen und wäre obendrein unzweckmäßig. Ebensowenig brauchte er die Nomenklatur der angewandten Wortkünste weiter zu verfeinern. Zu schätzen ist dagegen die Umsicht, mit der Boyle sogar eine *taǧnīs*-Art zu Emendationszwecken zu gebrauchen weiß (z.B. S. 521_{19}). Seine Übertragung rhetorisch verwickelter Stellen zeichnet sich im

übrigen durch feines Gefühl für die Tragfähigkeit des europäischen Geschmacks aus.

Boyle folgt Qazwīnī nicht nur im Texte, sondern auch in dessen Fußnoten, die er je nach Bedarf wiedergibt. An dieser Stelle möchte ich ganz besonders hervorheben, daß der Übersetzer in beiden Fällen über seine Vorlage hinausgeht. Er stellt häufig die Toponymika und Personennamen entweder auf Grund der gebotenen Varianten oder emendierend (vgl. 136_9; 138_{17}; 383_{65}; 418_{24} usw.) her. Ab und zu wird Ǧuwainī selbst berichtigt, so in den Zeitangaben S. 122_{22} und 187_{26}; oder in der Identifizierung S. 244_{15} und in deren Verfolg S. 573_{73}. — S. 137_{14} wird Rana nicht als Eigenname, sondern als Titel festgestellt; naturwissenschaftliche Präzisierungen S. 345_{16}, 453_{14}. Boyle vergleicht Ǧuwainīs Berichte mit denen anderer Schriftsteller, die Qazwīnī nicht zu Rate zog, bzw. noch nicht ziehen konnte, wenn es sich um spätere Erscheinungen, sei es in Buch- oder Aufsatzform, handelt. Seine Sprachkenntnisse gebieten alle Achtung, meine Stichproben erwiesen die betreffenden Stellen stets als tadellos übersetzt. Soweit das Persische. Ebenso tadellos aufgefaßt erscheinen mir aber die ungemein zahlreichen arabischen Verse und Sätze. Das Türkische wird häufig zu Etymologisierungszwecken herangezogen, so z. B. S. 263_3. Etymologisches Unterlegen der vorgezogenen Lesart begegnet uns überhaupt auf Schritt und Tritt. In anderen Fällen (fürs Chinesische und Mongolische) wendet sich der Übersetzer an Autoritäten, deren Verzeichnis auf S. XIII f. uns verrät, wie umsichtig und sorgfältig Boyle verfuhr, um den Benützern seiner Übersetzung die größtmögliche Verläßlichkeit zu gewährleisten, u. zw. nicht nur, was die dem Islamisten entlegenen Sprachen anlangt, sondern für alle möglichen Wissenzweige, deren Einzelheiten dem Nichtfachmann notwendig abgehen müssen. Die in der Bibliographie genannten Arbeiten (SS. XXXIX—XLV) wurden fruchtbringend benutzt, wie jede Fußnote dies bezeugt. Der Verfasser selbst führt drei von seinen eigenen Arbeiten auf, die allein seine jahrelange Beschäftigung mit Ǧuwainī hinlänglich dartun. Kenntnis der einschlägigen Literatur, genaue Wiedergabe speziell ismailitischer Ausdrücke oder Beziehungen und alles sonstige lassen leicht erkennen, daß der Übersetzer dieses schwierige Gebiet meistert. Während Qazwīnī sich trotz aller Anstrengungen gezwungen sah, eine Anzahl von geographischen und Personennamen sozusagen nur im Skelett des Schriftzuges, ohne diakritische Zeichen, zu markieren, drückt J. A. Boyle diese Rätsel auf ein Minimum herab (nicht identifizierbar blieben z. B. die Ortschaften Zīr-i Pul S. 298, Tarq S. 319, indessen höchst seltene Ausnahmen).

Ǧuwainīs Prosa ist bald höchst geziert und schwierig, bald einfach oder ein Mittelding dazwischen [1], und stets durch arabische oder persische Versstücke unterbrochen, ganz besonders (wie üblich) in der Einleitung zum I. Buche. Die Verfasser der Verse werden gewöhnlich nicht genannt, und man muß Qazwīnīs Belesenheit und Fleiß im Aufdecken der Provenienz solcher Stellen bewundern. Unser Übersetzer vermerkt dies sorgfältig wie überhaupt jedes fremde, von ihm übernommene Gut. Der anonym gebliebene Rest mag auf Ǧuwainī selbst zurückgehen, sofern es nicht Stücke sind, die der Identifizierung entschlüpfen. Mich haben vor allem die persischen Verseinlagen angezogen. Gleichwohl wollen nachstehende Randbemerkungen gar keinen Anspruch auf Vollständigkeit erheben. Ausdrücklich nennt Ǧuwainī die Dichter Firdausī, ʿUnṣurī, Ḥasan Ġaznawī, Rašīd Waṭwāṭ, Anwarī, Ẓahīr Fāryābī, Kamāluddīn Ismāʿīl und vielleicht noch andere. Von M. Qazwīnī wurden als Verfasser anonymer Versstücke Anwarī, Firdausī, Manūčihrī, Sanāʾī, Rašīd Waṭwāṭ, Ẓahīr Fāryābī, Kūšakī Qāʾinī (!) festgestellt. Über die von Ǧuwainī genannten Dichter gibt Boyles Register Auskunft, bezüglich der erst ermittelten müßte man Qazwīnīs Indizes konsultieren. Eine gewisse Vorliebe scheint Ǧuwainī für Kamāluddīn Ismāʿīl zu hegen, er führt sogar einen von seinen Versen unter der Flagge Ḫāqānīs (S. 303) an. Der anonyme Hv. auf S. 467 = Qazw. II. S. 200 figuriert zwar, wie J. A. Boyle ermittelt, in Whinfields Ḫayyām-Ausgabe, nicht aber bei Arberry. Besondere Aufmerksamkeit erheischen die Verse aus Šāh-nāme, vielfach, wie der Übersetzer es vermerkt in anderem Wortlaut als bei Vullers. Da die älteste der von M. Qazwīnī herangezogenen Ǧuwainī-Hss. mit 689/1290 datiert ist, scheint mir der Text des Ǧihān-gušāi einen zwar ganz winzigen, doch bemerkenswerten Beitrag zur Textkritik des Šāhnāme zu liefern. Desgleichen für Niẓāmī (S. 555, 577; 559 = Qazw. III. S. 18, vgl. ibd. S. 293), — soviel ich sehe, die älteste Überlieferung neben L. T. Gjuzal'džan, Dva otryvka iz Nizami na izrazcach XIII i XIV v. (Epigr. Vost. 7, 1953, 17—25).

Ich bedaure, bei der Lektüre nicht genug auf die Sprichwörter aufgepaßt zu haben. Auch da wäre der Ertrag wohl nicht zu unterschätzen. Das „arabische" Sprichwort „When the crow is men's guide, the Magians' burialground is their place of rest" (S. 382, leicht variiert S. 704) geht in dieser Fassung zweifellos auf eine persische Vorlage zurück, vgl. Dihḫudā, Amṯāl u ḥikam I S. 93f.

J. A. Boyles Übersetzung ist in „UNESCO Collection of representative works, Persian Series" erschienen. Gemäß den Satzungen der UNESCO wurde Prof. V. Minorsky mit der Revision betraut. Auch seine Ratschläge vermerkt der Übersetzer peinlich genau.

„Sometimes, as for example in discussing a corrupt spelling in the Persian original, it is difficult to dispense with the use of the Arabic script". Boyle nimmt da zu einer Transliteration mittels Majuskeln (S. XXXVIf.) Zuflucht, ein Verfahren,

[1]) Man beachte aber auch volkstümliche Wendungen wie *kūn-i ḫar* Qazw. I. S. 5 Z. 1 oder *sar-i ḫar* 427_6 u. a.

das sich ihm bewährt haben dürfte. Da aber durch die Majuskeln der gleichmäßige Satzspiegel etwas beeinträchtigt wird, möchte ich da für nächste ähnliche Fälle die Kapitälchen vorschlagen. Regelrechte Umschrift nach dem System der RAS wendet unser Verfasser eigentlich nur im Index an, sonst spart er mit diakritischen Zeichen tunlichst. All dies würde ich billigen, nicht aber den Ausfall von Längen, die doch im Gegensatz zu allen übrigen Akzentbuchstaben im Persischen wirklich ausgesprochen werden. Um nur ein Beispiel anzuführen: das Wort *balish* kommt auf S. 214ff. passim vor. Jeder Leser wird ohne weiteres aus dem Kontext erraten, daß es sich da um eine Münze handelt. Hingegen bezweifle ich, daß er nach der Aussprache (*bālish*) weiter nachforschen würde. Und doch ist auch für Fernerstehende die Frage einer möglichst richtigen Aussprache von Eigennamen, Örtern usw. m. E. nicht ganz ohne Bedeutung, da sonst allerhand Verkehrtheiten Tür und Tor geöffnet sind.

Meine Besprechung nahm mir mehr Zeit in Anspruch als ich gedacht hatte. Boyles Leistung ist nämlich so großartig, daß ich mich von ihr immer mehr hingerissen fühlte. Meine Anerkennung ist uneingeschränkt. Vorliegende Übersetzung erleichtert den Orientalisten die Arbeit an Ǧuwainī und macht alle, vornehmlich die Historikerkreise, mit einem Werke bekannt, das zu den hervorragendsten der persischen Geschichtsschreibung zählt. Ich unterstreiche, daß J. A. Boyle an Verläßlichkeit und Gründlichkeit nichts zu wünschen übrigläßt. Sein Name bedeutet unzweifelhaft Fortschritt in der Ǧuwainī-Forschung.

Orga, Irfan: **Die Karawane zieht weiter . . .** Anatolische Ruinen, Berge und Nomaden. München: Hanser Verlag [1960]. 232 S. 8°. — Bespr. von R. Hartmann, Berlin.

Der Verfasser der Schilderung dieser etwas abenteuerlichen Reise in Anatolien ist selbst ein Türke, der sich dessen auch durchaus bewußt ist, ja bisweilen, etwa beim Anblick einer Kamel-Karawane oder bei der Betrachtung seldschukischer Baudenkmäler von romantischen Gefühlen heimgesucht wird, der aber — offenbar durch langen Aufenthalt im Westen und Eingewöhnung in die dortige Lebensauffassung — einen deutlichen Abstand von der Wirklichkeit der Türkei gewonnen hat, der es ihm erlaubt, die Reise nüchtern — man möchte fast sagen: mit den Augen eines Außenstehenden — zu sehen und entsprechend darzustellen. Sein Weg führt ihn von Izmir, wo er selbst früher lebte, über Afyon nach Konya [1], von wo aus er einen dreiwöchigen Besuch bei den Jürüken im Karadag anschließt, um endlich noch einige Zeit den landschaftlichen Reiz der Südküste der Halbinsel und die Eindrücke der benachbarten antiken Ruinen zu genießen.

Das Buch erhebt keinerlei wissenschaftliche Ansprüche; aber es vermittelt ein überaus anschauliches Bild von Land und Leuten. Der Verfasser versteht es, die Eindrücke von Zuständen und Menschen vor der jüngsten Revolution ohne alle Sentiments auf sich wirken zu lassen — gewisse persönliche Schwächen gibt er selbst zu, wie seine etwas übertriebene Angst vor Schlangen vgl. S. 59, 63[1] und seine verständliche Abneigung gegen gewisse W.C.s S. 63f. — und uns häufig mit einem Anflug von Humor, in kleinen, oft belanglosen Zügen, die jedem Leser, der die Türkei und die Türken kennt, ein Schmunzeln entlocken, die Psyche der Bewohner nahezubringen. So entsteht ein durchaus ungeschminktes Bild, in dem neben manchen freundlichen Seiten auch kleine Schwächen, die für die Verhältnisse in der Türkei typisch sind (man vergleiche die Autobusfahrt von Konya nach Antaliya S. 194ff.), ja sogar vereinzelte abstoßende Züge (S. 71ff.) nicht verschwiegen werden. Das Kernstück der Reise des Verfassers ist seine Entdeckung der Jürüken, dieser türkischen Nomaden — man würde vielleicht nach seiner Schilderung eher von Halbnomaden sprechen —, die ihn unwiderstehlich anlockten. Irfan Orga ist kein systematisch geschulter Ethnologe; und er selbst betont S. 193, daß ein Aufenthalt von drei Wochen eigentlich nicht ausreiche, um ein genaues Bild von ihnen zu gewinnen. Aber er teilt uns doch eine Menge von Beobachtungen über das Leben und Denken dieser Jürüken mit und gibt unter ihnen umlaufende Geschichten aus ihrer Vergangenheit wieder, die seine Beobachtungen ergänzen und veranschaulichen, so daß wir schließlich seiner Darstellungsgabe ein leidlich geschlossenes Bild von dieser Menschengruppe verdanken, die offenbar von allen Wandlungen in der Türkei unberührt blieb und in ihrem Freiheitswillen von der Regierung so gut wie nichts wissen will, aber auch von ihr anscheinend kaum behelligt wird. Aus seinen Mitteilungen verdient es Hervorhebung, daß er auch über männliche und weibliche Schamanen unter ihnen spricht, wobei man freilich gern wüßte, wie sie selbst diese Menschen nennen. Besonders reizvoll ist der Bericht über die Begegnung mit einem alten Schamanen S. 163ff., der einem der Begleiter des Verfassers sagte, er könne ihn auf einen Fleck bannen, und als ein anderer Begleiter darüber spottete, seine Kunst an diesem mit Erfolg erprobte. Nachdem er dies mit Autosuggestion erklärt hatte, bekam er in der Nacht die Macht der Magie des Schamanen sehr fühlbar am eigenen Leibe zu spüren. Übrigens entpuppte sich der Schamane nachher im Gespräch

[1]) Bei aller Begeisterung für Dschelaleddin Rumi und seinen Orden verrät er keine sehr intime Kenntnis der Mevlevis, wenn er S. 50 schreibt: „Bei den Derwischen herrschten Frohsinn und Gastlichkeit, sie liebten Musik und Tanz. Sie tranken und bewirteten ihre Gäste mit Wein".

[1]) Eine eigenartige Beobachtung findet sich S. 205: eine Schlange windet sich um das Hinterbein einer Kuh und trinkt deren Euter leer; ein Bauer, dem er das erzählt, behauptet, das schon oft gesehen zu haben.

mit dem Verfasser als guter Muslim und gab sogar zu: „Ich habe gesündigt — ich wollte deinen Stolz demütigen und meinen erhöhen". In des Verfassers lebendiger Schilderung ist diese Begegnung mit dem „Schamanen" höchst eindrucksvoll.

Am Schluß seines Aufenthaltes bei den Jürüken machte Irfan Orga noch eine Bärenjagd mit: nicht so sehr die Jagd selbst, wohl aber die Begleitumstände machen den Bericht interessant. Eine Bärin, deren Junge umgekommen waren, hatte ein dreijähriges Mädchen geraubt. Als die Verfolger zur Höhle der Bärin kamen, war das Tier gerade abwesend, aber das Kind saß unversehrt am Boden. Das Tier wollte das Kind offenbar nicht töten, sondern als Ersatz für seine toten Jungen zu sich nehmen (S. 191 ff.). Damit mag man vergleichen, was S. 214 in ganz anderem Zusammenhang über ein Freundschaftsverhältnis zwischen einem Holzfäller und einem Bären — allerdings nur vom Hörensagen — erzählt ist.

Die wenigen hier als besonders bemerkenswert hervorgehobenen Einzelheiten mögen vielleicht manchem Leser dieser Zeilen die Vermutung nahe legen, daß das Buch nicht frei von Flunkereien sei. Referent ist nicht dieser Meinung; er ist vielmehr der Überzeugung, daß der Reisebericht auch in diesen Fällen wahrheitsgetreu ist.

Zum Schluß mag noch ein bisher kaum angedeuteter reizvoller Zug ausdrücklich erwähnt werden, der wohl im ganzen Buch gelegentlich feststellbar ist, der dem Referenten aber besonders in dem Schlußabschnitt, der Reise im Süden Anatoliens, aufgefallen ist: die Gabe des Verfassers, die Stimmungen, die die Eindrücke der Landschaft, z. T. aber auch der Ruinen bei ihm auslösten, so zum Ausdruck zu bringen, daß der Leser sie gewissermaßen nachempfindet.

Das Gesagte mag, wenn es auch nur ein sehr teilweises Bild von dieser Fahrt durch Anatolien zu vermitteln vermag, hoffentlich genügen, um manchen Leser zu veranlassen, sich selbst einmal mit dem Buch zu beschäftigen.

Von den den Band schmückenden 19 Bildern stammt ein Teil, vor allem sämtliche Personenaufnahmen vom Verfasser, während die meisten Landschafts- und Gebäudeaufnahmen H. G. Neuhaus verdankt werden. Schließlich mag am Ende auch der Übersetzerin aus dem Englischen E. Zehden-Boehm gedacht sein, die es hervorragend verstand, der Ausdruckskunst des Verfassers gerecht zu werden.

Südasien

Spear, Percival, O.B.E., Ph.D.: **India, Pakistan, and the West.** 3rd Ed. London: Oxford University Press 1958. 256 S. kl. 8° = Editors of The Home University Library of Modern Knowledge, 211. 7 s. 6 d. — Bespr. von W. Kirfel, Bad Godesberg.

Das vorliegende Buch hat trotz seiner geschmackvollen Ausstattung den Charakter eines geschichtlichen Kompendiums, dessen 1. Aufl. 1949 und die 2. 1952 erschienen war. Bis zur vorliegenden 3. Aufl. haben mehrere Abschnitte, insbesondere der letzte, Überarbeitungen oder Ergänzungen erfahren. Inhaltlich gliedert sich das Buch in folgende 14 Abschnitte: 1. Skizzierung der Probleme, 2. das Land, 3. die Völker Indiens, 4. der Hinduismus, 5. der Islam, 6. historische Perspektiven, 7. die Briten, 8. die Organisation von Macht, 9. die Organisation von wirtschaftlichem Leben, 10. die Organisation der Wohlfahrt, 11. die indische Antwort, 12. das neue Indien, 13. das erste Jahrzehnt der Unabhängigkeit, 14. Schluß, Kartenskizze, Bibliographie, Index.

Das Buch ist für einen weiteren Kreis von Lesern bestimmt, was sich äußerlich schon dadurch kundtut, daß es keine Quellen- oder bibliographischen Angaben unter dem Text bietet. Aber auch die „Bibliography" (S. 243—47) ist nicht umfassend und zudem ziemlich einseitig, teilweise sogar etwas veraltet. Was in dieser Hinsicht z. B. die anthropologische Seite angeht, so kennt der Verf. nur die alte Theorie, die H. H. Risley in seinen Ethnographic Appendices zum Census of India von 1901 aufgestellt hatte, aber nicht die Forschungsergebnisse der neueren Anthropologie, wie sie auf Grund der Deutschen Anthropologischen Expedition nach Indien aus den Jahren 1926 bis 1929 in mehreren Werken von Egon Frh. von Eickstedts vorliegen, denen sich der indische Anthropologe B. S. Guha in seinen gelegentlich des Census von 1931 durchgeführten Forschungen im großen und ganzen angeschlossen hat. Von den übrigen Punkten, die hier kritisch erwähnt werden könnten, seien nur die Lebensdaten der Stifter der beiden Erlösungsreligionen auf S. 97 kurz hervorgehoben. Sie werden hier für Mahāvīra mit 540 bis 468 und für Gautama Buddha mit etwa 560—480 v. Chr. angegeben, während die neueste Forschung für ersteren die Zeit von etwa 549—477 und für letzteren die von etwa 566—486 errechnet hat.

Es wäre zu wünschen, daß das gut und flüssig geschriebene Buch durch eine vernünftige Überarbeitung dem Stande der heutigen Forschung angepaßt würde.

Das Gupta, Jyoti Bhusan, Dr.: **Indo-Pakistan Relations 1947—1955.** Amsterdam: Djambatan [1958]. XII, 254 S., 3 Ktn. 8°. Lw. hfl. 18.50. — Bespr. von H. Losch, Bonn.

Die im Zuge der Unabhängigkeit des indischen Subkontinents erfolgte Zweiteilung eines Gebietes, das bis dahin als Einheit angesehen wurde, hat zwischen den neuentstandenen Staaten der Indischen Union und Pakistan eine Fülle von ebenso schwierigen wie delikaten Problemen aufgeworfen, denen nachzuspüren das besondere Verdienst des vorliegenden Buches ist. Dabei fällt der gewählten Jahreszahl 1955 nur die Bedeutung eines bestimmten terminus ad quem zu.

Zunächst wird in knappen, klaren Umrissen der historische Hintergrund für die 1947 erfolgte Teilung dargestellt. Dabei wird deutlich, daß unter den verschiedenen Faktoren, die dabei mitgewirkt haben, neben dem aufkommenden Nationalismus vor allem die systematische Benachteiligung der Muslims im öffentlichen Leben durch England nach dem großen Aufstand von 1857 eine entscheidende Rolle gespielt hat. Die aus den verschiedenen religiösen Bekenntnissen resultierende Gegensätzlichkeit — auf der einen Seite die geschlossene Hierarchie des hinduistischen Kastenwesens, die fremden Bekenntnissen keinen Raum bietet, auf der anderen Seite die auf allgemeine Gleichheit gegründete Religion Muhammeds, in die sich vor

allem Angehörige der untersten Kasten der Hindus geflüchtet hatten, um ein menschenwürdigeres Dasein zu gewinnen — steigerte die Entfremdung zwischen beiden Volksteilen in solchem Maße, daß es zu der bekannten „Zwei-Nationen-Theorie" Jinnah's kam, die zum Ausgangspunkt der Teilung von 1947 wurde. In dieser Theorie, mit der sich der pakistanische Staat rechtfertigt, die aber schon von Gandhi in einem Brief an Jinnah im Jahre 1944 als Fiktion abgelehnt wurde, liegt der Ausgangspunkt für eine Fülle ungelöster Probleme und die schwelende Zwietracht, die bis auf den heutigen Tag die Beziehungen zwischen den beiden indischen Staaten charakterisiert.

Die wichtigsten Gegenstände, um die die Beziehungen beider Staaten kreisen, sind auf vier umfangreiche Abschnitte verteilt. Zunächst mußte eine Auseinandersetzung mit den einheimischen unabhängigen Fürstenstaaten erfolgen, die vor allem im Nordwesten Indiens, wo z. T. muhammedanische Herrscher über eine fast rein hinduistische Bevölkerung regierten, auf Schwierigkeiten stieß (hier vor allem Junagadh, das nach dramatischem Hin und Her der Indischen Union beitrat). Das rings von der Union umschlossene Haiderabad mit seinem muhammedanischen Nizam verlor unter dem sanften Druck der Union seine Selbständigkeit. Zum heikelsten, noch nicht völlig gelösten Problem wurde Kashmir, dem der Verfasser zwei Kapitel widmet; das erste schildert die Entwicklung bis zum Einfall von Grenzstämmen unter Duldung Pakistans, das zweite die weiteren Versuche einer Schlichtung der Gegensätze zwischen beiden Staaten, die beide berechtigte Ansprüche auf das reiche Gebiet erheben zu können glauben, durch Einschaltung der Vereinten Nationen und endlich durch direkte Verhandlungen zwischen den beteiligten Regierungen, ohne daß bisher eine wirkliche Beilegung erzielt werden konnte. Das dritte Streitobjekt zwischen beiden Staaten ist das Bewässerungsproblem im Nordwesten Indiens, das, weil es in den vergangenen Jahrzehnten nach geographisch-geologischer Zweckmäßigkeit geregelt worden war, nach der politischen Grenzziehung in ein unvorhergesehenes Dilemma geriet. Dabei fühlt sich die Indische Union besonders benachteiligt, während Pakistan seinerseits befürchtet, daß sein Gebiet durch Ableitung von Wasser aus durch Unionsgebiet fließenden Flußläufen benachteiligt werden könnte. Trotz verschiedener Versuche, die Schwierigkeiten mit finanzieller Unterstützung durch die Weltbank zu überwinden, ist noch keine Einigung erzielt worden. Ein besonders schwieriger Streitpunkt ist endlich die Regelung der Flüchtlingsvermögen. Gerade hier wird der Unterschied der sozialen Zugehörigkeit der beiden Flüchtlingsgruppen sichtbar, die für Pakistan eine besondere Schwierigkeit finanzieller Art bietet. Während in Westpakistan 7900000 Muslims aus der Indischen Union Zuflucht suchten, die 287000 städtische Häuser, 10000 Baustellen, 1700 Industrieunternehmen und 5800000 Acker meist minderwertigen Bodens zurückließen, beziffert sich das von etwa 5 Millionen aus Pakistan geflüchteten Hindus und Sikhs zurückgelassene Vermögen auf 500000 städtische Häuser, 22000 Baustellen, 12000 Industrieunternehmen und 9000000 Acker besten, bewässerten Ackerbodens. Während für Ostpakistan und Bengalen durch die beteiligten Teilstaaten eine Regelung zustandegekommen ist, gelang dies der Indischen Union und Westpakistan trotz immer erneuter Verhandlungen nur in beschränktem Umfange, zumal die Regelung landwirtschaftlichen Vermögens eng mit dem Wasserproblem im Indusbecken verknüpft ist. Auch die Übereinkunft, das landwirtschaftliche Vermögen von Staat zu Staat zu regeln, hat bisher zu keinen endgültigen Resultaten geführt. In einem Schlußkapitel faßt der Verfasser die Grundlagen der Unstimmigkeiten zusammen, wobei er auf die Verschiedenheiten der Ideologie, das Minoritätenproblem und die Besonderheiten der auswärtigen Politik der beiden Staaten hinweist.

Das Buch ist mit außerordentlicher, vor allem aus amtlichem Material wohldokumentierter Gründlichkeit geschrieben. Es zeichnet sich durch kritische Objektivität aus, was angesichts der Staatszugehörigkeit des Verfassers besonders hervorgehoben werden muß. Der Leser gewinnt ein wirklich zuverlässiges, unparteiisches Bild von der Entwicklung der Beziehungen zwischen den beiden Bruderstaaten, die sich gerade infolge der nahen Verwandtschaft besonders schwierig gestalten. Drei am Schluß beigefügte Karten ergänzen in glücklicher Weise die Darstellung. Dem Werke, dem der Verleger ein ansprechendes Gewand gegeben hat, ist ein großer Leserkreis sicher.

Silburn, Lilian: **Vātūlanātha Sūtra** avec le Commentaire d'Anantaśaktipāda trad. Paris: E. de Boccard 1959. 109 S. gr. 8° = Publications de l'Institut de Civilisation Indienne, fasc. 8. — Bespr. von Siegfried **Lienhard**, Stockholm.

Unstreitig von großer Bedeutung ist der Platz, den Kaschmir in der indischen Geistesgeschichte einnimmt, besonders jener der Jahrhunderte vor und nach 1000 n. Chr. Von Kaschmir gingen bekanntlich die ersten ernsteren Versuche indischer Geschichtsschreibung aus[1], verknüpft mit den Namen Bilhaṇas und Kalhaṇas; in Kaschmir sind Sitz und Wirkensstätte einer Reihe von vielseitig gebildeten Gelehrten wie Kṣemendra und Abhinavagupta zu suchen (letzterer nicht nur Autorität auf dem Gebiete der *dhvani*-Theorie indischer Ästhetik, sondern auch bedeutendster Vertreter der Pratyabhijñā-Schule des kaschmirischen Śivaismus), und eben hier erfuhr der Śivaismus eine breite philosophisch-theologische Unterbauung, die, nicht frei von mystischen Einflüssen, nur im Śaiva-Siddhānta der Tamilen ein ebenbürtiges

[1]) Vgl. A. B. Keith, Hist. of Skt. Lit., p 153.

Gegenstück hat. Nicht zuletzt gaben die in Kaschmir ständig erfolgten Begegnungen von Śivaismus mit buddhistischem Tantrismus, mit Mādhyamikas und Yogācāras, mit Sufismus und verschiedenen Sekten den Auftakt zu einem immer wachen, im Reichtum seiner Produktion und der Vielfalt seiner Lehren heute noch gar nicht überschaubaren Geistesleben.

Die Vātūlanāthasūtrāṇi, d. i. die Merksprüche des Vātūlanātha, welche uns hier in französischer Übersetzung und Sanskrittext, zusammen mit dem ausführlichen Kommentar des Anantaśaktipāda, vorgelegt werden, repräsentieren demnach nur ein kleines Probestück aus einer umfassenden, noch kaum erschlossenen Literatur, sind in ihrer Art aber gleichwohl bezeichnend für śivaitisches Philosophieren und Erlösungsstreben in Kaschmir. Lilian Silburn, die sich der Erforschung des kaschmirischen Śivaismus verschrieben hat und sich durch übrige Studien über kaschmirische Sanskrittexte[1] bereits als Kennerin eines schwierigen Arbeitsgebietes ausweisen konnte, hat sowohl Übertragung als auch Texterklärung mit — für die französische Indologie kennzeichnender — Genauigkeit und Umsicht besorgt. Der Einleitung (p. 5ff.) folgen die Übersetzung der sūtras und des Kommentars Anantaśaktipādas (p. 15ff.) sowie, im Anschluß daran, Einzelerläuterungen zu den insgesamt dreizehn Aphorismen (p. 35ff.). Willkommen ergänzt wird all dies durch die p. 83ff. dargebotene Wiedergabe des Originaltextes von sūtras und Kommentar (in großer, gut lesbarer Devanāgarī) und weiter durch eine Liste der termini (p. 103ff.), welche den Wert der Arbeit besonders erhöht. Der Leser wird diesem in seinem Umfang recht ansehnlichen Wortindex (Sanskrit-Franz.) unschwer ablesen können, wie sehr sich die Verf. eine gründliche Durchdringung des keineswegs leichten Stoffes angelegen sein ließ. Eine Erarbeitung der termini war schon auch deshalb vonnöten, da Anantaśaktipāda sprachlich eigene Wege geht und eine philosophische Bildersprache eigenartiger, in der übrigen Sanskritliteratur recht ungeläufiger Prägung gebraucht (vgl. p. 10).

Vātūlanātha erscheint uns im wesentlichen als Mystiker: er lehrt die Realisierung des Absoluten auf kürzestem Wege, sieht sie im „Herabfall göttlicher Energie" (*śaktipāta*) in den Menschen sozusagen „hineinbrechen", sich plötzlich und unmittelbar in der Intuition des Adepten vollziehen. Mittler dieser Erleuchtung ist der „maître spirituel", der *guru*, der, unentbehrlich als Wegbereiter, nicht so sehr durch das Wort, als in Schweigen und bloßer Gegenwart wirkt (vgl. p. 14). Leider fehlt uns über Vātūlanāthas Zeit und nähere Herkunft jeglicher Aufschluß, während doch Anantaśaktipādas Kommentar mit einiger Gewißheit nach 1300 n. Chr. angesetzt werden kann. Sicher knüpfen aber beide, sowohl Vātūlanātha als auch Anantaśaktipāda, an die Tradition der Pratyabhijñā-Schule an, die ja in ähnlicher Weise die „Initiation des Herzens" (initiation du cœur) vertritt und deren vornehmste Darstellungen, die späten Werke Abhinavaguptas, auf Anantaśaktipāda wahrscheinlich eingewirkt haben.

L. Silburns Übersetzung von Grundtext sowie Kommentar macht, wie schon erwähnt, den Eindruck großer Zuverlässigkeit und Materialvertrautheit. Schon ein flüchtiger Vergleich von Original und Übertragung läßt all die Schwierigkeiten erahnen, die diese Arbeit mit sich bringen mußte. An vereinzelten Stellen hätte allerdings die Einsichtnahme in übrige verwandte Literatur, auch die des Yoga, eine andere und m. E. bessere Deutung gewisser Formulierungen oder Begriffe ermöglicht, so z. B. des terminus *svarūpa*, der schon im ersten sūtra erscheint: *mahāsāhasavṛttyā svarūpalābhaḥ*, „(Il y a) saisie de l'essence en vertu de la présence de la grande Inopinée" (p. 17). Hier scheint mir franz. „essence" (so auch im Index, p. 107) das mit *svarūpa* eigentlich Gemeinte nur vage wiederzugeben. Eine gute Vorstellung davon, was *svarūpa* letzten Endes bedeutet, gibt Vijñānabhikṣu, Yogasārasaṃgraha, p. 2[1], wo es heißt: *svarūpāvasthitiś caupādhikarūpanivṛttiḥ*, „Und Verweilen in der Eigennatur ist Aufhören der bedingten Natur". Meines Erachtens will *svarūpa-lābha* — auch in der Terminologie Vātūlanāthas — also die „Erlangung der nicht mehr scheingebundenen, bedingten Natur", d. h. den „Erwerb der absoluten Autonomie des Erlösten" bezeichnen.

Wir dürfen Lilian Silburn zur Bemeisterung eines so schwer erschließbaren Textes wirklich beglückwünschen und der Hoffnung Ausdruck verleihen, daß sich an die Vātūlanāthasūtrāṇi noch so manche andere Textbearbeitung anschließen möge, die uns, wie die vorliegende, tieferen Einblick in den kaschmirischen Śivaismus und dessen Lehren vermittelt.

[1]) Übertragung von Abhinavaguptas Paramārthasāra und der Śivasūtras (mit Kommentar von Kṣemarāja).

Visva-Bharati Annals. Volume VIII, ed. by Nripendra C. Bhattacharya. Shantiniketan/India: Viśva-Bhāratī-University, Publishing Department [1958]. VII, 120 u. X, 78 S., 7 Taf. gr. 8° = Viśvā-Bhāratī Research Publications, Santiniketan P.O./West Bengal. Rupees 12.—. Bespr. von F. R. Hamm, Hamburg.

Dieser Band enthält zwei Arbeiten:

1. Haridas Mitra, Gaṇapati,
2. Sunitikumar Pathak, Cāṇakyarājanītiśāstram.

Die erste der beiden Arbeiten ist einem der beliebtesten Götter des indischen Pantheons gewidmet. In seiner hinduistischen, originalen Form ist er bis nach Indonesien gedrungen. Im Buddhismus hat er auch eine Rolle gespielt, wie wir vor allem aus ikonographischem Material wissen. Seine Herkunft ist noch immer in Dunkel gehüllt, wenn

[1]) Zitiert nach: Yoga-Sāra-Saṅgraha of Vijñāna Bhikṣu. Text in Devanagari and English Transl. by Gangānātha Jha, Madras (Adyar) 1933, 2. Teil (Sanskrittext).

wir auch über seine Funktionen, seine Mythologie usw. gut unterrichtet sind. Auch die vorliegende Arbeit bringt uns über die Geschichte des Gottes nichts Neues.

In mehreren seiner Namen bildet das Wort *gaṇa* den ersten Bestandteil. Das Wort bedeutet Schar, und speziell meint man damit die Scharen im Gefolge Śivas, dessen Sohn Gaṇeśa nach einigen Quellen ist. Eine andere Bedeutung von *gaṇa* bespricht Mitra zu Beginn seiner Arbeit: *gaṇa* wird in einigen gut überlieferten buddhistischen Texten die regierende Schicht in kleinen Stadt-Staaten des nordöstlichen Indien genannt, nicht nur um die Lebenszeit des Buddha, sondern auch noch später. Gaṇapati oder Gaṇeśa hat mit dieser Bedeutung des Wortes *gaṇa* gar nichts zu tun. So versteht man auch nicht recht, wieso M. manche anderen längst gut bekannten Tatsachen aus dem altindischen Staatsleben und der altindischen Geschichte und Geographie bringt, die mit dem Thema seiner Arbeit keinen Zusammenhang haben.

gaṇa genannt werden des weiteren einige flüchtig erwähnte Völker, zu denen die Utsavasaṃketa's gehören. Im Mahābhārata besiegt diese Völker Nakula, im Raghuvaṃśa Rāma. Ob die Autoren der beiden Texte dasselbe Volk meinen, erscheint höchst fraglich, da wir nicht einmal wissen, ob sie sich darunter wirklich konkrete Menschen vorgestellt haben. M. führt noch Nīlakaṇṭha an, der von den Utsavasaṃketas sagt, sie gäben sich der Liebe ohne die rechten Formen hin, und des weiteren bringt M. eine Etymologie Vātsyāyanas, die besagt, daß es sich bei Leuten dieses Namens um solche handele, die Feste zu einem Stelldichein benutzten. Das alles klingt außerordentlich gesucht, und als „Tatsachen"material ist es nicht einmal dürftig zu nennen.

Gleichwohl zieht M. weitreichende Folgerungen daraus. Er setzt eine eigene Bedeutung des Wortes *gaṇa* an: wild tribe, und sagt es handele sich dabei um Himālaya-Stämme (deren Polygamie bzw. Polyandrie ja bekannt ist): „The Utsavasaṃketas were a group of (seven) primitive Himalayan tribes who indulged in promiscuity like the lower animals, solely for the mutual satisfaction of the sexes, and had no settled form of marriage" (p. 17). Im 3. Kapitel bringt M. weiter, wenn auch mit manchem „perhaps", eben diese „Himalayan tribes" in Verbindung mit primitiven arischen Völkern, auf die der wilde Elefant einen tiefen und erschreckenden Eindruck gemacht habe. So hätten sie „perhaps in order to assimilate for themselves this (des wilden Elefanten) power" (p. 19) angefangen, diesen als Schutzgottheit zu verehren . . .

Meines Erachtens erübrigt sich über diese Art des Argumentierens jeder Kommentar. Es ist einfaches Spekulieren ohne Ergebnis, weil ohne Grundlage. Auch die anderen Kapitel, die archäologisches, kunstgeschichtliches und kultisches Material vorstellen, fördern die wissenschaftliche Erkenntnis nicht. Immerhin hat M.s Arbeit den Nutzen, daß sie auf manche, besonders auch tantrische, Werke hinweist, die vor allem dem europäischen Forscher ferner liegen.

*

Die zweite Arbeit gibt eine Textausgabe eines Nītisāśtra, das unter Caṇakas Namen in den Bstan 'gyur aufgenommen worden ist. Der Sanskrittext des Werkchens ist nicht erhalten. Doch der Fleiß und die Belesenheit des Herausgebers haben es zustande gebracht, aus den vielen tatsächlich überlieferten Texten ähnlichen Inhaltes für die große Mehrzahl Verse nachzuweisen, die das Original der Sprüche unserer tibetischen Übersetzung sein könnten, entweder ohne oder mit nur leichten Veränderungen (welch letztere P. durch Klammern andeutet, und deren ersetzte Wörter er im Anhang gibt). Wo P. keinen entsprechenden Vers fand, hat er die tibetische Übersetzung metrisch ins Sanskrit übertragen, und dann den ganzen Vers in Klammern gesetzt. Das alles macht einen recht sorgfältigen und vor allem auch sehr zuverlässigen Eindruck. Philologische Bemerkungen findet man im schon erwähnten Anhang. Eine kurze Einleitung tut überzeugend dar, daß wir nicht wissen können, ob unter dem überlieferten Verfassernamen der Autor des Arthaśāstra vermutet werden darf. Ich glaube allerdings, daß diese Frage mit mehr Bestimmtheit abgelehnt werden kann. Es handelt sich bei unserem Werke wohl um eine Kompilation mehr oder weniger herrenlosen Gutes — wofür gerade auch m. E. die Tatsache spricht, daß sich so viele seiner Verse in anderen Texten finden.

P. hat nur einen Druck des Bstan 'gyur benutzt, vergißt aber anzugeben, daß es sich um den von Narthang handelt (wie jedenfalls der Rezensent vermutet); ein Vergleich mit andern Ausgaben wäre natürlich interessant gewesen. Aus der Bemerkung p. I der Einleitung (Cordiers „Catalogue" habe die Abteilung t'un moṅ ba lugs kyi bstan bčos nicht) könnte man schließen, die Peking-Ausgabe habe diese Texte nicht aufgenommen. Der Schluß wäre falsch, unser Text findet sich dort Mdo 'grel Bd. Go 123, fol. 174, a5—185, b7 (= Bd. 144 des japanischen Nachdrucks). Im Derge-Druck entspricht Bd. Ño 124, fol. 127, b6 — 137, b6.

Pinnow, Heinz-Jürgen: Versuch einer historischen Lautlehre der Kharia-Sprache. Wiesbaden: Harrassowitz 1959. XVIII, 514 S., 1 Kte. 4°. Kart. DM 70.—. Bespr. von Manfred Mayrhofer, Würzburg.

Kharia ist unter den vier Munda-Sprachen, die vor allem für die Rekonstruktion einer älteren Einheit herangezogen werden müssen — das sind außer Kharia noch Santali, Mundari und Sora — am meisten von Verfall und Aussterben bedroht; zudem zeigt es im Lautlichen archaische Züge, was z. B. eine Gleichung wie kharia *kosū*, santali *haso*, mundari *hāsu*, sora *asú* für „schmerzen, krank sein" deutlich macht, worin kharia *k-* gegenüber *h-*

in Santali und Mundari, *Null* in Sora primär ist (~ sanskrit [Lex.] *kāsū-*)[1]. Sowohl die Sorge des Feldforschers um das in seiner Existenz Gefährdete, wie auch die Erwägung des Sprachhistorikers, daß altertümliche Glieder einer Sprachfamilie den klarsten Zugang zur älteren Einheit bieten, haben H.-J. Pinnow das Kharia wählen lassen, um von diesem aus zu dem eigentlichen Ziel seiner Arbeit vorzustoßen: zur Rekonstruktion des Ur-Munda-Lautsystems und zu dessen Vergleichung mit den übrigen austro-asiatischen Sprachen. Denn diese Arbeit zeigt wieder, z. T. mit neuem Material, daß ein Zusammenhang des Munda mit den Khasi-Mon-Khmer-Sprachen nicht mehr zu leugnen ist, ja, daß manchmal die älteste Munda-Form erst durch die Beiziehung des hinterindischen Materials erschließbar wird: wie kharia *ba'* und mundari *baba* „gekochter Reis" zusammengehören, wird erst durch Formen der Malakkasprachen wie *ba'ba'*, *baba'* klar (einfach khar. *ba'*, redupliziert **ba'-ba'* > mund. *baba*, S. 26); daß in der Munda-Grundform für santali *baha*, ho *ba* „blühen" usw. ein**-q-* anzusetzen ist, legen nur khmer *phka*, alak *pakao*, mon *kau* u. a. nahe (S. 200). In dieser starken Heranziehung der Mon-Khmer-Beispiele liegt ein besonderes Verdienst des Buches.

Überhaupt muß, was Pinnow hier auf einem halben Tausend engbedruckter Seiten vorlegt, als eine hervorragende Leistung gewertet werden. Von den Lautsystemen der Einzelsprachen ausgehend, wird an Hand zahlreicher Etymologien jede Phonementsprechung festgehalten und zur Erschließung des Ur-Munda-Standes verwendet, wobei besondere Klippen, wie der schwierige Konsonantenwechsel, zu überwinden waren. Mehr noch vielleicht als bei der Phonemvergleichung müssen Angriffsfreude, Geduld und Scharfsinn des Verfassers bei den Bemühungen bewundert werden, das Gemeinsame in Akzent und Intonation festzustellen. Daß vielfach Pionierarbeit vorliegt, braucht nicht betont zu werden — wenn auch dem Verfasser, außer der bisherigen Fachliteratur und sprachkundigen Beratern, ein ungedrucktes Manuskript und der briefliche Rat F. B. J. Kuipers zur Verfügung standen, dessen selbstlose Hilfsbereitschaft somit auch diesem Buche (wie schon anderen) zum Segen gereicht hat.

Dankenswert sind noch die instruktive Karte der austro-asiatischen Sprachen am Ende des Werkes und die reiche Bibliographie, S. 459—489. Hier wären auf S. 482f. noch T. Burrows ernster zu nehmende Bemühungen einer Verknüpfung von Dravidisch und Uralisch in BSOAS 11 (1943—1946) S. 328ff., 595ff. und TPS 1946, S. 26ff. anzuführen, um so mehr, als die Titel von Burrows Aufsätzen („Dravidian Studies" bzw. „Loanwords in Sanskrit") diesen Versuch nicht erkennen lassen. Unter den Arbeiten zum Thema „Austroasiatische Einwirkungen auf die arischen Sprachen" (S. 484) vermißt man J. Przyluskis und C. Régameys *sarṣápa*-Deutung, BSOS 8 (1935—1937) S. 703ff. [wozu zuletzt Sprache 7 (1961) S. 185ff.].

Man könnte, zumal vor dem Forum der OLZ, gewiß die etwas banausische Frage unterlassen, ob das Buch auch für „näherliegende" Wissenschaften als die Munda-Linguistik von Wert sei. Aber das Werk kommt nicht nur aus einem „indogermanischen Seminar" (S. IX), es erklärt auch schon in den ersten Zeilen des Vorworts (S. VII), daß der Widerstand gegen nichtarische Deutungen von Sanskritwörtern — mit der Begründung, die Vorgeschichte der nichtarischen Sprachen Indiens sei ungenügend erforscht — ein wesentliches Motiv seiner Entstehung gewesen sei. Jener Widerstand, der manchmal heftige Ausdrucksformen gefunden hat[1], ist freilich, soweit er die Erforschung der dravidischen Sprachen betrifft, wenig berechtigt: diese z. T. früh belegten, einander nahe verwandten Sprachen sind von methodesicheren Linguisten, wie T. Burrow, M. B. Emeneau und F. B. J. Kuiper, schon seit Jahrzehnten mit historischer Fragestellung bearbeitet worden[2], und das in nächster Zeit zu erwartende vergleichende Wörterbuch von Burrow und Emeneau wird, nach den Vorarbeiten zu schließen, wohl eine gleichmäßigere Bearbeitung des Wortschatzes nach modernen linguistischen Prinzipien zeigen als die derzeitigen Etymologika des indogermanischen Bereichs! Auf dem Felde der Munda-Sprachen, die ganz spät belegt, vielfach hinduisiert und auch dravidisiert sind, deren Vergleichung uns vor große Schwierigkeiten stellt — Pinnows Buch zeigt sie

[1]) Pinnow S. VIII, 418. Aus satztechnischen Gründen konnte Pinnows phonetische Schreibung hier nicht übernommen werden; es wurde auf F. B. J. Kuipers Transkriptionsweise zurückgegriffen. Die Anwendung phonetischer Umschrift auch auf das Sanskrit, bisher v. a. aus Arbeiten von J. Burton-Page bekannt, unterliegt gewissen Bedenken, da sie die Verbindung zu der bisherigen sprachwissenschaftlich-indologischen Fachliteratur erschwert; der Gefahr einer Vermischung mit der allzu geläufigen Transkription der Nāgarī-Zeichen ist schon der Verfasser nicht entgangen, wie u. a. *śīta-* (S. 77, vor phonetisch geschriebenem *-kiraṇa*) für *çi:ta-* zeigt.

[1]) In sehr bedauerlicher Weise wird dies zuletzt bei W. Wüst, Anthropos 54 (1959), S. 987 offenbar, der aus der bekannten Umdüsterung von J. Przyluskis kritischem Urteil in dessen späteren Jahren das Recht ableitet, eines der glänzendsten Genies der Indologie im ganzen schlankweg als „für seine mehr als extravaganten Wortdeutungen bekannten . . . polnisch-französischen Gelehrten" abzutun. — „*On doit*", sagt Voltaire, „*des égards aux vivants; on ne doit aux morts que la vérité*".

[2]) Da es dadurch m. E. möglich ist, gemeindravidische Wörter vorchristlichen Alters glaubhaft zu rekonstruieren, bedeutet die Verbindung solcher Wortformen mit Sanskritwörtern des vorchristlichen Jahrtausends keine größere chronologische Kühnheit als die Herleitung von Plinius' *sāpō* „Seife" aus germanisch **saipō*, dessen althochdeutsch-altenglische Fortsetzer erst mehrere Jahrhunderte nach Plinius literarisch belegt sind. Natürlich aber ist aus der Fähigkeit der Dravidisten, älteres Gemeindravidisch richtig zu rekonstruieren, noch nicht zu schließen, daß alle ihre Verknüpfungen mit arischen Wörtern zutreffen müssen: eine kritische Einstellung gegenüber jeder einzelnen Lehnwort-Theorie ist ebenso berechtigt und wünschenswert, wie die Leugnung diachronischer Durchforschung des Dravidischen irreführend ist.

wieder deutlich — und deren weitere Zuordnung zum „Austro-Asiatischen" lange umkämpft blieb, ist das Bedenken gegen die Annahme von Lehnbeziehungen zu dem Jahrtausende älteren Altindisch hingegen durchaus verständlich, mag auch ein Goldfund wie Przyluskis *mātaṅga*-Etymologie[1] das Vorhandensein solcher Beziehungen außer Frage stellen. Diesen berechtigten Bedenken kann nur durch immer neue mundaistische Arbeit begegnet werden, bis auch hier eine tragfähige Brücke in ältere Zeiten mit methodisch-sprachvergleichenden Mitteln gebaut ist. Einen gewaltigen Baustein dazu hat Pinnow mit seinem Buche geliefert.

Vella, Walter F.: **Siam under Rama III. 1824—1851.** New York: J. J. Augustin [1957]. IX, 180 S., 2 Taf., 4 Ktn. gr. 8° = Monographs of the Association for Asian Studies IV. $ 5.—. Bespr. von H. von Glasenapp, Tübingen.

König Vajiravudh von Siam (1910—1925) war ein Gegner aparter Eigentümlichkeiten. Deshalb ersetzte er die in der Welt einzig dastehende rote Landesflagge mit dem weißen Elefanten durch das der Fahne von Costarica nachgebildete dreifarbige (trairanga) rot-weiß-blau-weiß-rote Hoheitszeichen das mehr den europäischen Gepflogenheiten entspricht; deshalb führte er auch die Numerierung der Herrscher der Chakkri-Dynastie ein, die statt mit ihren Namen nunmehr als Rama I usw. bezeichnet wurden. Der im vorliegenden Werke behandelte König Rama III ist in der Geschichte als Phra Nang Klao bekannt. Er bestieg 1824 als 37jähriger den Thron, den er bis zu seinem Tode 1851 innehatte. Es folgte ihm sein Halbbruder, der berühmte Mongkut, der, nachdem er fast dreißig Jahre lang Mönch gewesen war, heiratete und mit großer Tatkraft Reformen nach westlichem Muster einführte; er ist durch das lesenswerte Buch der englischen Erzieherin seiner Kinder und dem auf diesem beruhenden Film „Anna and the King of Siam" weithin bekannt geworden.

Vella behandelte zunächst das Leben Ramas III., den Hof, das Verhältnis zwischen Regierung und Volk, die Religionen des Landes, seine Kunst und Literatur (S. 3—58), dann wendet er sich seinem Hauptinteressengebiet, der Geschichte der siamesischen Außenpolitik (S. 59—140) zu, indem er der Reihe nach das Verhältnis Siams zu seinen malayischen und laotischen Vasallenstaaten, zu Kamboja, zu Burma, Annam und China und zu den Westmächten sehr eingehend behandelt. Das Schwergewicht des Buches liegt dementsprechend ganz und gar auf der Darstellung von Kriegen und diplomatischen Aktionen, während die Schilderung der allgemeinen kulturellen Verhältnisse zurücktritt, doch finden sich auch gute Bemerkungen über den eigenartigen religiösen Eklektizismus der Bevölkerung, die soziale Struktur, die Fronarbeiten und die überragende Rolle, welche das Königtum und die am Hofe durchgeführten Zeremonien in der Anschauung der Untertanen einnahmen. Außer den Reproduktionen eines Porträts Rama's III. und einer Buddhastatue weist das Werk vier sorgfältig gezeichnete Landkarten auf, welche die sich wandelnden politischen Verhältnisse Siams zu seinen Nachbarn illustrieren. Wertvolle Beigaben sind außer dem ausführlichen Index und einer Zeittafel über die wesentlichsten Ereignisse der siamesischen Geschichte von 1238 bis 1954 und einer Wiedergabe der Namen und Buchtitel in siamesischer Schrift, die umfassende Bibliographie (S. 148—162), welche zahlreiche siamesische und europäische Publikationen aufführt. Man vermißt aber in ihr die bekannten Arbeiten von N. Gervaise, S. de La Loubère, Engelbert Kämpfer, A. Bastian, E. Fournereau, Phanindranath Bose, G. E. Gerini, A. Cabaton und die nicht ins Englische übersetzten Schriften von Karl S. Döhring.

[1]) BSL 25 (1925) S. 98f. — Da ich über Przyluskis Etymologie in einem informierenden Aufsatz, GRM 34 (1953) S. 239f. referiere, schreibt mir L. Deroy, L'emprunt linguistique (Paris 1956) S. 56 Anm. 4 die Deutung zu: leider zu Unrecht!

Zentral- und Ostasien

Haenisch, Erich [Hrsg.]: **Der Kienlung-Druck des mongolischen Geschichtswerkes Erdeni yin Tobci von Saγang Secen.** Wiesbaden: Steiner 1959. VIII S. u. 271 Faks.-S. gr. 8° = Akademie d. Wissenschaften und der Literatur, Veröffentl. d. oriental. Kommission, Bd. XIII. DM 28.—. Bespr. von G. Doerfer, Wiesbaden.

Das „Erdeni-yin Tobči", verfaßt i. J. 1662 von Saγang Sečen, ist zwar nicht eines der ältesten, wohl aber der wichtigsten Werke der mongolischen Literatur. Seine erste Edition („Geschichte der Ost-Mongolen und ihres Fürstenhauses", St. Petersburg und Leipzig 1829) stammt von Isaak Jakob Schmidt. Diese Ausgabe, beruhend auf ungenügendem Quellenmaterial, ist inzwischen überholt. Der englische Mongolist Charles Bawden bemüht sich daher z. Z. um eine Neuedition der repräsentativen Chronik.

Nach Walther Heissig („Die Familien- und Kirchengeschichtsschreibung der Mongolen", Wiesbaden 1959, 94f.) sind an Manuskripten insgesamt 18 Exemplare bekannt, weitere sind zu erschließen; cf. auch Mostaert und Cleaves, „Erdeni-yin Tobči", Cambridge (Massachusetts) 1956, I, 40f., 53ff. Ein beträchtlicher Teil dieser Manuskripte ist allerdings unzugänglich.

Um so wichtiger dürfte es sein, eine möglichst große Zahl verschiedener Faksimile-Editionen herauszugeben. Bisher lagen vor: 1. Schmidts genanntes Werk, 2. Haenischs „Eine Urga-Handschrift des mongolischen Geschichtswerkes von Secen Sagang", Berlin 1955, 3.—5. drei Manuskripte, die Band 2—4 der erwähnten Arbeit von Mostaert und Cleaves bilden, cf. hierzu meine Besprechung in Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 1958, 449—451 (wo auch die Editio-

nen der mandschu und chinesischen Übersetzungen erwähnt sind).

Hierzu kommt nun Haenischs Edition der auf eine Anregung des Kaisers Kienlung erfolgten Druckausgabe des Textes als wertvolle Ergänzung.

Rüdenberg, Werner: **Chinesisch-Deutsches Wörterbuch.** 3., erweiterte, völlig neu bearb. Aufl. von Hans O. H. Stange. Lfg. 1—3. Hamburg: Cram, de Gruyter & Co. 1958. Je 192 S. 4°. Je DM 26.—. Bespr. von P. Kratochvíl, Prag.

This is a new edition of Werner Rüdenberg's Chinesisch-Deutsches Wörterbuch (Hamburg 1924) which has been used for many years by sinologists throughout the world as one of the important handbooks. Although numerous additions and improvements were made by the editor H. O. H. Stange, the whole outlook of this new edition is not very different from the original, and the changes are not as far-reaching as they would be expected after reading the introduction on the inside cover.

Apart from the smaller type the only formal difference from the first edition is the usage of a different transcription. Such a change is not very important, as dictionaries of this type, i. e. dictionaries of written texts and not of a language, use transcriptions only as a means of arranging Chinese characters; nevertheless, one cannot help doubting whether this change was really necessary. The reason given in the introduction (the dictionary uses Jones' transcription, because it is used in Otto Franke's „Geschichte des chinesischen Reichs") is not very convincing.

In many cases H. O. H. Stange corrected Rüdenberg's translations and added numerous items and combinations of characters. Such an effort is most welcome since it has improved the value of the dictionary, but the question arises, what are these corrections, and particularly the additions aimed at, and whether they really bring a new spirit marked by the "great progress of Chinese lexicography in the three decades which have passed since the first edition", as it is claimed in the introduction. The only systematic work of the editor can be seen in the field of terms and expressions of Sanskrit origin (i. e. Chinese transcriptions of Sanskrit terms and expressions which occur in Buddhist texts). In this respect the editor enriched the dictionary beyond the scope of a current handbook and made it a valuable manual for those reading a certain type of texts. In other cases corrections and additions do not seem to be the result of systematic and thorough work and do not surpass the level of any ordinary handbook. Especially in the field of terms and expressions which can be found in any modern text written in pai-hua, the editor seems to have relied fully upon other dictionaries, namely on Mathews' Chinese-English Dictionary: some of the new items and combinations of characters were taken over from this dictionary in toto including the obvious inaccuracies and mistakes in translation. (Cf. for example p. 121 of the new edition where two expressions were added: 開車的 and 開車執照; both of these are very awkward and almost never used in modern Chinese writing, and both of them can be found in Matthews' dictionary with the same inaccurate translations.) Moreover, all modern political, economical, military and other similar terms added by the editor are outdated to such an extent that this dictionary is completely useless for translating any text comprising terms of the mentioned kind, published in the People's Republic of China (i. e. after 1949). How outdated these additions are can be seen for examble on p. 328 of the new edition where the editor added "jetzt 北平" to the original "北京 Peking". Due to these facts this new edition of Rüdenberg's dictionary does not seem to be much more adequate for reading modern texts than the original edition: in this respect the new spirit is completely lacking.

Rüdenberg's dictionary, even its new edition, is nothing less, but unfortunately also nothing more, than one of the old-type handbooks used for reading Chinese texts. Most of these handbooks try to cover the whole vocabulary of texts from the most ancient times until today without regard to its historical level and its linguistic features. The fulfilment of such a task is rather beyond human power and therefore these handbooks usually miss their aim. What sinology needs is an application of scientific methods in compiling dictionaries of various historical levels of Chinese texts preceeded by a modern linguistic analysis of these texts. New editions of dictionaries, which do not exceed their originals in method and scientific level, cannot fill the gap which is becoming more and more painful with time's progress.

Maspero, Henri: **La Chine Antique.** Nouvelle édition. Paris: Imprimerie Nationale 1955. XIII, 519 S., 3 Taf. Bespr. von H. Stange, Göttingen.

Als 1927 die erste Auflage von „La Chine Antique" erschien, erregte sie mit Recht beträchtliches Aufsehen. Obwohl in einer populären Reihe erschienen, stellte sie die originale Forschungsarbeit eines bedeutenden Gelehrten von ausgeprägter Eigenart dar; schien sie doch eine neue, überaus geistvolle Interpretation der altchinesischen Geschichte darzustellen. Bald aber regten sich Stimmen des Zweifels an vielen von Maspero vorgebrachten neuen Gedanken. Um jene Zeit waren in Ostasien bereits die Ausgrabungsfunde bekannt, und genauere Kunde davon gelangte auch kurz darauf nach Europa. Diese Ausgrabungsfunde waren in der Tat dazu angetan, ein ganz neues Bild von der altchinesischen Geschichte zu geben, das mit dem von M. gegebenen in wesentlichen Punkten nicht übereinstimmte. So wenn M. (S. 357ff.) bei der Schule der Schreiber „L'École

des Scribes" davon spricht, daß die Priesterschreiber sozusagen Librettos für rituelle Tänze verfaßt hätten. Weiter (S. 366ff.) wird die Schule der Wahrsager „L'École des Devins" von der Schule der Schreiber besonders abgetrennt. Die Ausgrabungsfunde haben uns gelehrt, daß die Schreiber auch in der Hauptsache sich mit Orakeln, die ja geschrieben werden mußten, zu befassen hatten und sich von den von M. bezeichneten „Devins" nur durch die Art der divinatorischen Praxis unterschieden. Diese einseitig literar-historische Einstellung zeigt sich in krassester Form dann bei der Annahme M.s von einer Literaturgattung des historischen Romans, der nach ihm seit der Tschou-Zeit geblüht hat. Eine solche Auffassung kann nur als typisch französisch bezeichnet werden und hat außerhalb Frankreichs noch keine Anhänger gefunden. Die Betrachtung der gesellschaftlichen Verhältnisse des chinesischen Altertums ist selbst in der Terminologie so unzureichend, wenn z. B. M. von Plébéins (S. 90) und von Patriciens (S. 100) spricht, daß den Tatsachen damit in keiner Weise entsprochen wird.

Die Annahme (Kap. IX, S. 504) eines westlichen, ja sogar mediterranen Einflusses in China vermag sich nicht auf irgendwelche chinesischen Quellen zu stützen.

Die Frage der Periodisierung der chinesischen Geschichte, in diesem Falle also, wann das Ende des chinesischen Altertums eintritt, wird von M. dahingehend beantwortet, daß mit dem Staate Ts'in im Jahre 221, als der König von Ts'in den Kaisertitel annahm, eine neue Ära beginne. Das wäre dasselbe, als wenn wir in der europäischen Geschichte mit der Annahme des Titels „Caesar" durch die römischen Imperatoren eine ununterbrochene Ära bis zum Jahre 1918 rechnen würden. Es liegt auf der Hand, daß das ein Ding der Unmöglichkeit ist.

Die neue Auflage hat es sich zur Aufgabe gemacht, den Text der ersten Auflage im wesentlichen unverändert, lediglich mit einzelnen Verbesserungen, die Randbemerkungen im Handexemplar des Verfassers bringen, und unter Hinzufügung chinesischer Schriftzeichen wiederzugeben. Die Bibliographie ist überdies vermehrt und dem heutigen Stand etwas mehr angepaßt. Es bleibt natürlich dann eine Diskrepanz zwischen dem veralteten Text und den moderneren in der Bibliographie angegebenen Werken.

Die Beifügung der chinesischen Schriftzeichen zu Namen und Fachausdrücken, die zweifellos den Druck des Werkes außerordentlich verteuert hat, hält der Rezensent für völlig überflüssig. Dem Laien sagen die chinesischen Schriftzeichen nichts, der Fachmann aber braucht sie nicht, und auch der Student hat von chinesischen Schriftzeichen nur etwas, wenn er sie sich aus Texten erarbeitet. Statt dessen hätte man lieber einen genauen Personen- und Sachindex anfertigen sollen, der den Wert des Buches wesentlich erhöht hätte.

Wenn die neue Auflage als ein Akt der Pietät gegenüber dem vorzeitig unter so beklagenswerten Umständen ums Leben gekommenen Gelehrten gedacht ist, so verneigen auch wir uns in Ehrfurcht vor dem Geist eines Mannes, der in allem ein echter Sohn seines Volkes war.

Needham, Joseph, F. R. S., with the Collaboration of **Wang Ling**, Ph. D.: **Science and Civilisation in China.** Vol. III: **Mathematics and the Sciences of the Heavens and the Earth.** London: Cambridge University Press 1959. XLVII, 877 S. m. Abb. 50—276 (i. Text u. a. Taf.) sowie Tab. 22—41, 4°. Lw. £ 7/10 /-. — Bespr. von W. Eichhorn, London.

In diesem dritten Bande bringt N. die von den Chinesen im Laufe ihrer Geschichte geleisteten Beiträge zur Mathematik, Astronomie, Meteorologie, Geographie und Geologie mit der Absicht zu zeigen, daß die Geschichte der Wissenschaften ohne Berücksichtigung der Entwicklung in China als unvollständig anzusehen ist.

Auf zureichender Textforschung beruhende Würdigungen der chinesischen Leistungen auf dem Gebiet der Mathematik sind im allgemeinen erst neueren Datums. Als besondere Leistungen der Chinesen sind z. B. anzusehen die Erkenntnis der Dezimalstellenwerte und der Null, die beide bereits weit in die vorchristliche Zeit zurückgehen, das Ziehen von Quadrat- und Kubikwurzeln im 1. Jahrhundert v. Chr. und vieles andere mehr, von dem auf p. 146—148 eine Zusammenfassung und ab p. 150 eine Gegenüberstellung mit der Entwicklung in außerchinesischen Ländern geboten wird. Die volle Würdigung der Arbeit N.s, dessen Darstellung auf Durchsicht der alten mathematischen Literatur Chinas beruht, erfordert nun allerdings Fachkenntnisse, wie sie im allgemeinen von Sinologen, die heute hauptsächlich an Sprache, Geschichte, Literatur, Religion und Kunst Chinas interessiert sind, nicht ohne weiteres erwartet werden können. Um so mehr aber möchte ich begrüßen, daß hier eine Seite der chinesischen Kultur weitgehend in die Einzelheiten hinein behandelt wird, die wohl bisher nur wenig Beachtung und Bearbeitung gefunden hat.

Die Wichtigkeit der Mathematik in China steht in engem Zusammenhang mit dem Kalenderwesen, das wiederum eines der Hauptanliegen der Kaiser war. Auf Grund der dominierenden chinesischen Weltanschauung wurden z. B. Hungersnöte und Rebellionen oft auf Unordnung im Kalender zurückgeführt und hatten deshalb in vielen Fällen eine Revision dieser im Gefolge. Das Kalenderwesen war von höchster Wichtigkeit für die exakte Ordnung und Folge der Landarbeiten, die ihrerseits die Existenzbasis der gesamten chinesischen Gesellschaft und Kultur bildeten. Die astronomische Beobachtungsstelle (*ling-t'ai*) war ein Teil des kaiserlichen Ritualheimes, der *Ming-t'ang*, und die Verbreitung des Kalenders war eines der kaiserlichen Vorrechte, das man am besten mit dem

Münzprägerecht der europäischen Herrscher vergleichen kann.

So folgt denn auch auf das Kapitel Mathematik die Darstellung der chinesischen Astronomie. Die diesbezüglichen chinesischen Aufzeichnungen zeigen, daß, abgesehen von den Babyloniern, die Chinesen die konsequentesten und korrektesten Beobachter der Himmelserscheinungen vor Auftreten der Araber waren. Für die Zeit vom 5. Jahrhundert v. Chr. bis zum 10. Jahrhundert n. Chr. existieren fast nur chinesische Aufzeichnungen über astronomische Phänomene. Diese sind hinsichtlich des Auftretens von Kometen, sowie der Erscheinungen von Novae, Supernovae usw. von hohem Werte. Beachtenswert ist auch die Tatsache, daß die Chinesen im 13. Jahrhundert im Besitz wesentlich besserer astronomischer Instrumente waren als die Europäer. Leider sind große Teile der chinesischen astronomischen Literatur verschwunden. Da sie ein spezielles Fachwissen behandelte, das eigentlich nur einigen Palastämtern vorbehalten sein sollte, ging sie meistens beim Übergang von einer Dynastie zur anderen während der Plünderung der Paläste und Ämter zugrunde. Erst mit der Entwicklung des Druckes bessert sich dies. Eine umfangreichere astronomische Privatliteratur konnte sich jedoch nicht entwickeln, da die Staatsautorität, ängstlich das Vorrecht der Kalenderkalkulationen bewachend, alle individuellen Bestrebungen nach Möglichkeit ausschaltete. Deshalb wurden z. B. auch die mathematischen Bücher Matteo Riccis während seiner Reise in die Hauptstadt im Jahre 1600 beschlagnahmt. Von der überlieferten Literatur stammen die ältesten Werke Hsia hsiao-chêng und Yüeh-ling, wie sich aus astronomischen Daten feststellen läßt, wahrscheinlich aus dem 5. vorchr. Jahrhundert. Der indische Einfluß auf die chinesische Astronomie wird belegt durch das nur im Titel vorhandene Po-lo-mên t'ien-wên, das etwa um 600 n. Chr. im Umlauf war, das Hsiu yao ching u. a. Von den Manichäern wurde die Bezeichnung *Mi* (蜜) für Sonntag übernommen, besonders im Gebrauch in Fukien, wo manichäische Gemeinden seit Ende der T'ang-Zeit weit verbreitet waren. Der zweite Sung-Kaiser besaß im T'ien-wên-ko eine große Sammlung astronomischer Literatur mit insgesamt 2561 Chüan, von der jedoch auch nur wenige Titel erhalten blieben. Wir besitzen aber auch aus jener Zeit das Hsin-i hsiang-fa yao (beendet 1094), das die ausführliche Beschreibung einer Armillarsphäre enthält.

N. gibt in dem Kapitel „Ancient and medieval cosmological ideas" eine interessante Darstellung der drei vorherrschenden kosmologischen Anschauungen in China mit zahlreichen Hinweisen auf die gleichzeitige Entwicklung im Westen. Dabei zeigt sich, daß man in China von gewissen Vorurteilen, die die Entwicklung im Abendland verzögerten, frei war. Was aber den Fortschritt der Chinesen auf diesem Gebiet behinderte, war nach N. vielleicht in der Hauptsache der ungeometrische Charakter der chinesischen Mathematik. Es folgen umfassende Darstellungen des Sondercharakters der chinesischen Astronomie, der Registrierung der Sterne, der Herstellung von Himmelskarten und die Entwicklung astronomischer Instrumente mit besonderem Eingehen auf die Wasseruhr und die Armillarsphären, über welche N. inzwischen ein Sonderwerk sowie kleinere Arbeiten veröffentlicht hat, sowie ein Abschnitt über die Aufzeichnung von astronomischen Phänomenen, wie Sonnenfinsternissen, Kometen, Sonnenflecken usw. Der Beitrag der Chinesen zur Astronomie überhaupt wird am Ende des Abschnittes, p. 459, in einer vergleichenden Darstellung in vortrefflicher Weise veranschaulicht.

Im anschließenden Abschnitt behandelt N. die chinesische Meteorologie. Wetteraufzeichnungen finden sich bereits auf den Orakelknocheninschriften und gehen damit bis ins 13. vorchr. Jahrhundert zurück. In einem mingzeitlichen Werke werden Versuche erwähnt, mittels Drachen die Natur der Luftströmungen zu erkunden. Beschreibungen von Aurora borealis stammen bereits aus der vorchristlichen Epoche. Und Wang Ch'ung in seinem Lun-hêng erwähnt im 1. nachchr. Jahrhundert den Zusammenhang der bekannten Ch'ien-t'ang-Flutwelle und der Mondphasen.

Im letzten Abschnitt des Bandes behandelt N. die auf die Erde bezüglichen Wissenschaften, nämlich Geographie und Kartographie, Geologie, Seismologie und Mineralogie.

Auch der Abschnitt Geographie beginnt mit einer Übersicht über die entsprechende Literatur in China. Ältestes Werk ist das Yü-kung, das von N. ausführlich behandelt wird. Es scheint mir jedoch, daß man dabei die wahrscheinlich importierte Reichseinteilung in neun Bezirke und die aus rein chinesischen Anschauungen stammende in 5 konzentrische Kreise (五服) besser auseinanderhalten sollte.

In der Bibliographie B hätte mit Bezug auf die Beschreibung von Städten auch das von Hsü Sung (vgl. p. 525) kompilierte T'ang liang-ching ch'êng-fang k'ao (z. B. aufgeführt unter Hsü's biographischer Notiz im Chung-kuo jên-ming ta-tz'u-tien) erwähnt werden sollen, ebenso auch das 1958 neu herausgekommene Hsi-hu yu-lan chih-yü des Ming-Beamten T'ien Ju-ch'êng und das sungzeitliche Hsin-pien tsui-wêng t'an-lu des Chin Ying-chih.

N. kommt zu dem Schlusse, daß zwischen Han- und T'ang-Zeit der Westen nichts habe, was an geographischer Leistung den Chinesen an die Seite gestellt werden könne, und daß später während der Sung-Zeit nur die Araber an sie heranreichten. Erst während der Ming-Zeit beginnen die Europäer hinsichtlich der geographischen Wissenschaft Europas, die Chinesen zu überholen. Die chinesische Leistung wird am Ende des Abschnittes (p. 588) in graphischer Darstellung aufs trefflichste veranschaulicht.

Der Abschnitt Geologie und Mineralogie stellt den ersten Versuch dar, in einer abendländischen

Sprache eine zusammenfassende Darstellung der Leistung der Chinesen auf diesem Gebiet zu geben. N. findet zunächst, daß auf vielen Illustrationen in chinesischen Enzyklopädien geologische Formationen mit großer Exaktheit dargestellt werden. Besonders weist er auf die Landschaftsdarstellungen im T'u-shu chi-ch'êng hin. Ideen über die Elevation der Gebirge aus dem Wasser, Erosion usw. finden sich in der chinesischen Literatur wesentlich früher als in der abendländischen. Höhlenforschung war eine alte Spezialität der Taoisten, und so trifft man in deren Werken schon frühzeitig Hinweise auf Stalaktiten, Untergrundströme usw. an. Interessant ist N.s Vermutung, daß das in alten chinesischen Texten vielgenannte „Schwachwasser, in dem Holz untersinkt", vielleicht nichts anderes ist als an die Erdoberfläche tretendes Petroleum. Die Fossilien werden von chinesischen Beobachtern, wie Shên Kua (Mêng-ch'i pi-t'an), bereits im 11. nachchr. Jahrhundert als versteinerte lebende Organismen erkannt, während Ansichten dieser Art in Europa erst im 17. Jahrhundert aufkommen. In der Enzyklopädie T'u-shu chi-ch'êng besitzen wir ferner, ausgezogen aus den Dynastiegeschichten, die am weitesten zurückreichende, vollständige Serie von Aufzeichnungen über Erdbeben, wie sie von keinem anderen Teile der Erde besteht. Eines der ersten ist das im Shih-chi berichtete von 780 v. Chr., durch das drei Flußläufe unterbrochen wurden. Wahrscheinlich wurde von dem Mathematiker und Astronomen Chang Hêng (78—139 n. Chr.) eine Art Vorläufer des heutigen Seismographen konstruiert. Das Instrument wird von N. eingehend beschrieben.

Im letzten, der Mineralogie gewidmeten Abschnitt zeigt N., teilweise an Hand einer Tabelle (p. 647), daß hinsichtlich allgemeiner Gesteinskunde, sowie auch hinsichtlich der Kenntnis spezieller Mineralien, die Chinesen den Griechen vielleicht etwas unterlegen, im Mittelalter aber dem gesamten Westen und Abendland merklich überlegen waren. Die erste Nachricht über die Möglichkeit, mineralische Depositen aus Oberflächenmineralien zu erkennen, findet sich bereits in dem Kuan-tzû betitelten Text, der höchstwahrscheinlich in verschiedenen Perioden der Vor-Han-Zeit abgefaßt wurde. Im Yu-yang tsa-tsu, das etwa um 800 n. Chr. entstand, findet sich ein klarer Hinweis darauf, daß durch gewisse Pflanzen das Vorhandensein bestimmter Mineralien angezeigt wird, eine Feststellung, die aus älteren Werken übernommen wurde und sich vielleicht bis ins 6. nachchr. Jahrhundert oder noch weiter zurückverfolgen läßt. In Europa sind Erkenntnisse dieser Art erst neuesten Datums.

In einem kurzen Supplement versucht N. der Rolle der Israeliten im Ost-West-Ideenabtausch sowie der Rolle der Koreaner in den naturwissenschaftlichen Bestrebungen des Ostens gerecht zu werden.

Dem Bande beigegeben ist wieder eine umfassende, in drei Teile gegliederte Bibliographie sowie ein Allgemeinindex und eine Liste der Errata in Band 1 und 2.

Wenn das Buch auch, wie bereits oben angedeutet, in vieler Hinsicht die von der heutigen Sinologie abgesteckte Sphäre überschreitet, so stellt es doch durch die zusammenfassende Darstellung von Gebieten der chinesischen Kultur, die bisher weniger Beachtung fanden, auch für den Fachsinologen ein sehr wertvolles Handbuch dar. Wenn auch kaum anzunehmen ist, daß N. die in seiner Bibliographie aufgeführten Werke sämtlich durchgearbeitet hat, so scheint mir doch, daß er das für seine Zwecke Wesentliche im allgemeinen daraus gut zusammengefaßt hat. Die Übersetzungen der Zitate sind von N. meist aus anderen Werken übernommen worden und wurden von mir nicht nachgeprüft. Es scheint mir aber etwas gewagt, das Zeichen *li* 利, Nutzen, in dem Mêng-tzû-Zitat, p. 196, mit „naturalness" wiederzugeben, wie überhaupt die ersten Zeilen dieser Übersetzung nur eine Variation der m. E. hier reichlich unverständlichen Leggeschen Übersetzung sind. Es ist nur natürlich, daß in einem Riesenwerke dieser Art Stellen, die eine Bemängelung zulassen, zu finden sind. Sie beeinträchtigen aber in keiner Weise den Gesamteindruck, den ich von diesem Bande mitnehme, nämlich den, daß Wissenschaft endgültig aufgehört hat, das Privileg einiger „besonders begabter" Völker zu sein, sondern als Aufgabe und Angelegenheit der Menschheit zu betrachten ist.

Bauer, Wolfgang: **Tsch'un-Ts'iu mit den drei Kommentaren Tso-tschuan, Kung-yang-tschuan und Ku-liang-tschuan in mandschuischer Übersetzung** hrsg. Mit einem Vorwort von Erich Haenisch. Wiesbaden: Steiner i. Komm. 1959. XVI, 1026 S. gr. 8° = Abhandlungen f. d. Kunde des Morgenlandes, i. Auftr. d. Deutschen Morgenländischen Gesellschaft hrsg. v. H. Wehr, XXIII, 1. DM 56.—. Bespr. von P. Ratchnevsky, Berlin.

Deutschland hat eine ehrwürdige Tradition als Pflegestätte der Mandschustudien. Diese Tradition geht zurück auf Hans Conon v. d. Gabelentz, der 1830 eine bisher noch mustergültige Grammatik der Mandschusprache verfaßte und als Band III der Abhandlungen der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft sein „Sse-schu, Schuking, Shi-king in mandschuischer Übersetzung mit einem Mandschu-Deutschen Wörterbuch" herausgab. Gelehrte wie Georg v. d. Gabelentz, Wilhelm Grube, Erich Hauer und besonders auch Erich Haenisch sorgten dafür, daß die Mandschustudien in Deutschland auch weiter gepflegt wurden. Wie aus dem Vorwort von Prof. Haenisch zu dem rezensierten Werk hervorgeht, war es schon seit langem sein Wunsch, das Werk Hans Conon v. d. Gabelentz' durch die Ausgabe der drei noch fehlenden kanonischen Bücher: des Ritenbuches Liki, des Buches der Wandlungen Yiking und der Früh-

lings-Herbst-Annalen Ch'unts'iu zu ergänzen. Mit der Verwirklichung dieses Anliegens wurde durch die Veröffentlichung des Ch'unts'iu mit den drei Kommentaren begonnen. Der Ausgabe liegt ein Exemplar zugrunde, das aus den Beständen der früheren Preußischen Staatsbibliothek in Berlin stammt und z. Z. in Marburg aufbewahrt wird. Dieses Exemplar stellt eine Redaktion von 1785, also aus den letzten Jahren des Kaisers K'ienlung, dar und umfaßt außer den Frühlings-Herbst-Annalen noch das Tsochuan und die beiden Kommentare Kungyang- und Kuliang-chuan.

Die vorliegende Ausgabe bringt nach dem Leittext des Ch'unts'iu einen Absatz aus dem Tsochuan und die beiden Kommentare. Diese Anordnung, die wahrscheinlich im 2. Jahrhundert v. u. Z. eingeführt wurde, als das Tsochuan als Kommentar zu dem Ch'unts'iu zugeschnitten wurde, trägt nicht zur Übersichtlichkeit bei und ist um so weniger berechtigt, als der Text des Tsochuan meist nicht im Zusammenhang mit dem Inhalt des Ch'unts'iu und zuweilen sogar im Widerspruch zu ihm steht. (Das Tsochuan ist ein heterogenes Werk, das aus einem kleinen Kommentar zum Ch'unts'iu und einer umfangreichen Chronik besteht; der Autor der Chronik scheint das Ch'unts'iu nicht gekannt zu haben, jedenfalls berichtet er sehr wenig über den Staat Lu. Vgl. H. Maspero, La Chine antique, 592; id., La composition et la date du Tso tchouan in Mélanges chinois et bouddhiques, I, 137ff.; Chang Hsinch'eng, Weishu t'ungk'ao, 350ff.) Der Text wird in der Gabelentzschen Umschrift wiedergegeben. Der Herausgeber hat die Abschrift der Photokopie vorgezogen und die dabei unvermeidlichen Fehler in Kauf genommen, weil die photographische Wiedergabe des Originals (eine mandschu-chinesische bilingue Ausgabe in sehr breiten Zeilen gedruckt) aus technischen Gründen nicht ratsam erschien.

Die Kommission, die mit der Redaktion der Mandschuübersetzung des Werkes beauftragt war, stieß augenscheinlich auf Schwierigkeiten bei ihrer Arbeit. Wie aus dem Vorwort des Kaisers K'ienlung hervorgeht, bat sie wiederholt um Aufschub des Termins. Der Kaiser erklärt selbst die Verzögerungen mit dem Hinweis darauf, daß es „nicht nur etwas Schweres, sondern auch etwas äußerst Heikles" war, die Übersetzung genau in Einklang zu bringen mit den Gedanken, die in dem Werk verborgen seien, um die dunklen Punkte zu erhellen und die verborgenen Stellen zu erklären. Die konfuzianischen Schulen waren schon früh bestrebt gewesen, in dem trockenen Text der Chronik einen verborgenen Sinn zu suchen. Systematisch wurde diese esoterische Auslegung des Textes durch Tung Chungshu 董仲舒 im 2. Jh. vor u. Z. durchgeführt. Auf Grund dieser Interpretation wird im Ch'unts'iu durch die Wahl der Ausdrücke ein moralisches Werturteil über historische Persönlichkeiten und ihre Handlungen ausgesprochen. Wenn es z. B. an einer Stelle heißt „Cheng überfiel Hsü", so soll durch die Auslassung des Titels „Graf" ein Tadel ausgedrückt sein und der Graf einem Barbaren gleichgestellt werden, weil der Überfall gegen ein im Jahr vorher abgeschlossenes Abkommen der Lehnsfürsten verstieß (vgl. O. Franke, Studien zur Geschichte des konfuzianischen Dogmas und der chinesischen Staatsreligion). Bei einer solchen Auslegung des Textes liegt der Schlüssel zu seinem Verständnis in der Analyse der Ausdrücke, und es mußte deshalb der größte Wert auf eine korrekte und genaue Phraseologie gelegt werden, wobei es sicherlich nicht immer leicht war, Mandschuäquivalente für die chinesischen Ausdrücke zu finden, wie etwa für „sterben", je nachdem, ob es sich um den König, einen Lehnsfürsten, einen Adligen, einen Beamten usw. handelt. K'ienlung war ein Purist. In den alten Ausgaben findet sich noch eine Reihe Wörter vor, die in lautlicher Umschreibung des Chinesischen wiedergegeben werden, weil für sie der Mandschuausdruck fehlte. Auf Veranlassung des Kaisers wird für diese Ausdrücke eine neue mandschuische Terminologie geprägt und in der neuen Ausgabe verwendet, wobei auch dem Text oft eine neue Fassung gegeben wird, um „den Worten allen einen einzigen Sinn zu geben und alles Leere nach der Wahrheit gerichtet zu füllen und anzugleichen", so daß es keines Kommentars und keiner Erklärungen bedarf, wie es im kaiserlichen Vorwort heißt. Unter diesen Umständen ist es nicht verwunderlich, daß die Arbeit der Kommission sich in die Länge zog und erst 1785 fertiggestellt wurde, obwohl es schon eine frühere Übersetzung des Werkes vom Jahr 1737 gab, die für den Prinzenunterricht bestimmt war und von der ein kurzer Abschnitt als Probe vom Herausgeber im Vorwort veröffentlicht wird.

Die Mandschustudierenden werden die Ausgabe der Mandschufassung des Ch'unts'iu, Tsochuan und der beiden Kommentare Kungyang- und Kuliangchuan als eine ausgezeichnete Probe des Schriftmandschu der Epoche willkommen heißen, aber auch für den Sinologen ist die offizielle Auslegung dieser Texte am Hofe K'ienlungs nicht ohne Interesse. Für die Interpretation des chinesischen Originals dürfen wir allerdings die Mandschuübersetzung, ebenso wie die chinesischen Kommentare, nur mit großer Vorsicht und sehr kritisch verwenden.

Wir bedauern, daß dem Text kein Namen- und Ortsregister angefügt ist, welches historische Untersuchungen erleichtern würde.

Wei, Tingsen S.: **Yayoi Culture.** The first Chinese Culture in Japan. Taipei/Taiwan: China Book and Instrument Service. 27 S., 26 Taf., 2 Ktn. 4° = Reprinted from Chinese Culture Quarterly Vol. I., No. 3. 1958 by The Chinese Cultural Research Institute, Ministry of Education, Republic of China, Taipei, Taiwan. — Bespr. von H. Dettmer, Frankfurt/Main.

Nach einer sehr kurzen Darstellung der der Yayoi-Kultur vorangehenden Jōmon-Kultur weist der Autor auf die Parallelen zwischen Yayoi-Geräten

und chinesisch-festländischen Utensilien hin und stützt sich dabei auf die am Ende dieses Werkes gegebenen Tafeln. Damit sagt er, ganz allgemein, nichts Neues.

Aber S. 5/6 bemüht er sich um den Nachweis, daß die Yayoi-Kultur zwischen 255 und 207 vor Christus, zur Ch'in-Zeit, nach Japan kam. Er argumentiert u. a. damit, daß keine ‚typical Han pottery' in Japan gefunden wurde, dagegen viele der Vor-Han-Keramik verwandte Töpferwaren. Demnach sei die Übernahme der Kultur, der Yayoi-Kultur, bei Beginn der frühen Han-Zeit schon abgeschlossen gewesen. Daß aber Spiegel und Münzen, im Verhältnis zur Keramik recht genau datierbare Gegenstände, aus dieser Zeit doch im Yayoi-Japan zu finden waren und der Autor sich genötigt sieht, die Kontinuität kultureller Beziehungen auch für die Han-Zeit zuzugeben, hindert ihn nicht, trotzdem diese genaue Zeitangabe für den Abschluß der Kulturübernahme, die en bloc und schlagartig vor sich gegangen sein soll, machen zu können: „So, in all probability, Yayoi culture entered Japan before Han and after Chou, that is, in the Ch'in time." Begründet wird diese Aussage außer mit dem keramischen Bestand mit dem Vorhandensein von einigen, zudem späteren, Steinkistengräbern (vgl. Richard Beardsley: Japan before History: A Survey of the Archaeological Record; The Far Eastern Quarterly, Vol. XIV, No. 3, Mai 1955; S. 333).

Da nun das damals in China bereits bekannte Eisen mindestens für die frühe Yayoi-Zeit nicht nachweisbar ist, sucht der Verfasser S. 7 in einer Maßnahme des Ch'in Shih huang-ti den Grund dafür: dieser Kaiser habe alle Metallwaffen beschlagnahmen lassen und dem Volk seien keine mehr verblieben, um sie mit nach Japan zu nehmen. Hier wird erstmals die Möglichkeit angedeutet, das ‚Yayoi people' stamme aus China.

Ohne ausreichende oder genaue Belege anzugeben, kommt der Autor S. 13 zu dem Schluß, daß das Yayoi-Volk als gut organisierte Gruppe unter der Führung eines ungewöhnlich weisen und weitsichtigen Führers nach Japan einwanderte. Unter Berufung auf das Shih-chi bezeichnet er S. 16 diese Gruppe als aus Lang-ya in Shantung stammend, von wo sie als ‚goodwill mission' im Jahre 219 (dies sei das Jahr der Kulturübernahme oder Kultur„ankunft") im Auftrage des Ch'in-Kaisers nach Japan aufgebrochen sei. Der Name des Führers dieser nach Tausenden zählenden Schar sei Hsü Fu gewesen. S. 19 folgert der Autor, nachdem er die Jimmu-Mythe geprüft und mit seinen zuvor gemachten archäologischen Angaben verglichen hat, daß Hsü Fu und Jimmu-tennō identisch sein müssen.

Auf diese Gleichsetzung zielt die ganze Arbeit ab. Im Hinblick darauf hat der Autor anscheinend seine archäologischen Argumente ausgewählt und angeführt. Hier wurden Folgerungen, für die die angeführten Belege nur in seltenen Fällen ausreichen, mit unzulässigen Vereinfachungen verknüpft. So ist es dem Autor in der vorliegenden Arbeit nicht gelungen, seine These (Hsü Fu = Importeur der Yayoi-Kultur = Jimmu-tennō) wahrscheinlich zu machen; daran ändern auch die beiden Addenda nichts.

Holloway, Owen E., B. Litt., M. A. : **Graphic Art of Japan**, the Classical School. London: Tiranti 1957. V, 135 S., 126 Abb. auf Taf. kl. 8°. 30 s. — Bespr. von R. Hempel, Hamburg.

Das handliche und schmucke Buch, das in der Serie „Chapters in Art" erschien, ist der Buchgraphik der Kamigata-Meister gewidmet. Vf. stellt eine Gruppe von Werken zusammen, die er als „The Classical School" bezeichnet, um den Stil- und Wesensunterschied zum „Plebeian Genre" der Ukiyo-E-Meister von Tōkyō (Edo) zu charakterisieren. Nach der Definition (p. 14) möchte man meinen, Verf. beschränke sich auf die Graphik der neuchinesischen Richtung der Nanga oder Bunjinga, die nach ihm besser als die historische und erzählende Malerei des Yamato-E, die dekorative Malerei des Kōrin und Sōtatsu, die Tuschmalerei der Kano-Schule, diesen Namen verdiene. „In the sense of consciously returning to the roots of continental humanism, and without any ambiguity it is the „Classical School" of graphic art." Die Auswahl der Abbildungen und die „List of Chief Albums of Artists of the Classical School" zeigen aber, daß Verf. nur wenige Alben der Bunjinga-Richtung, vielmehr die der Maruyama-, der Shijō, der Ganku-Schule einbezieht; dazu in Werken, die man als die romantisch-volkstümliche und charakteristisch japanische Gegenströmung zur chinesischen Neu-Klassik, die vornehmlich Landschaftsmalerei war, bezeichnen möchte: Die Alben des Sōken, Nantei, Gesshō, Suiseki und das Kishi Empu, um nur einige Beispiele zu nennen. Auf die Verwischung der Schulgrenzen wird nur beiläufig in Anm. 20 hingewiesen. Verf. zeichnet vielmehr ausführlich und lebendig als geistigen Hintergrund die chinesischen Bildungsideale und Kunsttheorien, dazu die sozialen und geistigen Bedingungen des Japan der Tokugawa-Zeit, behandelt aber die japanische Kunst- und Stilgeschichte, die gerade zum Verständnis der völlig unchinesischen Genre-Darstellungen wesentlich wäre, nur sehr stiefmütterlich. Schließlich sind die Alben (Gwafu) der Kamigata-Meister im Gegensatz zu den Bilderbüchern (Ehon) des Ukiyo-E nicht als „Druckgraphik" entworfen worden, sondern sind geniale Reproduktionsdrucke nach Pinselzeichnungen, deren rein malerischer und kalligraphischer Charakter dank dem hervorragenden handwerklichen Können der Holzschneider und Drucker zu erhalten gestrebt wurde.

So findet man in den einzelnen Kapiteln des Buches, das reich mit Anmerkungen versehen ist, kluge und interessante Fragestellungen, eine Fülle geistreicher Vergleiche, vermißt aber schließlich

ein sachliches Gerüst (z. B. fehlen die Lebensdaten und die Schulrichtungen der Künstler wie auch wesentliche Alben gerade der Bunjinga-Meister, z. B. des Suifūtei, Nakabayashi Chikutō, Tani Bunchō, Katō Bunrei, Okada Kanrin) und nicht zuletzt die stichhaltigen Interpretationen. Das japanische Standardwerk von Okada Katsunosuke, Tōkyō 1950, das Verf. in der Note zur Liste der Hauptalben zu benutzen nicht für notwendig hält, hätte zur besseren Sichtung und Wertung des Stoffes beitragen können. Auch Fritz Rumpf hatte schon in „Meister des japanischen Farbenholzschnittes", Berlin 1924, eine zuverlässige Zusammenstellung der Meister und Werke des Kamigata-Holzschnittes gegeben.

Dankenswert aber ist in hohem Maße der Versuch des Autors, diesen so überaus originellen und charakteristischen Zweig der japanischen Kunst in hübscher, reicher und z. T. farbiger Reproduktion erneut an den europäischen Leser herangetragen zu haben.

Afrikanistik

Linant de Bellefonds, Louis-Maurice-Adolphe: **Journal d'un voyage à Méroé dans les années 1821 et 1822.** Ed. by Margaret Shinnie. Khartoum: Sudan Antiquities Service 1958. XII, 199 S., 29 Taf., 2 Ktn. 8° = Occasional Papers, No. 4. Lw. 25 s. — Bespr. von E. Otto, Heidelberg.

Die im Besitz des Griffith Institute in Oxford aufbewahrte eigenhändige Kopie von Linant[1] über eine Reise im Dienst des Vicekönigs Mohammed Ali legt Margaret Shinnie hier vor. Die auf der Reise gemachten Zeichnungen, nach denen dem Text 27 Abbildungen beigefügt sind, sollten seinerzeit als „Kupferwerk" veröffentlicht werden; doch ist diese Veröffentlichung unterblieben[2]. Der Text des Tagebuches wird hier durch kurze Anmerkungen ergänzt, die zumeist Personennamen, absonderlich geschriebene Ortsnamen und in Kürze archäologische Gegenstände betreffen. Beigefügt sind 27 Abbildungen nach Linants Zeichnungen, die Landschafts- und Tempelansichten wiedergeben, aber auch Pläne und archäologische Details. Das Tagebuch schildert die Reise von Faras nach Sennar und den Rückweg bis zur sudanesisch-ägyptischen Grenze. Natürlich gilt das Interesse vorwiegend den archäologischen Beobachtungen; aber daneben enthält das Buch manches zeitgeschichtliche (und auch zeitlose) Detail über den Zustand des Landes zu Beginn des 19. Jh., das Verhältnis zwischen eingeborenen ‚Königen', Nomaden und Türken und die daraus sich ergebenden Schwierigkeiten für den Reisenden (etwa S. 61 ff.; die Situation nach der Ermordung Ismael Paschas, S. 108 ff.[3]). Der Ton der Schilderung ist bemerkenswert distanziert und nüchtern; mit besonderem Vergnügen liest man die Charakterisierungen der ihm begegnenden Menschen.

Der vorzügliche Wert der Veröffentlichung liegt zweifellos auf dem archäologischen Sektor. Die seit der Reise Linants verflossenen 140 Jahre haben im Sudan wie anderswo eine Veränderung des Denkmälerbestandes mit sich gebracht, die jeder Beschreibung und Zeichnung aus dem Beginn des vorigen Jahrhunderts wissenschaftlichen Wert zukommen läßt. Allein die Nennung der von Linant besuchten und z. T. ausführlich beschriebenen Orte weist auf die Bedeutung des Buches: Semne, Sesebi, Soleb, Nuri, Gebel Barkal, Mussawarat el Sufra, Naqa, Meroe u. a. m. Gewiß wird das große Werk von Cailliaud, den Linant auf seiner Reise traf, „Voyage à Méroé", auch weiterhin die wissenschaftlich umfangreichere Beschreibung und Darstellung der sudanesischen Altertümer jener Zeit bleiben. Aber soweit ich sehe, enthält Linants Journal und sein Bildmaterial manche Ortschaft und manches Denkmal, von dem sich bei Cailliaud nichts findet. So wird man das Buch gern als notwendige Ergänzung zu jenem benützen. Der Herausgeberin und dem sudanesischen Altertumsdienst wird man dankbar sein, daß sie diese wichtige Quelle zur Geschichte der Altertumskunde in so preiswerter Form zugänglich gemacht haben.

[1]) Zur Person vgl. auch Warren R. Dawson, Who was who in Egyptology, S. 95.

[2]) Vgl. E. Rüppell, Reisen in Nubien, Kordofan und dem peträischen Arabien, Frankfurt, 1829, S. IX.

[3]) Hierzu vgl. auch die Schilderung von E. Rüppell, a. a. O. S. 110/111.

Erbe, Helmut: **Afrikaanse Lyrik.** Afrikaans-Deutsch, übertr. München: Hueber 1959. 272 S. 8° = Schriftenreihen d. Instituts f. Auslandsbeziehungen in Stuttgart, Lit.-künstl. Reihe, Bd. 3. Lw. DM 5.80. — Bespr. von E. Dammann, Berlin.

Um 1875 beginnt, zuerst sehr bescheiden, die Geschichte der afrikaansen Literatur. Seitdem hat das Afrikaans, das früher viele für ein simplifiziertes Kapholländisch hielten, eine erstaunliche Entwicklung durchlaufen. Es ist nicht nur Regierungssprache in der Südafrikanischen Union und in Südwestafrika geworden, sondern hat auch die Bereiche der Wissenschaft und der Kunst erobert. Dichter und Schriftsteller dieser Sprache nehmen bereits ihren Platz in der Weltliteratur ein.

In dem vorliegenden Buch bringt der Übersetzer, der an der Universität Grahamstown die deutsche Sprache vertritt, Proben aus dem lyrischen Schaffen von 19 Dichtern oder Dichterinnen. Unter ihnen begegnen uns die bekanntesten Namen, wie Leipoldt, Totius, dem die vielgepriesene Übersetzung der Bibel in das Afrikaans verdankt wird, van Wyk Louw, Krige, Opperman und Elisabeth Eybers. Von den Klörlingen (Mischlingen), die eine eigene Volksgruppe von fast $1\frac{1}{2}$ Millionen mit afrikaanser Muttersprache ausmachen, sind S. V. Petersen und P. J. Philander vertreten.

Leser dieser Zeitschrift dürfte interessieren, daß in der Auswahl nicht nur zeitlose Lyrik geboten wird, wie sie sich überall auf der Erde findet, sondern daß vielfach der südafrikanische Hintergrund

sichtbar wird. Das gilt sowohl für die Schilderung der Natur und der sozialen Umwelt als auch für die von starker Religiosität gekennzeichnete Geschichte. Letzteres tritt besonders bei Totius, W. E. G. Louw und E. Eybers hervor. In den Beiträgen von Petersen „Gebet" und „Mein Volk" klingt etwas von dem schweren Schicksal der Mischlinge, die allmählich erst wieder Volk werden, hindurch. Manchmal ist auch der afrikanische Mensch Gegenstand der Dichtung, wie bei Marais „Die Zauberin" oder bei C. M. van der Heever „Der gefallene Zulu-Induna".

Da es in deutscher Sprache noch keine Geschichte der afrikaansen Literatur und weil es nur wenige Einzelübersetzungen gibt, hat Erbe sich mit seiner sprachschönen, dem Original angeglichenen Nachdichtung ein Verdienst erworben. Dem tut auch kein Abbruch, daß strenggenommen vielleicht nicht jede der Dichtungen zur „Lyrik" gehört. Ich würde z. B. das „Lied van die fascistiese Bomwerpers" von Krige nicht dazunehmen. Über einige Verbesserungen vgl. die Besprechung von L. van der Westhuizen in „Heimat", Windhoek 1960, Nr. 9/10, S. 14.

Abschließend sei darauf hingewiesen, daß Südafrika außer den afrikaansen Dichtern nicht wenige Schriftsteller und Dichter in afrikanischen Sprachen und in Englisch besitzt. Für letztere sei auf die kleine Anthologie von R. Macnab „Poets in South Africa", Kapstadt 1958, verwiesen.

Zeitschriftenschau

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

* = Besprechung: der Besprecher steht in ( )

Nachrichten der Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens, Hamburg 84 1958:

5—18 Ts. Tsudzumi, Die Bedeutung der Kurzgedichte Tanka und Haiku in der japanischen Literatur (geschichtliche Entwicklung und heutige Stellung). — 19—23 B. Krafft, Ein Aufsatz von Yoshikawa Kôjirô: Über eine Weiterentwicklung der chinesischen Literatur in anderer Form (Shih-Dichtung in der „nachklassischen Zeit", Übersetzung aus Asahi-Shimbun vom 3. 1. 1958). — 24—33 T. Grimm, Zu Mao Tse-tung's „Gedichten im alten Stil" (über Ähnlichkeit und Abstand zu den alten Vorbildern). — 34—42 Chao Kuo-chün, Kritik und Selbstkritik als sozial-psychologisches Instrument in China (über die neuen Formen und Methoden der Kritik als Mittel zur Förderung der sozialen Umwälzungen). — 43—5 W. Nölle, Einige tibetische Handschriften der Sammlung Laufer (Titelliste der im Department of Anthropology des Field Museum of Natural History in Chicago vorhandenen Handschriften). — *Reginald Le May, The Culture of South East Asia (O. Benl). — *Walter F. Vella, Siam under Rama III. (1824—1851), Monographs of the Association for Asian Studies (O. Benl). — *Bernard Philippe Groslier, Angkor et le Cambodge au XVIe siècle, d'après les sources portugaises et espagnoles, avec collaboration de C. R. Boxer (O. Benl). — *J.-P. Dannaud, Cambodge (O. Benl). — *Joseph Buttinger, The Small Dragon. A Political History of Vietnam (O. Benl). — *E. Helfferich, Zur Geschichte der Firmen Behn, Meyer u. Co. (gegründet in Singapore am 1. Nov. 1840) und Arnold Otto Meyer (gegründet in Hamburg am 1. Juni 1857) (O. Benl). — *Zu einigen neuen Büchern über Burma (T. Grimm). — *Alfonsa Ferrari †, Mk'yen brtse's Guide to the Holy Places of Central Tibet, Completed and ed. by Luciano Petech. With Collaboration of Hugh Richardson (F. R. Hamm). — *G. Schulemann, Geschichte der Dalai-Lamas (F. R. Hamm). — *W. Franke, Das Jahrhundert der chinesischen Revolution, 1851—1949 (W. Seuberlich). — *J. Needham, Science and Civilization in China. With Research Assistance of Wang Ling. Vol. 2. History of Scientific Thought (W. Franke). — Bibliographie deutschsprachiger Ostasien-Publikationen von 1956—1958. — Wissenschaftliche Nachrichten. — Bericht über das Jahr 1957.

85/86 1959:

5 Glückwunsch an Carl von Weegmann. — 7 Glückwunsch an Martin Ramming. — 9—17 W. Gundert, Da-sui's feurige Lohe. Das 29. Beispiel des Bi-yän-lu (Übersetzung mit ausführlichen Bemerkungen des Übersetzers). — 18—20 H. S. Hisamatsu, Eine Erläuterung des Lin-dji (= Rin-zai)-Zen (Vortrag auf dem 9. Internationalen Kongreß für Religionsgeschichte in Kyôto am 8. 9. 1958, übersetzt von K. Tsujimura). — 21—31 M. Ramming, Achtzig Jahre vorgeschichtliche Forschung in Japan (Überblick und Ergebnisse). — 32—5 K. Meißner, Gakutei (über einen Schüler der Hokusai-Schule und seine Surimono in der 1. Hälfte des 19. Jahrhunderts). — 36—49 H. Hammitzsch, Zu den Begriffen *wabi* und *sabi* im Rahmen der japanischen Künste (Deutung der beiden Begriffe als Ausdruck einer Lebensführung und -haltung). — 50—9 G. S. Dombrady, Issa und seine Gedanken zur Dichtung (Zusammenstellung der in seinen Prosa-Werken zum Ausdruck gebrachten Gedanken über Dichtung). — 60—72 W. Röhl, Die Gesetze der Fürsten Imagawa (Übersetzung des *Imagawa-ke no kanamokuroku* von 1526 und der dazugehörenden Ergänzungsvorschriften von 1553). — 73—9 K. H. Pringsheim, Das Tanaka-Memorandum — weder von Tanaka, noch ein Memorandum (bestätigt die Meinung der Mehrzahl der Historiker, daß das „Tanaka-Memorandum" entweder eine Fälschung oder eine Propaganda-Fabrikation war). — 80—105 E. J. Solich, Der Kampf um die Autonomie Tibets (Übersicht über seine Stellung im heutigen Asien ohne Berücksichtigung der Entwicklung nach dem März 1959). — 106—7 G. Meier, Acht Gedichte des Po Chü-i (ohne Anmerkungen ins Deutsche übertragen). — 108—18 K. Wenk, Gesänge und Opfersprüche der Lăwā in Nordthailand (Wiedergabe von während einer Expedition (XI. 58—II. 59) aufgenommenen Gesängen in Lăwāsprache und in Hochthai mit deutscher Übersetzung). — 119—28 D. Seckel, Neue Gesamtdarstellungen der Kunst Chinas und Japans (über L. Sickman, A. Soper, The Art and Architecture of China, — R. T. Paine, A. Soper, The Art and Architecture of Japan, — Y. Yashiro, P. C. Swann, Japanische Kunst. Aus dem Engl. (2000 Years of Japanese Art) übertragen von R. Goepper, — P. C. Swann, An Introduction to the Arts of Japan, — Pageant of Japanese Art. Edited by Staff Members of the Tokyo National Museum, — W. Willetts, Chinese Art. Vol. 1. 2., und M. Prodan, Chinesische Kunst. Ein kleiner Führer). — *(UNESCO-Sammlung der Weltkunst [11]), Japan. Frühe buddhistische Malereien (D. Seckel). — *W. Strache u. a., Hrsg., Japan. Fernes Land (A. Piper). — *L. G. Thompson, Ta T'ung Shu. The One-World Philosophy of K'ang Yu-wei (W. Franke). — *Yuan Tung-li, China in Western Literature (W. Franke). — *F. Loetsch, Mai pen arai, in Siams Städten, Dschungeln und Bergen (K. Wenk). — *U. S. Information Service, Hrsg., The Life of the Buddha according to Thai Temple Paintings (K. Wenk). — *H. Beckh, Buddha und seine Lehre (F.-R. Hamm). — Wissenschaftliche Nachrichten. — Jahresbericht 1958.

I. L. Kluge

Nouvelle Revue Théologique 91 (Band 81) 1959:

4 337—54 L. Alonso-Schökel, Argument d'Ecriture et théologie biblique dans l'enseignement théologique (nach gründlicher wissenschaftsgeschichtlicher Untersuchung

des Verhältnisses zwischen Exegese, biblischer Theologie und Dogmatik führt die Abhandlung zu der wichtigen und zutreffenden Feststellung, daß der biblischen Theologie die Aufgabe zukommt, die Kontaktpunkte des Gesprächs zwischen Exegese und Dogmatik aufzustellen und zu unterhalten. Für die Biblische Theologie des Alten Testaments fehlen auf katholischer Seite die zusammenfassenden Werke bzw. sind noch nicht in genügender Zahl vorhanden, während die protestantische alttestamentliche Wissenschaft hier sicher einen Vorsprung errungen hat). 419—23 Ausführliche Besprechungen der Qumrān-Literatur (Burchard, Bibliographie, Burrows, Les manuscrits de la Mer Morte, Milik, Dix ans de découvertes dans le désert de Juda, Daniélou, Les manuscrits de la mer Morte et les origines du christianisme, Dupont-Sommer, Le Livre des Hymnes découvert près de la Mer Morte (1 QH), Nötscher, Zur Theologischen Terminologie der Qumrān-Texte, del Medico, L'énigme des Manuscrits de la Mer Morte, Braun, Spätjüdisch-häretischer und frühchristlicher Radikalismus) durch G. Lambert und Ch. Matagne.

9 897—915 Euode Beaucamp, La Théophanie du Psaume 50 (49) (behauptet im Zusammenhang mit der patristischen Exegese, daß die Theophanie nicht zum Zweck der Verdammung des auserwählten Volkes geschieht, sondern zu seinem Heil. Sie ist nur aus dem liturgischen Rahmen der Bundeserneuerung als einer *réactualisation du salut* zu verstehen. Der Psalm wird aus der nachexilischen Zeit hergeleitet, speziell aus dem Zusammenhang mit der Botschaft des Tritojesaja). — 980—6 Ausführliche Besprechungen der Qumrān-Literatur (Burrows, Mehr Klarheit über die Schriftrollen, Bardtke, Die Handschriftenfunde am Toten Meer. Die Sekte von Qumrān, Schubert, Die Gemeinde vom Toten Meer, Martin, The scribal Character of the Dead Sea Scrolls I. II, Carmignac, La règle de la guerre, del Medico, Le Mythe des esséniens, Dupont-Sommer, Les écrits esséniens, Nötscher, Gotteswege und Menschenwege in der Bibel und in Qumrān) durch P. Maon. — H. Bardtke

Oriens Extremus 1 1954:

2 129—38 Carsun Chang, Is there no Epistemological Background for the Chinese Philosophy of Reason? („I wish merely to stress that ‚reason' . . . signifies forms *a priori*, or forms of thought, which constitute the categories of all possible valuational and logical judgement." Ch. führt aus, daß die chinesische Philosophie sich nicht wesenhaft von der der Griechen und Westländer unterscheidet. Dies tritt besonders deutlich in und seit der Philosophie der Sung zutage, gilt aber auch für Konfuz, Mencius und Hsün-tzŭ). — 139—77 T. Grimm, Das Neiko der Ming-Zeit von den Anfängen bis 1506 (G. handelt über die Quellen für seine Ausführungen, Namen und Geschichte des Entstehens und der Umbildung dieses kaiserlichen Kabinetts, bis es in dieser Funktion erlosch. Neben der Struktur dieser Einrichtung im Wandel der Zeiten werden auch die Männer behandelt, welche ihr von T'aitsu, d. h. etwa vom Jahre 1382 an, angehörten, ihre Auswahl, die Veränderungen, welche die Struktur dieses Kabinettes erfuhr, und die Rolle der Eunuchen, welche sie im Zusammenhange mit dieser Einrichtung spielten. Die Herkunft der Mitglieder, ob sie aus Süd oder Nord stammten, und die Verschiebungen in diesem Betrachte werden ebenso erörtert wie Parteibildungen und Machtkämpfe in und um das Kabinett. Der soziologischen Schicht nach, der die Mitglieder entstammten, hat die Gentry ein Übergewicht, wenn ihr auch nicht alle Mitglieder angehörten). — 178—202 O. Pritsak, Die 24 Tach'ên. Studie zur Geschichte des Verwaltungsaufbaus der Hsiung-nu-Reiche. Exkurs 1: *Ao-chien* alias *Yü-chien* bzw. *Yü-ti* (*Ao-chien* usw. ist ein beliebtes Epitheton, das vor die eigentlichen Titel (Rangbezeichnungen) gesetzt wird, über die Bedeutung des Wortes läßt sich einstweilen nichts sicher aussagen); Exkurs 2: Die Wörter *tso* (Linker) und *yu* (Rechter) in der Titulatur (Sie weisen je nachdem auf die Rangstellung des Stammes innerhalb des betreffenden Hsiung-nu-Reiches hin oder auf den Rang des Amtes). — 203—39 H. Hammitzsch, „Der Weg des Praktizierens" (Shugyōkyō), ein Kapitel des Kyoraishō. Ein Beitrag zur Poetik der Bashō-Schule (Das Werk wurde erstmalig 1775 veröffentlicht. H. geht auf die Frage ein, ob Kyorai es wirklich abfaßte, gibt den Inhalt der 4 Kapitel des Werkes an und verdeutscht nach biographischen Bemerkungen zu Kyorai das genannte 4. Kapitel mit Erläuterungen. Es handelt sich dabei um eine Anweisung, die Dichtkunst zu meistern). — 241—51 W. Franke, Besprechungen ostasiatischer Neuerscheinungen. Zwei neue chinesische historische Zeitschriften (F. berichtet über den Inhalt der ersten 4 Hefte der Zeitschrift Li-shih yen-chiu und das erste Heft der Zeitschrift Chung-kuo k'o-hsüeh-yüan li-shih yen-chiu-so ti-san-so chi-k'an. Diese Zeitschrift dient der Erforschung der Geschichte Chinas vom Opium-Kriege an bis zur Gegenwart).

2 1955:

1 Bild Erich Haenischs mit Glückwunsch zum 75. Geburtstage. 1—11 Eleanor v. Erdberg-Consten, Die Hui-hsien Figuren und die Kunst der späten Chou Zeit (Die aus schwarzgrauem Tone gefertigten, polierten, schwarz und ursprünglich auch rot lackierten Grabbeigaben von Hui-hsien, Nord-Honan, werden stilanalytisch untersucht. Sie stimmen danach in vielem mit Zeichnungen auf dem Jannings-Hu und solchen auf verwandten Darstellungen von Jagdszenen auf Bronzen überein, ohne auf sie zurückzugehen, und dürften dem 3. Jh. v. Chr. entstammen. 4 Tafeln). — 12—3 P. W. Meister, Zu einer Gruppe von Grabfiguren aus „Sha-ti" (M. weist auf die Tonfigur eines tanzenden Mannes hin, die sich in der Sammlung Heinrich Hardts in Berlin befand. Sie gehört zur Gruppe der Figuren, welche A. de Carle Sowerby, Journal of Oriental Studies, University of Hongkong, Band 1, Heft 2, beschrieb, und teilt gewisse formale Eigentümlichkeiten mit denen von Hui-hsien. 1 Tafel). — 14—21 F. Jäger, Eine stereotype Redefigur bei Ssŭ-ma Ch'ien und ihr Fortleben (J. behandelt die Wendung: „Der und der sagte, als er dies und das las und an die und die Stelle kam, mußte er das Buch weglegen und sagte": in ihren Abwandelungen und ihrem Fortleben in der Literatur. Sie drückt eine subjektive Meinung des Erzählers oder einer in der Erzählung vorkommenden Person aus. Ssŭ-ma Ch'ien gebraucht sie zuerst, und sie wird von ihm stammen). — 22—38 W. Gundert, Das zweite Kapitel des Pi-yen-lu (Einleitend fügt G. diese an seine vorausgegangenen Arbeiten über das Werk an, spricht über die benutzten Textausgaben, die Technik der Übersetzung mit den Schwierigkeiten, die ihr entgegenstehen. Daran schließt sich mit zahlreichen Erläuterungen die Verdeutschung des 2. Kapitels an). — 39—85 Johanna Fischer, Fan Chung-yen (989—1052). Das Lebensbild eines chinesischen Staatsmannes (Quellen, Abstammung und Lebensbeschreibung mit Einordnung in größere geschichtliche Zusammenhänge und das politische Kräftespiel). — 86—108 O. Benl, Musō Kokushi (1275—1351), ein japanischer Zen-Meister (B. stellt die Bedeutung des Zen für Japan heraus und die überragende Rolle, welche Musō in dessen Durchführung spielte. Er ist der Ahnherr des Tenryūji-Zweiges der Rinzai-Schule. Der Einführung folgen Kapitel über die Entwicklung des Zen bis Musō; das Leben, Wirken und Wesen des Mannes; seine Schriften und ihre Bedeutung. Abschließend sind die Kapitel 54, 55, 56, 57, 81 des Muchū-mondō verdeutscht). — 109—20 W. Aichele, Bhujangga, ein Beispiel für die Assimilierung indischen Sprachguts im indonesischen Denken (Die Untersuchung einer Anzahl gleichgelagerter Erscheinungen führt A. dazu, sich Gondas Deutung anzuschließen, daß hinter dem Sanskritworte bhujangga = bhujaṅga einheimisches budjang „ehelos lebender Mann oder unverheiratete Frau, Jüngling, Mädchen; Witwer, Witwe" steckt, das aus irregehender Gelehrsamkeit an das Sanskritwort angeschlossen wurde). — 121—2 E. Haenisch, J. J. L. Duyvendak in memoriam 1889—1954. — 123—34 Besprechungen ostasiatischer

Neuerscheinungen. — 123—9 W. Seuberlich, Chung-kuo chin-tai-shih tzŭ-liao ts'ung-k'an [Sammlung von Material zur neuzeitlichen Geschichte Chinas] (Neben allgemeinen Ausführungen zu dieser Sammlung bislang unzugänglichen Materials für die Zeit von 1839—1919 wird der Inhalt der Bände 1, 2, 3, 4, 8, 9 vermeldet). — 130—4 W. Franke, Li-shih yen-chiu (Inhaltsangabe der Hefte 5, 6 des Jahrganges 1954 und des Heftes 1 des Jahrganges 1955).

2 135—41 H. Franke, Bemerkungen zum Problem der Struktur der chinesischen Schriftsprache (F. erwägt allgemeine Richtlinien, nach denen an Hand der Ergebnisse moderner Sprachwissenschaft der Bau der chinesischen Schriftsprache untersucht werden sollte. Den Ausgang seiner Betrachtungen geben die bisherigen Arbeiten auf diesem Gebiete ab. Der Bezug solcher Untersuchungen auf die Technik, chinesische Texte zu übersetzen, wird an Beispielen erörtert. Die Losung lautet, sich bei solchen Forschungen frei zu machen von der Gebundenheit an die lateinische Grammatik). — 142—56 Johanna Fischer, Fan Chung-yen (989—1052). Das Lebensbild eines chinesischen Staatsmannes (Fortsetzung und Schluß zu Oriens Extremus 2,39—85). — 157—66 Carsun Chang, Buddhism as Stimulus to Neo-Confucianism (Über die Einwirkung buddhistischer Auffassungen und Begriffsbildungen auf die Philosophie des Neo-Konfuzianismus). — 167—74 W. Eichhorn, Eine Erzählung aus dem Wên-chien hou-lu (Verbesserte Verdeutschung einer von de Groot, Religious System of China, IV, ii, S. 101, und Wieger, Folklore Chinois Moderne, Nr. 31, übersetzten Erzählung aus dem Werke Shao Pos, Vorwort datiert 1157, deren Kernstück davon handelt, daß magiekräftige Taoisten aus einem schlafenden Menschen die das Leben tragende Hun-Seele an einen vom Zauberer bestimmten Ort rufen. Einführend berichtet E. kurz über diese Richtung im Taoismus, die sich auf Chang Tao-ling gründet und über Sohn und Enkel etwa gegen die Mitte des 2. Jh. unserer Zeitrechnung aufkam und weiter lebte. Angeschlossen sind kurze Nachrichten über das Verhältnis der Anekdoten-Sammlung Shao Pos zu dem Werke seines Vaters Shao Po-wên: Wên-chien lu. Angehängt sind eine verdeutschte Wiedergabe aus Hung Mais I-chien chih aus der Sung-Zeit und eine aus dem K'ai-t'ien ch'uan-hsin chi derer der T'ang mit einigermaßen verwandten Inhalte). — 175—203 W. Fuchs, Mongolen in Mittel- und Südchina (F. handelt über die Mongolen in Mittel- und Südchina vor allem für die Jahre 1387—1389. Einführend stellt er die allgemeine Sachlage dar. Darauf spricht er von der Politik der Ming den Mongolen gegenüber [örtliche Verteilung, Umsiedlung, Verwendung im Kriegsdienste]. Der 3. Abschnitt geht über das Militär, das die Mongolen stellten [Verteilung der Garnisonen, ihre Stärke im Jahre 1389, Durchsetzung mit chinesischen Verbänden, Truppenverschiebungen, politische Behandlung der Mongolen durch die Ming: Ansiedelung, Zuwendungen, Unterstützung von Kriegerwitwen und Waisen]. Der 4. Abschnitt wendet sich den jürčen-mongolischen Meutereien zu. Dieser Absatz bringt auch eine Nachricht aus dem Jahre 1413. Der Schlußteil behandelt die Namensänderungen, die amtliche Verleihung chinesischer Namen an Mongolen. Eine tabellarische Übersicht ist beigegeben. Auf illegale Namensänderungen und ihre gesetzgeberische Behandlung wird eingegangen. Hierunter wird einbezogen, daß Chinesen ihre Namen mongolisierten. Es wird darauf hingewiesen, daß auch Angehörige anderer Völker wie etwa von Turkvölkern, chinesische Namen erhielten. Die Ausführungen sind durch verdeutschte Stellen der Quellen belegt). — 204—5 R. H. van Gulik, Yin-ting 銀釘 and yin-ting 銀錠 (van G. weist auf, daß die Klammern, mit denen beschädigte Antiquitäten wieder zusammengefügt wurden, teils nach ihrer Verwendung als „Silbernagel", teils nach ihrer Form als „Silberbarren" bezeichnet werden. Gemeint ist immer dasselbe. Notiz zu Pelliot, Les Débuts de l'Imprimerie en Chine, S. 112—114). — 206—9 W. Heissig, Zum sprachlichen Ausdruck der altmongolischen Spruchdichtung (Abstrakte Begriffe, militärische Bewegungsformen, Tätigkeiten und Eigenschaften im Kampfe werden in der altmongolischen Spruchdichtung durch Vergleiche aus der Umwelt des Nomaden und Jägers ausgedrückt. Solche archaistische Sprachreste heben sich gegen die Phraseologie der mongolischen Chroniken des 17. und 18. Jh. ab, weil die Mongolen in eine andere Kulturstufe eingetreten waren und infolge der Übersetzungen chinesischer und tibetischer Texte, die mit Kublai einsetzten). — 210—36 F. Vos, Kim Yusin, Persönlichkeit und Mythos. Ein Beitrag zur Kenntnis der altkoreanischen Geschichte, 2. Teil (Der Aufsatz in Oriens Extremus 1, S. 29—70, wird fortgeführt. Hauptsächlich behandelt hier V. die Legendenbildung um den koreanischen Nationalhelden Kim Yusin in Geschichtswerken und zieht das Fazit seiner Untersuchung. Zieht man die chinesischen und japanischen Quellen zu, dann ist ein geschichtlich verläßliches Bild über den Mann zu gewinnen. Die Legenden vermitteln einen Einblick in das Denken, die Ideale und die religiösen Vorstellungen der Koreaner. Einleitend spricht V. von der Zuverlässigkeit der Quellen, die Stellung der koreanischen zu den chinesischen, die Politik Sillas und die Rolle, welche dabei dem Anschluß an China zufällt, Kims Wirken bei der Einigung Koreas, seine Mitspieler und Familienabstammung). — 237—49 B. Lewin, Zur Frage der Verbalaspekte im Altjapanischen (Die Verhältnisse im modernen Japanisch werden auch gestreift). — 250—60 Besprechungen ostasiatischer Neuerscheinungen: 250—9 W. Franke bietet eine Inhaltsangabe der Hefte 2, 3, 4 des Jahrganges 1955 der Zeitschrift Li-shih yen-chiu und des 2. Heftes der Zeitschrift Chung-kuo k'o hsüeh-yüan li-shih yen-chiu-so ti-san-so ch'i-k'an. — 260 O. Benl berichtet über das Buch Kimiya Yasuhikos Nikka-bunka-kōryūshi „Geschichte der japanisch-chinesischen Kulturströmungen", Tōkyō 1955).

Friedrich Weller

Orientalia N. S. 28 1959:

1 1—25 H. Lewy, Miscellanea Nuziana (zu R. Lacheman's Textausgabe HSS XV und, ergänzend, auch XVI. Neben vielen, vor allem lexikalischen Einzelbemerkungen wird versucht, „an Assyro-Nuzian Synchronism" aus der Nennung eines Aššur-mutakkil in HSS XIV 118 zu gewinnen, da dieser der vermutlich unter Erība-Adad I. fungierende Eponym in Assur sein könnte [etwa 1370?]; die den *ḫazannu* Teššurḫe nennenden Texte gehörten dann in Tušrattas Zeit). — 26—33 W. von Soden, Das akkadische Handwörterbuch. Probleme und Schwierigkeiten (erörtert ergänzend zum Vorwort von AHw. Fragen der Lexikologie, Etymologie, Bedeutungsbestimmung und Namenforschung). — 34—56 J. Gwyn Griffiths, Some Remarks on the Enneads of Gods (stellt als Lesung der ägyptischen Neunheit *psḏt ntrw* fest und untersucht die in den Texten bezeugten Neunheiten von Göttern und deren Verhältnis zu *psḏt pḏwt*, den „neun Bogen". Beide Neunheiten waren vielleicht ursprünglich in Hierakonpolis beheimatet). — 57—73 H. A. Potratz, Die Skythen und Vorderasien (mit 52 Abb. auf Tab. I—XXIV. Untersucht vor allem auf Grund des Schatzfundes von Ziwiye [um 680] die aus Assyrien herzuleitenden Motive der skythischen Kunst, von denen sich einige später in der romanischen Kunst Westeuropas wiederfinden). — 74—88 J. Leclant, Une géographie de l'Égypte pharaonique (zu P. Montet, Géographie de l'Égypte ancienne I, Paris 1957, mit vielen Einzelbemerkungen). — 89—91 Ders., État présent des études d'archéologie et d'histoire du Moyen-Orient au Japon. — 91—3 The Ninth International Congress for the History of Religions (Japan, 27. VIII. bis 10. IX. 1958). — 93—9 A. Pohl, Personalnachrichten. Forschungen und Funde (zu den Mederverträgen Asarhaddons in Iraq 20 und zur Eroberung Samarias durch die Assyrer nach JCS XII 22ff.). — 100—12 10 kurze Besprechungen.

2 113—29 H. Lewy, Miscellanea Nuziana II (deutet *ḫurizati* als „Palast", *mušni* als „König(in)", *taluḫlu* als „Eunuch" und *artamašši* als „Kauf"). — 130—40 W. L. Moran, Notes on the New Nabonidus Inscriptions (be-

handelt Style and Composition und gibt Verbesserungsvorschläge für Lesung und Übersetzung der in Anatolian Studies 8.35ff. herausgegebenen Inschriften). — 141—62 W. Nagel, Datierte Glyptik in frühdynastischer Zeit (mit 13 Abb. auf Tab. XXV—XXXII, dazu 2 synchronistische Tabellen. I. Die jüngeren Stilstufen der frühdyn. Glyptik. II. Relative Chronologie der Ur-I-Zeit. III. Die [13] inschriftlich datierten Siegelbilder). — 163—9 M.-L. und H. Erlenmeyer, Über die Bildkunst im Alten Orient und in der Ägäis zu Beginn des 3. Jahrtausends. II (Forts. zu 27 351/72, mit 37 Abb. auf Tab. XXXIII—XLI. Behandelt Siegelbilder und bemalte Gefäße, deren Darstellungen als Vorstufen für das Figurenband von Frühdyn. II gelten können). — 170—85 W. C. Till, Die Kairiner Seiten des ‚Evangeliums der Wahrheit' (gibt Text, Übersetzung und Wörterverzeichnis der im ‚Kodex Jung' fehlenden Seiten 33—36 des gnostischen ‚Evangeliums'). — 186—205 E. Beck, Die b. Mas'ūdvarianten bei al-Farrā'. II (Forts. zu 25 353—383. Behandelt verschiedene Arten von Qur'ān-Varianten bei Partikeln, Pronomina, Nomina und Verba, z. B. den Wechsel von Synonymen). — 206—8 G. Garbini, A New Altar from Marash (dazu Tab. XLII. Veröffentlicht und bespricht den Altar mit Sitzbild einer Göttin). — 208—12 Ders., Some Observations on a Boston Assyrian Statuette (mit Tab. XLIII f. hält die Bernstein-Statuette Assurnassirpals für echt und für ein Werk anatolisch beeinflußten Kunststils). 213—6 A. Pohl, Personalnachrichten. Forschungen und Funde. 217—21 *Ibn Khaldûn, The Muqaddimah. Transl. by Fr. Rosenthal (R. Köbert). — 222—4 *M. Kamil, Amharische Kaiserlieder (H. J. Polotsky).

3 225—9 E. Cassin, Le bain des brebis (über das Bad des Lammes nach der Nuzi-Urkunde JEN 541). — 230—56 E. Beck, Die b. Mas'ūd-Varianten bei al-Farrā'. III (Schluß zu 2 186—205. Behandelt grammatische Varianten wie verschiedene Nominalformen, Numeri, Kasus, Tempora, Modi und Stammformen sowie Kongruenz-Varianten). — 257—70 W. Leslau, Traces of the Laryngeals in the Ethiopic Dialect of Ennemor. A Contribution to the Semitic Laryngeals (bespricht eingehend das Schicksal der alten Laryngale im West-Gurage-Dialekt von Ennemor vor allem bei Verben. Diese sind meist ganz verschwunden; nur bisweilen vertritt ' ursprüngliches ' oder ʿ). — 271—91 H. Th. Bossert, Reisebericht aus Anatolien (mit Tab. XLV—LX und 6 Textabb. Veröffentlicht unter anderem ein hierogl.-heth. Bruchstück aus Samsat, bespricht Bruchstücke mit unbekannter Schrift und gibt Aufnahmen von Toprakkale in Kilikien). — 292—6 Fr. Cornelius, Die Annalen Ḫattušiliš I. (zu der von H. Otten in MDOG 91 bekanntgemachten neuen Bilingue). — 296—300 A. Pohl, Personalnachrichten. Forschungen und Funde. 301—7 Ders., Assyriologische Rundschau. 12 (unter anderen zu J. Aro, StudOr. 22, und R. D. Barnett, A. Catalogue of the Nimrud Ivories). — 307—11 *Festschrift zum 80. Geburtstag von Z. Junker I (J. Leclant). — 311—3 *V. von Gonzenbach, Untersuchungen zu den Knabenweihen im Isiskult (E. Otto). — 314—7 *Archives Royales de Mâri VI. XV. VIII. (W. von Soden). — 317—20 *Th. C. Vriezen, An Outline of Old Testament Theology (R. North).

4 321—35 J. Aro, Die semitischen Zischlaute (*ṯ*), *š*, *ś* und *s* und ihre Vertretung im Akkadischen (behandelt vor allem das Altakkadische und frühe Altbabylonische und nimmt dort wie GAG 3, nicht 4 stimmlose Zischlaute an, von denen altakk. *ś* altbab. teilweise als *š*, teilweise als *š/s* erscheint). — 336—50 E. Sollberger, La frontière de Šara (mit Tab. LXI—LXIII. Veröffentlicht und bearbeitet ausführlich eine unvollständig erhaltene altsumerische Königsinschrift aus der Sammlung Erlenmeyer in Basel, die vielleicht Lugalzaggesi zuzuschreiben ist). — 351—60 J. Lewy, Old Assyrian *izêzum* and its Implications (der Infinitiv des unregelmäßigen Verbums bab. *izuzzum* „stehen" lautet altass. *izēʾizum*. Es folgen Hinweise auf jüngere Formen dieses und anderer schwacher Verben). — 361—3 E. Leichty, Two New Fragments of *Ludlul Bēl Nēmeqi* (identifiziert den Anfang der Dichtung mit den Bruchstücken LKA 24 und BA V 389). — 364—9 Fr. Rundgren, Akkadisch *utlellūm* „sich erheben" (sprachvergleichende Betrachtungen zu diesem R(eduplikations)-Stamm im Anschluß an B. Kienast 26 44ff.). — 370—8 J. Leclant, VIIIe Rencontre Assyriologique Internationale. Heidelberg (22.—25. Juin 1959). R. Borger, Das 8. Internationale Assyriologentreffen in Heidelberg. — 381—5 *Fr. Daumas, Les mammisis des temples égyptiens (A. Badawy). — 393—5 *P. Kawerau, Amerika und die Orientalischen Kirchen (R. Köbert).

1—58 *A. Pohl, Keilschriftbibliographie. 20 (1. VIII. 1957—1. VIII. 1958) (verzeichnet mit Namen- und Sachregistern 683 Bücher und Aufsätze sowie Besprechungen von 188 Büchern). — 59—90 *G. Garbini, Bibliographie sémitique. 6 (1. I. 1957—31. XII. 1958) (verzeichnet mit Namen- und Sachregistern 566 Bücher und Aufsätze). — 91—114 *J. Simon, Bibliographie copte. 11 (1958) (verzeichnet mit Namenregister 220 Bücher und Aufsätze).

W. von Soden

Palestine Exploration Quarterly 91 1959:

2 85—9 Notes and News (Ausgrabungen von Hazor und von Tell Makmiš in der Saron-Ebene. Bemerkungen zu Qumrân usw.). — 90—105 Olga Tufnell, Hazor, Samaria and Lachish. A Synthesis (sechs Querschnitte durch die Geschichte der drei Städte, die deren ähnliche Geschicke im 13. bis zum 11. Jh. (I.), im 10. Jh. (II.), im 9. Jh. (III.), im 8. Jh. (IV.), im 7. und im Anfang des 6. Jh. (V.), im 6. bis zum 4. Jh. (VI.) vorführen und die Keramik-Erzeugnisse der jeweilig in Betracht kommenden Ausgrabungsschichten zusammenstellen). — 106—8 Tafel IV. V Peter J. Parr, Rock Engravings from Petra (Altersbestimmung der Zeichnung von drei Steinböcken, die kürzlich in Petra auf einem Sandsteinblock entdeckt worden sind. 8. Jh. oder frühestens 5. Jh. n. Chr.). — 109—21 Tafel VI Josef Meyshan (Mestschanski), The Symbols on the Coinage of Herod the Great and their Meanings (diese Symbole sind nicht idolatrischer Art, sondern veranschaulichen Riten des Tempels oder Beherrschung der See, militärische Macht, Glück u. dgl. Dabei entsprechen sich Vorderseite und Rückseite der Münzen). — 122—9 Cecil Roth, Did Vespasian capture Qumrân? (R. de Vaux's Behauptung, Qumrân sei im Juni 68 n. Chr. von der zehnten Legion, nachdem sie mit Vespasian von Caesarea das Jordantal herunter marschiert sei, erobert worden, ist unbegründet. Vielmehr besteht gar keine Möglichkeit, daß Qumrân zur Zeit der Totes-Meer-Expedition Vespasians oder unmittelbar danach von den Römern erobert worden ist). — 130—1 Yigael Yadin, Note on a Proto-Canaanite Inscription from Lachish (die Lachish IV, S. 131 veröffentlichte Scherbeninschrift ist בעלת zu lesen und dem 13. Jh. v. Chr. zuzuweisen). — 132—4 Paul Winter, Back to the Caves (I. Prophecy in the Ṣadoqite Fragments? macht auf den Widerspruch aufmerksam, der zwischen der von Cecil Roth vorgeschlagenen Ansetzung der „Ṣadoqitischen Fragmente" und damit auch der in ihr XX., 1. 14 enthaltenen Aussage vom Tode des „Lehrers der Gemeinschaft" 4—6 n. Chr. und seiner Deutung des „Lehrers der Gemeinschaft" auf eine erst 66 oder 67 n. Chr. aufgetretene Gestalt besteht. II. The Moreh Hassedeq in the Toledoth Yeshu? erwägt die Möglichkeit, daß die von den mittelalterlichen תּוֹלְדוֹת יֵשׁוּעַ vorgenommene Ansetzung Jesu unter Alexander Jannaeus aus Verwechslung Jesu mit dem „Lehrer der Gerechtigkeit" der Qumrân-Gemeinschaft zu erklären sei). — 135—51 Reviews and Notices. — 152—3 Annual General Meeting 1959. — 154—5 The Palestine Exploration Fund. Balance Sheet, 31st December 1958.

92 1960:

1 1—7 Notes and News (J. W. Crowfoot † 6. Dez. 1959. René Dussaud † 17. März 1958. Alphabet-Museum in Cambridge, begründet von D. Diringer. Ausgrabungen in Ramat Rahel. Atlas of Israel. Wiederaufnahme der Ausgrabungen in Ghassul und in Petra. Unterwassererforschung des südlichen Toten Meeres mit dem Ziel der Fest-

stellung, ob hier etwa Spuren versunkener Städte zu finden sind). — 8—18 Sir Steven Runciman, The Crown of Jerusalem (gründliche, gelegentlich humorvolle Untersuchung der Ansprüche auf das von den Kreuzfahrern geschaffene Königtum von Jerusalem, die von gegenwärtigen Geschlechtern etwa geltend gemacht werden könnten). — 19—26 S. A. Birnbaum, The Date of the Incomplete Isaiah Scroll from Qumrân (erstes Drittel oder erstes Viertel des 1. Jh. n. Chr.). — 27—36 F. E. Zeuner, Notes on Qumrân (I. Radiocarbon Age, II. The Animal Bones, III. Pottery Clay and Cistern Fillings, IV. The Basins of ʿAin Feshkha). — 37—56 H. Bar-Deroma, The River of Egypt (Naḥal Mizraim) (der „Fluß Ägyptens" ist der Nil, nicht etwa der Wadi El-ʿAriš). — 57—63 H. C. Thomsen, A Row of Cedar Beams (die „Reihe" oder „Lage" von Zedern-Balken, wie sie neben „drei Lagen von behauenen Steinen" I Kön 6_{36} 7_{12} Esra 6_4 vorkommt, wird zu den mannigfachen Belegen für eine ähnliche Bautechnik im Alten Orient in Beziehung gesetzt, mit dem Ergebnis, daß die Verwendung von Balkeneinlagen verschiedene Gründe haben kann, daß sie aber der Hauptsache nach wohl als Schutz gegen Erdbeben zu verstehen sein wird). — 64—69 Taf. I—IV J. L. Benson, A Syrian Krater from Bamboula at Kourion (der in Kourion zutage gekommene Krater B 1003, von dem sein Ausgräber J. F. Daniel behauptet hatte, er gehöre zu einer seltenen, hauptsächlich durch die Grabungen in Kourion bekannt gewordenen Art, hat in Funden aus Syrien und Palästina so viele Parallelen, daß für ihn Herkunft aus Syrien angenommen werden muß). — 70 Taf. V Nehemia Tzori, On Two Rare Coins from Scythopolis (Beth-Shan) (die erste der beiden Münzen weist auf der Vorderseite die Büste des Commodus, auf der Rückseite Dionysos mit Thyrsos und Oinochoe auf; die zweite hat auf der Vorderseite ebenfalls die Büste des Commodus, auf der Rückseite aber die Maske des Silenos). — 71—81 Reviews and Notices. — 82 Eingesandte Zeitschriften. O. Eißfeldt

Przegląd Orientalistyczny 1959:

1 (29) 3—17 J. Rypka, Forma, jako jeden ze środków prowadzących do głębszego poznania poezji nowoperskiej (Vortrag über die formale Seite der persischen Poesie als Mittel zu ihrem tieferen Verständnis). — 19—30 T. Żbikowski, Kilka uwag o konwencji v klasycznym teatrze chińskim (über die Konvention im klassischen chinesischen Theater, in der Pekinger Oper). — 31—9 M. J. Künstler, Fragment notatnika podroży po Chinach (aus seinem chinesischen Reisetagebuch). — 41—4 Necht-Sobek, Słodkie słowa (Übersetzung von 7 altägyptischen Gedichten aus dem Papyrus Chester Beatty I von T. Andrzejewski). — 45—7 Jūsuf Idrīs, Skarb (Übersetzung der Novelle „Schatz" des neuägyptischen arabischen Schriftstellers von Edw. Sgymański). — 49—54 Mikołaj Milescu (Spathary), pierwszy rumuński orientalista turkolog i pierwszy rosyjski sinolog (über das Leben und die Schriften des ersten rumänischen Orientalisten-Turkologen und des ersten russischen Sinologen M. Milescu von Gh. I. Constantin). — 54—6 Nowy turecki przekład ewangelii (Edw. Tryjarski's Bericht über die neue türkische Evangelienübersetzung vom J. 1951). — 56—7 XI Konferencja Młodych Sinologów (J. Chmielewski über die letzte Junior Sinologue's Conference). — *Otakar Klíma, Mazdak (B. Składanek). — 89—100 Chronik.

2 (30) 111—22 Tad. Pobożniak, Problem językowy w Indiach (über das Sprachenproblem Indiens). — 123—34 A. N. Kononow, Trzydziestolecie reformy alfabetu w Turcji (über die Problematik der Schriftreform in der Türkei nach 30 Jahren ihres Bestehens). — 135—44 Al. Dubiński, Początki zainteresowań językiem i literaturą karaimską w nauce europejskiej do końca XIX wieku (über die Anfänge des Interesses für die Sprache und die Literatur der Karaimen bis zum Ende des 19. Jhs.). — 145—60 Tad. Andrzejewski, Królowie, złodzieje, kapłani i księgi (über den Sonnenkult in Altägypten, Gräberschändung und mythologische Papyri). — 161—72 W. Kotański, Japonista w Japonii (über die Reiseerfahrungen des polnischen Japanisten W. Kotański in Japan). — 173—6 P'u Sung-ling, Uczony Feng Jang (Übersetzung der Novelle „Der Gelehrte Feng Jang" von H. Smisniewicz-Andrzejewska). — 177—88 Ṭāhā Ḥusein, Dni (Übersetzung der autobiographischen Novelle „Tage" des ägyptisch-arabischen Schriftstellers von J. Bielawski). — 189—94 Sait Fajk Abasiyanik, Fiołkowa dolina (Übersetzung der türkischen Novelle „Veilchental" von L. Antonowicz-Bauer). — 195—200 Z poezji gruzińskiej (Übersetzungen aus grusinischer Poesie der Dichter Barataschwili, Tsereteli, Leonidze von J. Braun und M. Buczkówna). — 201—8 Zagadnienia transkrypcyjne. Kilka uwag o transkrypcji polskiej wyrazów sanskryckich (Eug. Słuszkiewicz's Erwägungen über die polnische Transkription des Sanskrit). — 209—11 Nowy alfabet dla ludności tatarskiej w Rumuńskiej republice ludowej) (J. Reychman über die neue Schrift für die rumänischen Tataren). — 211—4 O „Historii wojny chocimskiej" i autorach ormiańskich kronik kamienieckich (Edw. Tryjarski über eine armenische Chronik aus Polen). — 233—42 Chronik.

3 (31) 251—65 Sabatino Moscati, Semici na wschodzie starożytnym (Semiten im Alten Orient). — 267—76 J. Reychman, Elementy orientalne w kulturze polskiej w czasach nowszych (über orientalische Elemente in der neueren polnischen Kultur). — 277—88 Alina Mrozowska, Z dziejow najstarszego zasobu orientalisticznego biblioteki uniwersytetu warszawskiego (über die ältesten Orientalia der Warschauer Universitätsbibliothek). — 289—97 Komparu Dzenciku (Sirodziro), Jad (Übersetzung der Farce „Gift" des japanischen Schriftstellers des 15. Jhs. Udsinobu von W. Kotański). — 299—303 Suttanipāta 1—3 (metrische Übersetzung aus dem Pāli von St. F. Michalski). — 305—9 Opowieść kupcu Bū Ṣāberze (Übersetzung einer tunesisch-arabischen Fabel von Edw. Szymański). — 311—20 Zagadnienia transkrypcyjne. Orientalna transkrypcja czy transliteracja? (Zd. Kempf's Erwägung, ob orientalische Sprachen transkribiert oder transliteriert werden sollen). — 321—6 Pamiątki tureckie w Polsce i Turcji (An. Zajączkowski über polnische und türkische Realien der Ausstellungen in Warschau, Ankara und Istanbul). — 327—36 Dokumenty hitlerowskiego ministerstwa spraw zagranicznych dotyczące zagadnień arabskich (L. Hirszowicz über Dokumente des Hitlerschen Ministeriums des Äußern, betreffend arabische Fragen). — 345—50 Chronik.

4 (32) 355—67 St. Rymkiewicz, Z zagadnień ludowej bajki tureckiej (über Fragen türkischer Volksmärchen mit Übersetzung von Beispielen). — 369—81 Tad. Andrzejewski, Egipskie księgi snów (über altägyptische Traumbücher mit Übersetzungen). — 383—91 Opowieści radcy Tsutsumi (Übersetzung der Novelle „Schwarze Schminke" aus den „Erzählungen des Rates Tsutsuma" aus dem Japanischen von W. Kotański). — 393—401 Maḥmūd Tajmūr, Pocałunek za pięc piastrów (J. Bielawski's Übersetzung der Novelle „Kuß für 5 Piaster" aus dem Arabischen). — 403—4 Lu Sün, Śnieg (Übersetzung der Novelle „Schnee" aus dem Chinesischen von H. Smisniewicz-Andrzejewska). — 405 Kuo Mo-żo, Akwarela (Übersetzung aus dem Chinesischen von H. Smisniewicz-Andrzejewska). — 407—14 Polonica hebrajskie. Bibliografia 1948—1958 (R. Löw's Bibliographie der polnischen hebräischen Publikationen des Jahrzehnts 1948—1958). — 415—6 Stacja archeologii śródziemnomorskiej uniwersytetu warszawskiego w Egipcie (Irene Himner über die Arbeiten der polnischen Mittelmeerstation in Ägypten). — *N. S. Pietrowskij, Egipskij jazyk, wwiedzenie w ieroglifiku, leksiku i oczerk grammatiki srednoegipietskogo jazyka (Alb. Szczudłowska). — *A. E. Bertels, Nasir-i Chosrow i ismailizm (B. Składanek). — 433—8 Chronik.
P. Poucha

Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale 53 1959:

1 1—18 R. Labat, Le premier chapitre d'un précis médical assyrien (veröffentlicht und bearbeitet mit vielen An-

merkungen die aus Assur stammende Tafel AO 11447, die sich „1. Auszugstafel" aus einem ungenannten medizinischen Werk nennt und Rezepte gegen Kopfkrankheiten enthält). — 19—38 J.-R. Kupper, Lettres de Kiš (Schluß 4 177—82. Bearbeitet mit einer Einleitung und zahlreichen Anmerkungen auf Grund von Kollationen aus H. de Genouillac, Premières recherches archéologiques à Kich, Vol. II, Paris 1925, die altbabylonischen Briefe D 4, 5, 8, 11, 12, 15—18, 21, 24, 29, 31—33, 37, 39, 43, 46, 47, 51 und 52). — 39—44 P. Amiet, Représentations antiques de constructions susiennes (mit 8 Textabb. Bespricht teilweise bisher unbekannte Siegeldarstellungen aus Susa, die E. Heinrich, Bauwerke in der altsumerischen Bildkunst, ergänzen). — 45—7 É. Szlechter, Tablettes juridiques de la Ire dynastie de Babylone de Genève (M. Lambert). — 51—6 Notes Bibliographiques (zu Vestnik Drevnei Istorii 1957, JNES 16, Comptes rendus de l'Ac. des Inscr. et Belles-Lettres 1956 und RSO 32).

2 57—69 A. Finet, Une affaire de disette dans un district du royaume de Mari (eingehend kommentierte Neubearbeitung des von Ch. Jean in RA 42,73—7 herausgegebenen altbabylonischen Briefes, der vor ungenügenden Kornrationen für Erntearbeiter warnt). — 70—6 M. Astour, Les étrangers à Ugarit et le statut juridique des Ḫabiru (erklärt *ubru* als „legaler Einwanderer" und *Ḫabiru* als „Beduine, der zeitweilig sich im Kulturland aufhält"). — 77—96 M. Rutten, Un lot de tablettes de Mananâ (Forts. zu 52 208—25 mit Kopien und Bearbeitungen der Urkunden Nr. 11—24. Forts. folgt). — 97—100 R. Kupper, Sceaux-cylindres du temps de Zimri-Lim (zu den Siegeln A 337, 385, 418 und 914 in L. Delaporte, Catalogue des cylindres de style oriental II). — 100—2 M. Lambert, de quelques proverbes sumériens (zu E. Gordon, JCS 12, 1ff. und 43ff.). — 103—6 *G. Boyer, Archives royales de Mari VIII (M. Burke). — 109—12 Notes bibliographiques (zu Iraq 18 und Anatol. Studies 7).

3 113—8 R. Labat, Asarhaddon et la ville de Zaqqap (erweist den vermeintlichen Stadtnamen als Fehllesung für *āl pāṭī-ia*$_5$ „meiner Grenzstadt"). — 119—38 W. G. Lambert, The Sultantepe Tablets. A Review Article (zu O. Gurney-J. Finkelstein, The Sultantepe Tablets I. Zu sprachlichen Eigentümlichkeiten der Tafeln und mit ganzer oder Teilbearbeitung zu Nr. 52, 65, 70 und 71. Aus London werden K. 9141 und als Duplikat zu Nr. 71 Rm. 287 veröffentlicht). — 139—46 M. Burke, Une réception royale au palais de Mari (veröffentlicht bzw. behandelt einige Täfelchen, die von Honiglieferungen für Staatsempfänge handeln). — 147-9 M. Lambert, L'infixe pronominal *ma* en sumérien (sieht darin ein Reflexiv-Infix und gibt 28 Beispiele). — 149—53 Ders., Sur deux textes d'Ur-Nazi (zur Diorit-Tafel und zur Dreieck-Tafel des sonst Ur-Nanše gelesenen Königs von Lagaš). — 156—9 *K. Bittel usw., Boğazköy III (M. Vieyra). — 159—62 *T. Pinches-J. Strassmaier, Late Babylonian Astronomical Texts (M. Leibovici). — 162—4 *É. Lacheman, Excavations at Nuzi VII (E. Cassin). — 165—8 Notes bibliographiques (zu AfO 17).

4 169—76 M. de Tseretheli, Études ourartéennes (Supplement zu 52 29ff. und 63ff. mit Berichtigungen und Bearbeitungen der Inschriften von Zwarthnotz und Kešiš-Göll). — 177—82 R. Kupper, Lettres de Kiš (Schluß zu 1 19—38, s. dort). — 183—204 H. Schmökel, Ḫammurabi und Marduk (zeigt in Ergänzung und Weiterführung von O. Ravn, Acta Orientalia 7, 81—90 auf, daß Marduk unter Ḫammurabi und seinen Nachfolgern noch nicht die überragende Stellung gehabt haben kann, die man ihm auf Grund der üblichen Deutung des Prologs des Kodex zuschreibt. Marduk tritt in Inschriften, Datenformeln und den hier herangezogenen Brief- und Urkundensammlungen hinter Šamaš, Sin und z. T. noch anderen Göttern zurück. Erst in der Kassitenzeit gewann er seine Vorrangstellung). — 205—8 M. Vieyra, Notes d'Histoire I. — La plaque des tributaires de Kalah (datiert etliche Asarhaddon zugeschriebene Elfenbeinplastiken wesentlich früher). — 209f. VIIIe Rencontre Assyriologique Internationale. — 211—4 *W. von Soden, Akkadisches Handwörterbuch, Lief. 1 (E. Dhorme). — 216—20 *G. Hackman, Sumerian and Akkadian Administrative Texts (BIN VIII. M. Lambert). — 221—3 Notes bibliographiques (zu Iraq 19). W. von Soden

Revue Biblique 66 1959:

3 321—37 J. T. Milik, Le rouleau de cuivre de Qumrân (3 Q 15). Traduction et commentaire topographique (der Bearbeiter der 1952 in der dritten Qumrân-Höhle aufgefundenen Kupferrolle, der diese demnächst in Band III der „Discoveries in the Judaean Desert" veröffentlichen wird, legt hier eine vollständige französische Übersetzung ihres 12 Kolumnen umfassenden hebräischen Textes vor und gibt ihr einen topographischen Kommentar bei. Die vielbehandelten Fragen nach literarischer Art, Entstehungszeit und Herkunft der Rolle beantwortet er dahin, daß es sich um ein Phantasiegebilde jüdischen Volksglaubens der römischen Zeit handle, daß sie um 100 n. Chr. entstanden sei und daß sie mit der 68 n. Chr. aufgelösten Essener-Gemeinschaft von Qumrân nichts zu tun habe). — 358—68 R. Tournay, O. P., Le Psaume LXVIII et le Livre des Juges (Ps 68 ist ein Hymnus mit episch geartetem Rückblick auf Israels Geschichte, der von Israels Auszug aus Ägypten bis zur Erbauung des Tempels auf dem Zion durch Salomo reicht und in v. 12—15 Anspielungen auf die Richt 4—9 erzählten Geschichten von Debora und Baraq, von Gideon und Abimelech enthält). — 369—74 P. Grelot, „De son ventre couleront des fleuves d'eau". La citation scripturaire de Jean VII, 38 (Bedenken gegen den von M.-E. Boismard in RB 65, 1958, 522—46 unternommenen Versuch, Joh 7,38 aus Einwirkung des Targums zu Ps 78,16 zu erklären). — 374—8 M.-É. Boismard, O. P., Les citations targumiques du quatrième évangile (Aufrechterhaltung der 1958 vorgelegten Erklärung von Joh 7,38 und Nennung anderer Fälle, in denen das Johannes-Evangelium vom Targum beeinflußt zu sein scheint). — 379—86 J.-P. Audet, O. P., La soif, l'eau et la parole (die Zusammenstellung von Durst, Wasser und Wort, wie sie Joh 7,38 vorliegt, ist vielerorts in der Welt zu finden und erklärt sich weithin aus der physisch-psychischen Art des Menschen). — 387—96 C. Spicq, O. P., Une allusion au Docteur de Justice dans Matthieu, XXIII, 10? (mit dem καθηγητής von Matth 23,10 μηδὲ κληθῆτε καθηγηταί, ὅτι καθηγητὴς ὑμῶν ἐστιν εἷς ὁ Χριστός, das Franz Delitzsch zutreffend mit מוֹרֶה übersetzt hat, nimmt Jesus es im Gegensatz zu dem „Lehrer der Gerechtigkeit" von Qumrân für sich und für sich allein in Anspruch, Interpret des Gesetzes Moses und des Willens Gottes zu sein). — 397—414 Paul Auvray, prêtre de l'Oratoire, Jean Morin (1591—1659) (Würdigung von Person und Werk des von protestantischen Eltern abstammenden, 1613 zum Katholizismus übergetretenen und 1618 Oratorianer gewordenen Johannes Morinus mit Zurückweisung oder Einschränkung der von Richard Simon an ihm geübten Kritik). — 415—30 Recensions. — 431—78 Bulletin. — 479—80 Programme des cours de l'École Biblique 1959—1960.

4 481—513 A. Feuillet, Mort du Christ et mort du chrétien d'après les épitres Pauliniennes (I. Der Tod der ganzen Menschheit auf Golgatha [2. Kor 5,14]; II. Der Tauf-Tod [Röm 6,1—11]; III. Die tägliche „Abtötung" [Gal 5,24]; IV. Der eigentliche Tod der Christen [2. Kor 5,6—8; Philipper 1,12—14]). — 514—49 A.-M. Dubarle, La mention de Judith dans la littérature ancienne, juive et chrétienne (die von der Judith handelnden rabbinischen und altchristlichen Texte lassen sich in diese drei Gruppen einteilen: 1. Midraschische oder midraschartige Erzählungen; 2. Gelehrte Bemerkungen der Rabbinen, die meistens durch Bräuche des Chanuka-Festes veranlaßt sind; 3. Bemerkungen der Kirchenväter, die Berührungen mit den midraschischen Erzählungen aufweisen. Zum Schluß wird als Entwicklungsgang des Judith-Stoffes vermutet: Eine unter achämenidischer oder ptolemäischer Herrschaft entstandene Erzählung ist in der Zeit der

Verfolgung des jüdischen Glaubens durch Antiochus Epiphanes umgestaltet worden, wobei als Feind der Juden der Typus des heidnischen Hochmutes, Nebukadnezar, eingeführt wurde, ähnlich wie dieser im Daniel-Buch an die Stelle Naboneds getreten ist). — 550—75 Taf. XIII. XIV J. T. Milik, Notes d'épigraphie et de topographie palestiniennes (Seine 66, 1959, 321—57 veröffentlichte Arbeit über die Topographie der Kupferrolle aus Qumrān gibt dem Verf. Anlaß zu der Behandlung der folgenden topographisch gearteten Gegenstände: I. Das Ostrakon vom Ophel und die Topographie Jerusalems; II. Der Akazienbach von Joel 4,18; III. Die aramäische Inschrift vom Qabr et-Turkmân in Petra = CIS II, 350; IV. Der Tempel des Baʿal Berit in Sichem; V. Die St.-Johannes-Quelle in Scythopolis; VI. Das byzantinische Galgala; VII. Chorembe bei Jericho [Joh. Moschus Λειμών, c. 157]; VIII. מסכת כלים „Der Gefäße-Traktat", ein Verzeichnis der nach seiner Zerstörung durch die Babylonier überall in Palästina versteckten Schätze des Jerusalemischen Tempels [A. Jellinek, Bet ha-Midrasch II 1853, S. XXVI bis XXVII. 88—91]). — 576—81 M. Du Buit, Quelques contacts bibliques dans les archives royales de Mari (Behandlung von Gefangenen: ARM I, 8.75 und Dtn 21,12—13; Zusammenwohnen verschiedener Völker: Städte der Benjaminiten in ARM und Levitenstädte im AT; Transhumanz-Vorgänge in ARM und in Gen, Ex.). — 582—600 Recensions. — 601—40 Bulletin. O. Eißfeldt

Revue de l'Histoire des Religions 154 1958:

1 129—45 Ch. Picard, Le prétendu, «baptême d'initiation» éleusinien et le formulaire (ΣΥΝΘΗΜΑ) des mystères des Deux-déesses. — 146—72 M.-J. Mashkur, An-Nambaḫti. Les sectes šîʿtes (Fortsetzung). — 173—218 I.-S. Révah, Spinoza et les hérétiques de la communauté judéo-portugaise d'Amsterdam. — *A. Grapow, Grundriß der Medizin der Ägypter (F. Daumas). — *A. Grabar, L'iconoclasme byzantin. Dossier archéologique (I.-H. Dalmais).

2 145—90 M. Molé, Un ascétisme moral dans les livres pehlevis? (Untersuchung und Ablehnung der These vom moralischen Asketismus im Zoroastrismus). — 191—214 P. Nautin, La composition de la „Didachê" et son titre. — 215—20 J. Chelhod, L'enterrement des délits chez les Arabes (Darstellung eines arabischen Brauches, „gestorbenes" Unrecht zu beerdigen, im Unterschied zur „confessio"). — M. Harl, Origène et la fonction révélatrice du Verbe incarné (A. Méhat). — *Ph. De Félice, L'enchantement des danses et la magie du verbe. Essai sur quelques formes inférieures de la mystique (J.-P. Roux).

1 1—24 M.-L. Chaumont, Vestiges d'un courant ascétique dans le Zoroastrisme sassanide d'après le VIe livre du Dēnkart. — 25—63 J. Magne, La bénédiction romaine de l'eu baptismale. Préhistoire du texte (zur Vorgeschichte des Textes der römischen Taufwasserweihe). — 65—110 W. Staude, Une peinture éthiopienne datée dans l'église de Bêta-lehem (région de Gaynt, province du Begemder). — *Ch. Kerényi, La religion antique, ses lignes fondamentales (H. Jeanmaire). — *F. G. Grant, Ancient Roman religion (H. Jeanmaire).

2 130—60 Y. Rosengarten, La notion sumérienne de souveraineté divine: Uru-ka-gi-na et son dieu Nin-gir-su. — 161—88 J. Chelhod, Les attitudes et les gestes de la prière rituelle dans L'Islam. — 189—201 M. Palau-Marti, Noirs d'Amérique et dieux d'Afrique. — *O. Cullmann, Christologie du Nouveau Testament (J. Hadot). — *O. Eißfeldt, Einleitung in das Alte Testament (J. König). — *E. Jacob, Théologie de l'Ancien Testament (J. Hadot). — *J. P. de Menasce, Une Encyclopédie mazdéenne, le Dēnkart (M.-L. Chaumont). G. Mensching

Revue de l'Institut des Manuscrits Arabes 5 Le Caire Ḏu-l-Qaʿda 1378/Mai 1959:

1 3—16 al-ʿĀbid al-Fāsī, Ḫizānat al-Qarawīyīn wanawādiruhā; 5 Tafeln (nach einem Überblick über die Geschichte der von ihm geleiteten Bibliothek gibt Verf. eine Liste von 81 besonders bemerkenswerten Hss). — 17—22 W.Kubiak, al-maḫṭūṭāt al-ʿarabīya fī Polonia (verzeichnet 32 arabische Hss in Krakauer Bibliotheken, darunter ein Dutzend ibaditische Werke). — 23—30 Ḥusain ʿAlī Maḥfūẓ, Fihris al-ḫizāna al-ġarawīya bin-Naǧaf (82 arabische Hss im Mašhad ʿAlī) — 31—42 Mḥ. al-Fāsī, Ibn Rušaid al-Fihrī wa riḥlatuhū ilā l-Mašriq (über Leben und Werk des Ibn Rušaid. Sein Reisebuch ist eine wichtige Quelle zur Geschichte des geistigen Lebens in Tunis während des VII./XIII. Jhs.). — 43—9 S. Munagged, Qiṣṣa min al-adab aš-šaʿbī al-Andalusī (S. M. entdeckte in einer arabischen Hs in Madrid eine Sammlung von Erzählungen, darunter eine Liebesgeschichte, die einerseits durch ihre Geister und Dschinn stark an die 1001 Nacht erinnert, andrerseits aber auch Motive aus den hellenistischen Romanen verwendet und durch ihre Sprache sich als Produkt des maurischen Spaniens ausweist. Der Text der Geschichte ist auf S. 50—56 beigefügt). — 57—8 S. Munagged, Mawādd Andalusīya ǧadīda min ar-Rauḍ al-miʿṭār (das IMA besitzt Photokopien von zwei Hss des im Titel genannten Werks: 1. Medina, ʿĀrif Ḥikmat, Taʾrīḫ No. 365 v. J. 971h und 2. Stambul, Nuri Osmaniye 44 von c. 990h. Sie bieten häufig einen besseren Text als die Ausgabe Lévi-Provençals. S. M. druckt auf S. 58 einen Passus über Šāṭiba ab, der im Druck fehlt). — 59—68 ʿAbdarraḥmān Badawī, Maḫṭūṭāt Aristū fī l-ʿarabīya 3 (Forts. zu Bd. I 215ff., Titelliste Nr. 9—26). — 69—101 J. Ribera, al-maktabāt waḥuwāt al-kutub (Forts. zu Bd. IV, 77ff.) .— 103—44 Ibrāhīm Šabbūḥ, Barnāmaǧ šuyūḫ Ibn al-Faḫḫār ar-Ruʿainī (bespricht Leben und Werk des Ruʿainī und veröffentlicht auf S. 121—137 die im Anhang zu dessen Studiengang enthaltenen zehn Viten mit einem Personen- und Wortverzeichnis). — 145—60 Buchbesprechungen, darunter *Saraḫsī, Šarḥ as-siyar al-kabīr, vol. I ed. S. Munagged (H. Ritter); *Ḥaidar Aḥmad Šihāb, Taʾrīḫ Aḥmad Pāšā al-Ġazzār (Bišr Fāris); *al-Wanšarīsī, Asnā l-matāǧir ed. Ḥusain Muʾnis (S. Munagged); *Lisānaddīn Ibn al-Ḫaṭīb, Mušāhadāt ed. A. Muḫtār al-ʿIbādī (S. Munagged); *ʿUmar Riḍā Kaḥḥāla, Muʿǧam al-muʾallifīn I (S.Munagged); *Abū Šāma, Kitāb ar-rauḍatain ed. M. Ḥilmī I 1 (S. Munagged); *Muhalhil b. Yamūt, Šariqāt Abī Nuwās ed. M. Muṣṭafā Haddāra (S. Munagged); *Ḍiyāʾaddīn Ibn al-Aṯīr, Rasāʾil ed. Anīs al-Muqaddasī (S. Munagged); *Ibn Ṭūlūn, al-aʾimma al-iṯnāʿašar (Fuʾād Sayyid); *Ibn Duraid, al-ištiqāq (S. Munagged). — 161—95 S. Munagged, Nawādir almaḫṭūṭāt fī l-maġrib (berichtet über 98 Hss der Qarawīyīn-Bibliothek, 26 Hss der Ibn Yūsuf-Bibliothek, 41 Hss der Bibliothek von Rabat, 226 Hss der Kattānī-Bibliothek und 104 Hss der Ġalāwī-Bibliothek in Marrakesch). — 195—206 Arabische Drucke des Jahres 1958. — 207—8 Inhaltsverzeichnis.

Le Caire Ǧumādā I 1379/Nov. 1959:

2 211—24 Nawādir maḫṭūṭāt al-ḫazāʾin al-ḫāṣṣa bi-Dimašq (kurzes Verzeichnis von 178 Hss aus 3 Privatbibliotheken in Damaskus). — 225—9 H. R. Roemer, al-maḫṭūṭāt al-ʿarabīya fī Almāniā wamā nušira minhā fī s-sanawāt al-aḫīra (nach kurzen Bemerkungen über die arabischen Hss-Sammlungen in Berlin, Marburg, Tübingen und Gotha, die Kataloge von Wehr und Siggel und weitere Katalogisierungspläne werden neuere Editionen in der Bibliotheca Islamica, den Veröffentlichungen der Orientalischen Kommission in Mainz, den Abhandlungen der Akademie in Berlin und im CSCO aufgezählt). — 229—348 S. Munagged, Maṣādir ǧadīda ʿan taʾrīḫ aṭ-ṭibb ʿinda l-ʿArab (der Hauptwert dieser wertvollen Vorarbeit zu einer künftigen Geschichte der arabischen Medizin liegt in der alphabetischen, nach Verfassern geordneten Liste von 548 medizinischen Werken, von denen nur etwa 25 gedruckt sind, nebst Nachweisen ihres Vorkommens in einer der im Vorwort genannten Bibliotheken des Orients. Ein alphabetisches Titelregister ist angehängt. Die aufgezählten Werke fehlen zum größten Teil, ihre etwa 280 Verfasser zur Hälfte in Brockelmanns GAL. Munagged hat außerdem ein Verzeichnis von 24 der wichtigsten

arabischen Werke zur Geschichte der arabischen Medizin und eine Bibliographie von etwa 100 Arbeiten zum gleichen Thema beigefügt). — 349—78 ʿAbd al-Hādī Riḍā, Amālī Niẓām al-Mulk al-wazīr as-salğūqī (Niẓām al-Mulk pflegte wie andere Große, Traditionen zu diktieren und zu erklären. Von solchen *amālī* enthalten die Hss Damaskus, Ẓāhirīya Nr. 115 und Nr. 272 je eine Sitzung, *maǧlis*, mit je 24 Traditionen. Beide Texte werden samt den Hörervermerken hier herausgegeben und in einer Vorrede erörtert). — 379—93 Buchbesprechungen: *Dīwān ʿUbaidallāh b. Qais ar-Ruqaiyāt ed. Md. Yūsuf Naǧm (der Rezensent, Ibrāhīm ʿAbdarraḥmān Muḥammad beanstandet sowohl die recensio wie die emendatio des Textes; vor allem sind die Angaben über die Lesarten des maßgebenden Codex Stambul Aschir Efendi, den Rhodokanakis erst in den Nachträgen zu seiner Ausgabe berücksichtigen konnte, unzuverlässig. Überdies hat Naǧm von den Ausführungen, die Rhodokanakis über die Chronologie der Gedichte, die Adressaten, die Echtheitsfrage u. a. gemacht hat, zum Schaden der neuen Ausgabe keinerlei Kenntnis genommen). — 397—402 Bericht über die Tätigkeit der IMA (Dr. Munagged über die Pflege des kulturellen Erbes in Syrien; neuerschienene bzw. geplante Veröffentlichungen des Instituts. Nachträge zur Liste der 1958 in den arabischen Ländern erschienenen arabischen Texte). — 403—4 Nachrufe auf Ḫalīl Mardam Bey, gest. Juli 1959 in Damaskus, und Dr. Asʿad Ṭalas, gest. November 1959 in Aleppo, von S. Munagged. — 405—68 Alphabetisches Titelverzeichnis der im Band V verzeichneten arabischen Werke. — 469 Inhaltsverzeichnis.

J. Fück

Revue de Qumran 2 1959/60:

1 3—19 E. Ettisch, Eschatologisch-Astrologische Vorstellungen in der Gemeinderegel (X, 1—8) (andersartigen Auffassungen von 1 QS X, 1—8, insbesondere der hier genannten Buchstaben א, ב und ג gegenüber wird erklärt: „Aleph, Mem, Nun stellen den Ablauf der Weltzeitalter und die eschatologisch-astrologische Hoffnung auf die Wiederkehr des goldenen Zeitalters dar"). — 21—41 K. Greenleaf Pedley, The Library at Qumran (unter Heranziehung vieler Nachrichten über das Bibliothekswesen der damaligen Zeit wird die Arbeit der Schreiber und Hüter der Qumran-Texte gewürdigt. Auffallend ist, daß bisher weder Reste von Katalogen noch archivalische Materialien zutage gekommen sind. Wahrscheinlich haben die Qumran-Leute über ein besonderes Archiv verfügt, von dem nur noch keine Spuren aufgefunden worden sind). — 43—51 M.H. Goshen-Gottstein, Philologische Miszellen zu den Qumrantexten (in Fortsetzung früherer ähnlicher Studien und ihrerseits auf Fortsetzung angelegt, werden in der vorliegenden Arbeit behandelt: Der Qumran-Typus *yᵊqotlehu* und das hebräische Verbalsystem, Die Schönheit Saras (1 Q Genesis Midrasch) und der *waṣf* im Hohenliede, Das sprachliche Kriterium zur Datierung der Qumrantexte). — 53—67 J. Carmignac, Comparaison entre les manuscrits „A" et „B" du Document de Damas (die beiden Handschriften stellen der Hauptsache nach die auf verschiedenen Wegen verlaufene Überlieferung desselben Textes dar, vertreten aber in Einzelfällen zwei Rezensionen, von denen die eine auf den Autor, die andere auf einen Korrektor zurückgeht). — 69—74 W. Wirgin, Numismatic and Dead Sea Scrolls („N" und „Taw" auf jüdischen Münzen; die Frage des von Akiba gesammelten und Barkochba zur Verfügung gestellten Geldes; Mischna-Vorschriften über die Unterbringung bestimmter Wertstücke in der Gegend des Toten Meeres). — 75—80 H. J. Schoeps, Beobachtungen zum Verständnis des Habakukkommentars von Qumran (Ἐσσαῖοι = עֲצַת „die Bündischen"; בהמרת θηρίαι = in der Geschichte von der Versuchung Jesu Mark 1,12f. = Essäer; Der Lehrer der Gerechtigkeit = Sacharja von 2 Chr 24,17—22?). — 81—4 C. Roth, The Zealots and Qumran: The Basic Issue (Erwiderung auf die Anzeige von Roths Buch „The Historical Background of the Dead Sea Scrolls" durch J. Carmignac). — 85—7 J. Carmignac, Conjecture sur la première ligne de la Règle de la Communauté (die fragmentarische Zeile 1 von 1 QS ist unter Auffassung des erhaltenen לחיר als „qumranische Schreibung" für לאחיר so herzustellen [לכ]משכיל...[לאנ]שים לחיר [ספר סר]ך היחד לדרוש).—90—116 Recensions. — 177—51 C. Burchardt, Bibliographie.

2 155—62 Jonas C. Greenfield, The Root „GBL in Mishnaic Hebrew and in the Hymnic Literature from Qumran (גבל kommt im Sinne von „(Ton) kneten" im AT nicht vor, wohl aber im Mischna-Hebräischen, das damit eine althebräische Wurzel bewahrt hat. Die von den Hodajot des öfteren gebrauchte Bezeichnung des Menschen als aus mit Wasser geknetetem [מגבל המים] Staub geschaffen erhebt גבל aus dem Bereich des Handwerklichen in die Sphäre des Religiös-Poetischen). — 163—81 Friedrich Nötscher, Heiligkeit in den Qumranschriften (dieses erste Stück des auf eine Fortsetzung angelegten Aufsatzes bringt „I. Allgemeines", „II. Der Sprachgebrauch", „III. Heilige Orte und Dinge", wobei III. untergeteilt ist in „1. Heilige Orte", „2. Heilige Tage", „3. Heilige Gesetze", „4. Der heilige Sproß"). — 183—202 Glenn Hinson, Hodayoth III, 6—18: in what sense messianic? (Untersuchung der Frage, ob, wie Chamberlain, Dupont-Sommer und andere meinen, der Psalm III, 6—18 messianisch sei, mit dem Ergebnis, daß weder der Dichter ihn als messianisch zu verstehen gedacht hat noch die Hörer ihn so verstanden hätten; daß aber bestimmte Teile des Psalms sowohl von dem Verfasser als von seinen Hörern und Lesern messianisch verstanden sein werden). — 205—22 Jean Carmignac, Les éléments historiques des Hymnes de Qumrân (die beiden Hodajot-Rollen rühren von einem Dichter, von dem mit dem Essener Judas [Josephus, Bell. I, 3,2 § 73; Ant. XIII, 11,2, § 311—313] identischen Lehrer der Gerechtigkeit her. Die Anspielungen auf bestimmte Ereignisse, die sich in den Liedern finden, haben die Jahre 120—104 v. Chr. im Auge und machen ihre Entstehung in dieser Zeit wahrscheinlich). — 223—36 P. Wernberg-Møller, *Waw* and *Yod* in the Rule of the Community (1 Q S) (nach der Feststellung, daß der Schreiber von 1 Q S im allgemeinen ו und י unterscheidet, korrigiert oder bestätigt W.-M. die Ergebnisse seines Buches „The Manual of Discipline" von 1957, indem er unter A die Fälle aufführt, in denen dieses Buch mit Unrecht an Burrows' Faksimile-Ausgabe der Sektenschrift Kritik geübt hat, und unter B die Fälle nennt, in denen diese Kritik berechtigt war). — 237—58 Walter Grundmann, Der Lehrer der Gerechtigkeit von Qumran und die Frage nach der Glaubensgerechtigkeit in der Theologie des Apostels Paulus (der Lehrer der Gerechtigkeit und Paulus haben beide Gottes Gericht und Gottes Gnade erfahren. Die Besonderheit der Erfahrung des Paulus besteht dabei in ihrer strengen Bezogenheit auf Christus). — 261—5 Cecil Roth, A Talmudic reference to the Qumran sect? (wie die Qumran-Sekte die Pharisäer als *dōrᵉšê ḥᵃlāqôt* „Macher sanfter Auslegungen" bezeichnet hat, so stellt das dreimal im Talmud vorkommende *dōrᵉše ḥᵃmûrôt* „Macher herber Auslegungen" einen von der Qumran-Sekte den Pharisäern beigelegten Spitznamen dar). — 267—76 Jean Carmignac, Compléments au texte des Hymnes de Qumran (auf Fortsetzung angelegte Liste von Lesungen und Ergänzungen schwieriger oder beschädigter Stellen der Hodajot als Vorarbeit für eine dringend nötige Neuausgabe des Textes dieser Lieder). — 277—80 Reinhard Deichgräber, Die Gemeinderegel (1 Q S) X, 4 למפתח חסדיו עולם („Vor ʿWLM ist sinngemäß ein L oder ʿD zu ergänzen. Dann heißt unser Satz: ‚Zum Beginn seiner [scilicet Gottes] Gnaden[zeit], die bis in Ewigkeit währt'"). — 281—3 William R. Lane, Pešer style as a reconstruction tool in 4 Q Pešer Isaiah b (am Schluß von Kol. I, Zeile 1 ist nicht אשר, sondern אשי zu lesen und dieses als nicht getilgte Verschreibung des ואשיתהו am Anfang von Jes 5_6 aufzufassen). — 285—98 Recensions. — 299—312 Bibliographie.

O. Eißfeldt

(Fortsetzung der Neuerscheinungen)

Rosenthal, E. I. J.: Griechisches Erbe in der jüdischen Religionsphilosophie des Mittelalters. Franz Delitzsch-Vorlesungen 1957. Stuttgart: Kohlhammer [1960]. 110 S. gr. 8°. Kart. DM 15.—.

Salzner, R.: Sprachenatlas des Indopazifischen Raumes. 2 Bde. Wiesbaden: Harrassowitz 1960. VIII, 137 S. u. III S., 64 mehrfarb. Ktn. 4°. Kart. zus. DM 100.—.

Schirmunskij, W. M.: Skazanie ob Alpamysche i bogatyrskaja skazka. Moskwa: Isdatelstwo Wostotschnoj Literatury 1960. 335 S. 8° = Akademia Nauk SSSR Institut Mirowoj Literatury im. A. M. Gorkogo Institut Wostokowedenija.

Seckel, D.: Einführung in die Kunst Ostasiens. 34 Interpretationen. München: Piper & Co. [1960]. 429 S. m. Abb., 32 Taf. kl. 8° = Sammlung Piper, Probleme u. Ergebnisse d. modernen Wissenschaft. Kart. DM 9.80; Lw. DM 12.80.

al-Shamma, S. H.: The Ethical System underlying the Qur'ān. A study of certain negative and positive notions. Tübingen: Hopfer-Verlag [1959]. X, 160 S. 8° = Neue geisteswissenschaftl. Studien. Kart. DM 9.60.

Thomas, F. W. †: The Flower-Spray of the Quodammodo Doctrine Śrī Mallisenasūri Syād-Vāda-Mañjarī transl. and annotated. Berlin: Akademie-Verlag 1960. 176 S. 4° = Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Institut für Orientforschung, Veröffentl. Nr. 46. Kart. DM 37.—.

Vaux, R. de: Les Institutions de l'Ancien Testament. II: Institutions militaires, institutions religieuses. Paris: Les Éditions du Cerf 1960. 541 S. 8°. NF 19.50.

Vladislav, J., u. W. u. B. Forman: Lichter des Kanopus. Dreiunddreißig Fabeln aus dem Morgenland. Aus den Sammlungen der Kaiserlichen Bibliothek zu Teheran ausgewählt u. zusammengestellt. Deutsch v. Bedřich Schick. Prag: Artia [1959]. 135 S. m. Farbtaf. 20,5 × 26,5 cm.

Wendt, H. F.: Die türkischen Elemente im Rumänischen. Berlin: Akademie-Verlag 1960. IX, 188 S. gr. 8° = Deutsche Akademie d. Wissenschaften zu Berlin, Inst. f. griech.-röm. Altertumskunde. Berliner Byzantinistische Arbeiten, Bd. 12. DM 38.—.

Widengren, G.: Iranisch-semitische Kulturbegegnung in parthischer Zeit. Köln-Opladen: Westdeutscher Verlag [1960]. 163 S. m. 35 Abb. a. Taf., 1 Farbtaf. gr. 8° = Arbeitsgemeinschaft f. Forschung d. Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswiss., H. 70. Kart. DM 15.—.

Yang-Hiong-Tsé: Le catechisme philosophique. Introduction et traduction par Bruno Belpaire. Bruxelles: Editions de l'Occident o. J. 115 S. 8° = Petits traités chinois inédits, N° 1.

Yaron, R.: Gifts in Contemplation of Death in Jewish and Roman Law. Oxford: Clarendon Press 1960. XIV, 250 S. 8°. Lw. 35 s.

Zeami: La tradition secrète du Nô suivie de Une journée de Nô. Traduction et commentaires de René Sieffert. Paris: Gallimard [1960]. 378 S. m. 1 Skizze gr. 8° = Connaissance de l'Orient. Collection UNESCO d'œuvres représentatives. Série Japonaise. ffr. 1.700.—.

Die Mitarbeiter dieses Heftes:

Prof. Dr. Alfred Adam, Bethel b. Bielefeld Bethelweg 42
Prof. Dr. Fehim Bajraktarević, Ljube Stojánovića 19, Belgrad II
Prof. D. Hans Bardtke, Leipzig O 27, Störmthaler Str. 16
Prof. Dr. Dr. Alexander Böhlig, Halle/Saale, Hoher Weg 31
Prof. Dr. E. M. Bruins, Joh.-Verhulst-Straat 185, Amsterdam-Z.
Prof. Dr. Ernst Dammann, Institut für Afrikanistik der Humboldt-Universität, Berlin N 4, Reinhardtstr. 7
Dr. H. A. Dettmer, Frankfurt/Main NO 14, Im Staffel 3
Dr. Gerhard Doerfer, Wiesbaden-Kostheim, Hauptstr. 142
Dr. Werner Eichhorn, School of Oriental and African Studies, University of London, London W. C. 1
Prof. D. Dr. Otto Eißfeldt, DD., Halle/Saale, Steffensstr. 7
Prof. D. Karl Elliger, Tübingen, Gartenstr. 18
Dr. Manfred Fleischhammer, Halle/Saale, Bernburger Str. 18
Prof. Dr. Johann W. Fück, Halle/Saale, Karl-Liebknecht-Str. 23
Dr. Friedmar Geißler, Institut für Orientforschung, Berlin W 8, Unter den Linden 8
Prof. Dr. Helmuth von Glasenapp, Tübingen, Hausserstr. 1
Prof. Dr. Dr. Georg B. Gruber, Göttingen, Planckstr. 8
Dr. Frank Richard Hamm, Hamburg-Rahlstedt, Timmendorfer Str. 15a
Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Institut für Orientforschung, Berlin W 8, Unter den Linden 8
Prof. D. Dr. Joh. Hempel, Göttingen, Gervinusstr. 6
Dr. Rose Hempel, Hamburg-Othmarschen, Parkstr. 75a
Prof. Dr. Erich Hofmann, Kiel, Goethestr. 24
Prof. D. Hermann Kees, Göttingen, Düstere Eichenweg 44
Prof. Dr. Willibald Kirfel, Bad Godesberg, Wiedemannstr. 37
Prof. Dr. Otakar Klíma, 40, Graficka, Praha XVI
Dr. Ingelore Kluge, Berlin NW 87, Bartningallee 9
Dr. Pavel Kratochvíl, Orientální Ústav, ČSAV, Lázeňská 4, Praha 1-Malá Strana
Doz. Dr. Siegfried Lienhard, Svartensgatan 8 A (III), Stockholm-Sö.
Prof. Dr. Oscar Löfgren, Uppsala, Ö. Slottsgt. 14 C
Prof. Dr. Hans Losch, Bonn, Kaiserstr. 205
Prof. Dr. Manfred Mayrhofer, Würzburg, Kapuzinerstr. 1½
Prof. Dr. Dr. Gustav Mensching, Bad Godesberg, Moselstr. 9
Prof. D. Dr. Siegfried Morenz, Ägypt. Institut der Universität, Leipzig C 1, Schillerstr. 6
Prof. Dr. Eberhard Otto, Heidelberg, Unterer Fauler Pelz 4
Prof. Dr. Rudi Paret, Tübingen-Lustnau, Waldeckstr. 3
Prof. Dr. Pavel Poucha, Orientální Ústav, ČSAV, Lázeňská 4, Praha 1-Malá Strana
Prof. Dr. Paul Ratchnevsky, Berlin-Treptow, Defreggerstr. 14
Prof. Dr. Jan Rypka, Holečkova 17, Praha 5-Smíchov
Prof. Dr. Dr. Annemarie Schimmel, Marburg/Lahn, Schückingstr. 11
Dr. Hans-Rudolf Singer, Erlangen, Hilpertstr. 6
Prof. Dr. Wolfram Freiherr von Soden, Arsenal, Objekt 12/87, Wien III
Prof. Dr. Hans O. H. Stange, Göttingen, Geismarlandstr. 65
Prof. Dr. Dr. Gerhard Wallis, Halle/Saale, Henriettenstr. 22
Prof. Dr. Friedrich Weller, Leipzig C 1, Stephanstr. 12

Die „Orientalistische Literaturzeitung" erscheint im Akademie-Verlag, Berlin W 8, Leipziger Str. 3-4. Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlags, Leipzig C1, Scherlstraße 2. Veröffentlicht unter der Lizenznummer ZLN 5374 des Ministeriums für Kultur. Hauptverwaltung Verlagswesen. Verantwortlicher Herausgeber Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8. Jährlich 12 Hefte. Bezugspreis halbjährlich DM 36.—
Satz und Druck: Tribüne Druckerei Leipzig III/18/36. Printed in Germany. Bestellnummer 1024/56/5-6

HERMANN GRAPOW

Wie die alten Ägypter sich anredeten, wie sie sich grüßten und wie sie miteinander sprachen

(Schriften der Sektion für Altertumswissenschaft bei der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Heft 26)

1960. X, 204 Seiten — gr. 8° — DM 10,—

Der Verfasser versucht in diesem Buch nach Durchforschung von vielen hundert altägyptischen Texten aus drei Jahrtausenden zu den schwer zugänglichen Bezirken des eigentlich Ägyptischen im Denken und Sprechen vorzudringen. Er behandelt die Anreden, Anrufe, Ausrufe, Wünsche und Grüße und weiter die Fragen und Antworten, den Aufbau der Gespräche und ihre Wiedergabe in den Texten, das Sprechen miteinander und voneinander, die Sprechweise und die Sprache des Gesprochenen.

Alle aus den Inschriften und den Papyri übersetzten Stellen sind durch kursiven Satz kenntlich gemacht. Das Buch ist als Lesebuch gedacht und wendet sich in seiner einfach gehaltenen Form an alle diejenigen, die einen Einblick in das Sprechen der alten Ägypter aller gesellschaftlichen Schichten gewinnen möchten.

Bestellungen durch eine Buchhandlung erbeten

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN